

Lexique global

Lexique anglais-français

Introduction

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique strict des mots.

Les expressions ou termes en anglais sont présentés en italique.

Il y a lieu de noter que la liste des équivalents n'est pas exhaustive. Il existe d'autres équivalents corrects. Dans certains cas, les équivalents diffèrent d'une province à l'autre et d'un domaine juridique à l'autre. Il existe aussi des régionalismes qui sont propres à un territoire ou à une seule province.

L'Institut Joseph-Dubuc tient à remercier les nombreux juristes et spécialistes qui lui ont transmis leurs commentaires et proposé des ajouts ou des corrections concernant ces lexiques.

Ce lexique global regroupe toutes les entrées des lexiques déjà parus sous les thèmes généraux « Conduite automobile », « Droits », « Identification », « Peine et libération conditionnelle », auxquelles se sont ajoutées les entrées des lexiques portant sur les « Infractions », la « *LSJPA* » et la « Preuve ».

Lexique global

Lexique anglais-français

- A -

<i>abandoning child</i>	abandon d'un enfant
<i>abduction</i>	kidnapping
<i>abduction in contravention of custody order</i>	enlèvement en contravention d'une ordonnance de garde
<i>abduction of person under fourteen</i>	enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans
<i>abduction of person under sixteen</i>	enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans
<i>ability of the accused to express himself in English</i>	aptitude de l'accusé à s'exprimer en anglais
<i>ABO blood groups</i>	groupes sanguins ABO
<i>aboriginal corrections</i>	services correctionnels pour les autochtones
<i>aboriginal inmate</i>	délinquant autochtone
<i>aboriginal offender</i>	délinquant autochtone
<i>aboriginal rights</i>	droits des peuples autochtones
<i>Aboriginal view of justice</i>	perception autochtone de la justice
<i>Aboriginal view of reconciliation</i>	perception autochtone de la réconciliation
<i>aboriginal young person</i>	adolescent autochtone
<i>abortion</i>	avortement
<i>abrasion of skin</i>	écorchure; égratignure; éraflure
<i>abrupt withdrawal</i>	sevrage brusque
<i>absolute discharge</i>	absolution inconditionnelle
<i>absolute liability offence</i>	infraction de responsabilité absolue; infraction de responsabilité stricte
<i>absolute right to a trial in one's official language</i>	droit absolu à un procès dans la langue officielle de son choix
<i>abstinence</i>	abstinence; sobriété
<i>abuse</i>	abus
<i>abuse (to)</i>	abuser de; consommer avec excès; injurier; insulter
<i>abuse of authority</i>	abus d'autorité
<i>abuse of dominant position</i>	abus de position dominante
<i>abuse of process</i>	abus de procédure; poursuite abusive;

Lexique global

Lexique anglais-français

	recours abusif
<i>abused woman</i>	femme maltraitée; femme victime de violence; femme violentée
<i>abuser</i>	agresseur
<i>abuses alcohol</i>	consommation excessive d'alcool; dépendance à l'égard de l'alcool
<i>academic consequences</i>	conséquences d'ordre scolaire
<i>Acadian</i>	Acadien; Franco-Néo-Brunswickois; Franco-Néo-Écossais; Franco-Prince-Édouardien; Franco-Terre-Neuvien
<i>Acadian minority</i>	minorité acadienne
<i>accelerate (to)</i>	donner un coup d'accélérateur
<i>accelerated parole review (APR)</i>	procédure d'examen expéditif (PEE)
<i>accelerated review</i>	examen expéditif
<i>accelerated review hearing</i>	audience selon la procédure d'examen expéditif
<i>acceleration of death</i>	hâter la mort
<i>access to courts</i>	accès aux tribunaux
<i>access to public services</i>	accès à des services publics; accès aux services publics
<i>accessories</i>	accessoires
<i>accessory</i>	complice; comploteur
<i>accessory after fact to murder</i>	complice de meurtre après le fait
<i>accessory after the fact</i>	complicité après le fait
<i>accidental overdose</i>	ingestion accidentelle d'une dose excessive; ingestion accidentelle d'un surdosage; ingestion accidentelle d'une surdose
<i>accidentally</i>	accidentellement
<i>accomplice</i>	complice; comploteur
<i>accuracy of the test results</i>	fiabilité des résultats du test
<i>accused</i>	accusé; défendeur; inculpé; prévenu
<i>accused person</i>	accusé; défendeur; inculpé;

Lexique global

Lexique anglais-français

	prévenu
<i>accused whose language is not one of the official languages of Canada</i>	accusé dont la langue n'est pas l'une des langues officielles du Canada
<i>accused whose language is one of the official languages of Canada</i>	accusé dont la langue est l'une des langues officielles du Canada
<i>accused's fluency in English</i>	capacité de l'accusé de s'exprimer en anglais
<i>ache</i>	douleur
<i>aching</i>	endolorissement
<i>acid</i>	acide
<i>acne</i>	acné
<i>acne scarring</i>	marques d'acné
<i>acquired immunodeficiency syndrome</i>	syndrome d'immunodéficience acquise; syndrome immunodéficientaire acquis
<i>act of violence</i>	acte de violence
<i>actionable assault</i>	voies de fait donnant ouverture à des poursuites; voies de fait susceptibles d'action
<i>active offer of services</i>	offre active de services
<i>acute</i>	aigu, aiguë
<i>addict</i>	accoutumé de la drogue; personne adonnée aux stupéfiants; toxicomane
<i>addiction</i>	accoutumance; dépendance à
<i>addiction problem</i>	problème de dépendance; problème de toxicomanie
<i>addictions counseling</i>	counselling en matière de toxicomanie
<i>Addictions Foundation of Manitoba</i>	Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances
<i>additional financial costs</i>	coûts financiers supplémentaires
<i>address a jury (to)</i>	faire l'exposé au jury; s'adresser à un jury
<i>adduce evidence (to)</i>	présenter une preuve; produire une preuve
<i>adduce in evidence (to)</i>	présenter en preuve; produire en preuve
<i>adequacy of the sentence</i>	justesse de la peine
<i>adequate punishment</i>	peine appropriée
<i>administration of justice</i>	administration de la justice
<i>administrative inconvenience</i>	inconvénient administratif
<i>administrative reasons</i>	raisons administratives
<i>administrative segregation</i>	isolement préventif

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>administrative tribunal</i>	tribunal administratif
<i>admissibility</i>	admissibilité
<i>admissible evidence</i>	preuve admissible
<i>admissible in evidence</i>	admissible en preuve
<i>admission</i>	admission; aveu
<i>admission by silence</i>	aveu résultant du silence
<i>admission of guilt</i>	aveu de culpabilité
<i>admit as evidence (to)</i>	admettre en preuve
<i>admit in evidence (to)</i>	admettre en preuve
<i>adolescent</i>	adolescent
<i>adult</i>	adulte
<i>adult sentence</i>	peine applicable aux adultes
<i>advance green when flashing</i>	feu vert clignotant prioritaire
<i>advance warning sign</i>	signal avancé; signal de préavis
<i>advanced state of intoxication</i>	état d'ébriété avancé
<i>advancement of English and French</i>	promotion du français et de l'anglais
<i>adverse effect</i>	effet néfaste
<i>adverse statement</i>	déclaration compromettante
<i>adverse witness</i>	témoin opposé
<i>advising the offender of his right to appeal</i>	informer le délinquant de son droit d'interjeter appel
<i>advocating genocide</i>	encouragement au génocide
<i>aerial basket</i>	élévateur à nacelle; nacelle élévatrice
<i>aerial ladder truck</i>	échelle aérienne; grande échelle
<i>aerial lift basket</i>	élévateur à nacelle; nacelle élévatrice
<i>aerosol</i>	aérosol; bombe aérosol
<i>affecting the public market</i>	influence sur le marché public
<i>age</i>	âge
<i>aggravated assault</i>	voies de fait graves
<i>aggravated sexual assault</i>	agression sexuelle grave
<i>aggravating circumstance</i>	circonstance aggravante
<i>aggravating circumstances relating to the offence</i>	circonstances aggravantes liées à la perpétration de l'infraction
<i>aggravating circumstances relating to the offender</i>	circonstances aggravantes liées à la situation du délinquant
<i>aggravating factor</i>	circonstance aggravante
<i>aggregate sentence</i>	peine globale;

Lexique global

Lexique anglais-français

	peine totale
<i>aggressive driving</i>	conduite agressive
<i>aggressive suspect</i>	suspect agressif
<i>aggressiveness</i>	agressivité
<i>aggressor</i>	agresseur; assaillant
<i>agitated subject</i>	sujet agité
<i>agitating truck</i>	camion-bétonnière
<i>agitation</i>	nervosité
<i>agony</i>	agonie
<i>aider and abettor</i>	collaborateur et instigateur
<i>AIDS</i>	SIDA
<i>air</i>	air
<i>air mass</i>	masse d'air
<i>airbag</i>	coussin gonflable
<i>airport bus</i>	autobus aéroportuaire
<i>airport firefighter</i>	sapeur-pompier d'aéroport, sapeuse- pompière d'aéroport
<i>albino</i>	albinos
<i>alcohol</i>	alcool
<i>alcohol abuse</i>	abus d'alcool; consommation excessive d'alcool
<i>alcohol abuser</i>	buveur excessif; consommateur excessif d'alcool
<i>alcohol addiction</i>	alcoolisme; toxicomanie alcoolique
<i>alcohol amnestic disorder</i>	trouble amnésique alcoolique
<i>alcohol and driving offences</i>	infractions en matière de conduite en état d'ébriété
<i>alcohol dependence</i>	alcoolodépendance; accoutumance à l'alcool; dépendance à l'alcool; état de dépendance vis-à-vis de l'alcool
<i>alcohol dependence syndrome</i>	syndrome d'alcoolodépendance; syndrome de dépendance alcoolique
<i>alcohol fetal effect</i>	effet de l'alcoolisation foetale
<i>alcohol intoxication</i>	intoxication alcoolique
<i>alcohol level</i>	alcoolémie
<i>alcohol poisoning</i>	empoisonnement alcoolique
<i>alcohol rehabilitation</i>	réadaptation pour les alcooliques
<i>alcohol rehabilitation centre</i>	centre de rééducation pour les alcooliques
<i>alcohol testing device</i>	appareil d'analyse alcoométrique
<i>alcohol withdrawal delirium</i>	delirium du sevrage alcoolique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>alcohol withdrawal hallucinosis</i>	états hallucinatoires de sevrage alcoolique
<i>alcohol withdrawal syndrome</i>	syndrome du sevrage de l'alcool
<i>alcoholic beverage</i>	boisson alcoolisée
<i>alcoholic beverages store</i>	magasin de vins et alcools
<i>alcoholic cirrhosis</i>	cirrhose alcoolique
<i>alcoholic coma</i>	coma alcoolique
<i>alcoholic drink</i>	boisson alcoolisée
<i>alcoholic hallucinosis</i>	état hallucinatoire alcoolique
<i>alcoholic jealousy</i>	délire alcoolique de jalousie
<i>alcoholic paranoia</i>	paranoïa alcoolique
<i>alcoholic treatment</i>	traitement de l'alcoolisme
<i>alcoholic treatment centre</i>	centre de traitement des alcooliques
<i>alcohol-ignition interlock device</i>	antidémarrreur avec éthylomètre
<i>alcohol-ignition interlock program</i>	programme d'anti-démarrage avec éthylomètre
<i>alcoholism</i>	alcoolisme; toxicomanie alcoolique
<i>alcohol-related birth defect</i>	malformation congénitale liée à l'alcool
<i>alcohol-related crime</i>	crime lié à la consommation d'alcool
<i>alcohol-related offence</i>	infraction liée à l'alcool
<i>alcohol-related problem</i>	problème d'alcool; problème lié à l'alcool
<i>alias</i>	alias; pseudonyme; surnom
<i>a-line skirt</i>	jupe cloche
<i>alleged abuser</i>	prétendu agresseur
<i>alleged contravention</i>	infraction présumée; infraction reprochée
<i>alleged harasser</i>	prétendu harceleur
<i>alleged offence</i>	infraction présumée; infraction reprochée
<i>alleged stalker</i>	prétendu harceleur
<i>allowances on release</i>	allocations de mise en liberté
<i>all-season tire</i>	pneu quatre-saisons
<i>all-terrain bike</i>	bicyclette tout terrain; vélo tout terrain
<i>all-terrain vehicle</i>	véhicule tout terrain; VTT
<i>all-weather tire</i>	pneu quatre-saisons; pneu toutes saisons
<i>all-wheel drive vehicle</i>	véhicule à traction intégrale
<i>almond-shaped eyes</i>	yeux en amande

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>alteration of consciousness</i>	changement de conscience
<i>altercation</i>	altercation
<i>alternating flashing red lights</i>	feux intermittents rouges
<i>alternative measures</i>	mesures de rechange
<i>alternative medicine</i>	médecine douce; médecine parallèle
<i>alternative sanction</i>	peine alternative
<i>alternative to detention</i>	solution de rechange à la détention
<i>alternative to incarceration</i>	solution de rechange à l'incarcération
<i>ambidextrous</i>	ambidextre
<i>ambulance</i>	ambulance
<i>ambulatory automatism</i>	automatisme ambulatoire
<i>amendment of the Constitution</i>	modification constitutionnelle; modification de la Constitution; révision constitutionnelle; révision de la Constitution
<i>ammunition</i>	munition
<i>ammunition pouch</i>	cartouchière
<i>amnesia</i>	amnésie
<i>amnesic syndrome</i>	syndrome amnésique
<i>amnesty period</i>	période d'amnistie
<i>amount of alcohol that the accused consumed</i>	quantité d'alcool consommé par l'accusé
<i>amphetamine</i>	amphétamine
<i>amputate (to)</i>	amputer
<i>amputation</i>	amputation
<i>anabolic steroid</i>	anabolisant; stéroïde anabolisant
<i>analyst</i>	analyste
<i>anaphylactic shock</i>	choc anaphylactique
<i>anesthesia</i>	anesthésie
<i>anesthesiologist</i>	anesthésiologiste
<i>angel dust</i>	poudre d'ange
<i>anger management counselling</i>	counselling axé sur la maîtrise de la colère
<i>Anglo-Quebecer</i>	Anglo-Québécois
<i>angora</i>	angora
<i>angular chin</i>	menton anguleux
<i>angular face</i>	visage anguleux
<i>animal crossing sign</i>	panneau de traverse d'animaux
<i>animals on the road</i>	animaux sur la route
<i>animosity</i>	animosité
<i>ankle boot</i>	bottillon
<i>annoy (to)</i>	contrarier;

Lexique global

Lexique anglais-français

	irriter
<i>annoyance</i>	irritation
<i>annoyed</i>	air irrité
<i>annual review</i>	examen annuel
<i>anorak</i>	anorak; parka
<i>anthrax</i>	charbon bactérien; fièvre charbonneuse
<i>anthropometry</i>	anthropométrie
<i>antibiotic</i>	antibiotique
<i>anticoagulant</i>	anticoagulant
<i>antidepressant</i>	antidépresseur; antidépresseur
<i>anti-inflammatory</i>	anti-inflammatoire
<i>antique firearm</i>	arme à feu historique
<i>anxiety</i>	anxiété
<i>aorta</i>	aorte
<i>appeals</i>	appels à la Section d'appel
<i>appear (to)</i>	comparaître
<i>appear before the court when required to do so by the court (to)</i>	répondre aux convocations du tribunal
<i>appetite suppressant</i>	pilule coupe-faim
<i>application</i>	demande
<i>application for adult sentence</i>	demande d'assujettissement à la peine applicable aux adultes
<i>application for leave to appeal</i>	demande d'autorisation d'appel
<i>application for pardon</i>	demande de réhabilitation
<i>application for parole</i>	demande de libération conditionnelle
<i>application for the reduction in the number of years of imprisonment without eligibility for parole</i>	demande de réduction du délai préalable à la libération conditionnelle
<i>application of Criminal Code</i>	application du <i>Code criminel</i>
<i>appraisal</i>	évaluation
<i>apprehension</i>	arrestation
<i>appropriate and just remedy</i>	réparation convenable et juste
<i>appropriate sentence</i>	peine appropriée
<i>approved container</i>	contenant approuvé
<i>approved instrument</i>	alcootest approuvé
<i>approved screening device</i>	appareil de détection approuvé
<i>apron</i>	tablier
<i>aquiline nose</i>	nez aquilin
<i>arbitrary detention</i>	détention arbitraire; emprisonnement arbitraire;

Lexique global

Lexique anglais-français

	séquestration
<i>arbitrary sentence</i>	peine arbitraire
<i>arched eyebrows</i>	sourcils arqués
<i>arctic air</i>	air arctique
<i>argue (to)</i>	argumenter
<i>argument</i>	dispute
<i>arm</i>	arme
<i>armoured car</i>	véhicule blindé
<i>arrhythmia</i>	arythmie
<i>arrow</i>	flèche
<i>arsenic</i>	arsenic
<i>arson – disregard for human life</i>	incendie criminel : danger pour la vie humaine
<i>arson – own property</i>	incendie criminel : biens propres
<i>arson by negligence</i>	incendie criminel par négligence
<i>arson for fraudulent purpose</i>	incendie criminel avec intention frauduleuse
<i>artery</i>	artère
<i>articulated bus</i>	autobus articulé
<i>articulation</i>	articulation; joint
<i>Asian</i>	asiatique
<i>asphalted road</i>	chaussée asphaltée
<i>asphyxia</i>	asphyxie
<i>assailant</i>	agresseur; assaillant
<i>assault</i>	voies de fait
<i>assault (to)</i>	agresser; assaillir; attaquer; violenter
<i>assault and battery</i>	voies de fait et batterie
<i>assault causing bodily harm</i>	infliction de lésions corporelles; voies de fait causant des lésions corporelles
<i>assault pistol</i>	pistolet d'assaut
<i>assault rifle</i>	fusil d'assaut
<i>assault with a deadly weapon</i>	voies de fait avec une arme meurtrière
<i>assault with a weapon</i>	agression armée; voies de fait avec une arme
<i>assault with a weapon (to)</i>	agresser avec une arme
<i>assaulting a peace officer</i>	voies de fait contre un agent de la paix
<i>assaulting with a weapon</i>	agresser avec une arme

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>assembly</i>	assemblage
<i>assessing criminal and social history</i>	évaluation des antécédents criminels et sociaux
<i>assessing institutional behaviour</i>	évaluation du comportement en établissement
<i>assessing the release plan</i>	évaluation du plan de libération
<i>assessing the risk of non-violent re-offending</i>	évaluer le risque de récidive sans violence
<i>assessing whether the offender is likely to commit an offence involving violence</i>	évaluer s'il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra une infraction accompagnée de violence
<i>assessment and treatment for alcohol or drug abuse</i>	évaluation et traitement pour consommation excessive d'alcool ou de drogue
<i>assessment for pre-release decisions</i>	évaluation en vue des décisions prélibératoires
<i>assimilation</i>	assimilation
<i>at death's door</i>	à l'article de la mort
<i>at top speed</i>	à toute vitesse
<i>atmosphere</i>	atmosphère
<i>atmospheric conditions</i>	conditions atmosphériques
<i>atmospheric pressure</i>	pression atmosphérique
<i>atonement</i>	expiation; réparation
<i>attack</i>	agression; attaque; crise
<i>attack (to)</i>	assaillir; attaquer
<i>attack on premises, accommodation or transport of United Nations or associated personnel</i>	attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport du personnel des Nations Unies ou du personnel associé
<i>attack on premises, residence or transport of internationally protected person</i>	attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale
<i>attacker</i>	agresseur; assaillant
<i>attempted murder</i>	tentative de meurtre
<i>attempts</i>	tentatives
<i>attending physician</i>	médecin traitant
<i>attorney-client privilege</i>	privilège du secret professionnel de

Lexique global

Lexique anglais-français

	l'avocat; secret professionnel de l'avocat; secret professionnel qui lie un avocat à son client
ATV	véhicule tout terrain; VTT
<i>auburn hair</i>	cheveux auburn
<i>audiotape</i>	enregistrement sur bande audio
<i>authentic copy</i>	copie authentique
<i>authenticating witness</i>	témoign authentifiant
<i>authorization to attend a hearing</i>	autorisation d'assister à une audience
<i>authorization to carry</i>	autorisation de port
<i>authorization to export</i>	autorisation d'exportation
<i>authorization to import</i>	autorisation d'importation
<i>authorization to lend</i>	autorisation de prêt
<i>authorization to transport</i>	autorisation de transport
<i>authorization under which persons may possess prohibited ammunition</i>	autorisation permettant la possession de munitions prohibées
<i>authorization under which persons may possess prohibited devices</i>	autorisation permettant la possession de dispositifs prohibés
<i>authorization under which persons may possess prohibited weapons</i>	autorisation permettant la possession d'armes prohibées
<i>authorization under which persons may possess restricted weapons</i>	autorisation permettant la possession d'armes à autorisation restreinte
<i>authorize an unescorted temporary absence (to)</i>	accorder une permission de sortir sans escorte
<i>authorize the apprehension and recommitment to custody of the offender (to)</i>	autoriser l'arrestation et la réincarcération du délinquant
<i>authorize the apprehension of the offender (to)</i>	autoriser l'arrestation du délinquant
<i>authorize the commitment of the offender to a community-based residential facility (to)</i>	ordonner l'internement du délinquant dans un établissement résidentiel communautaire
<i>authorize the commitment of the offender to a mental health facility (to)</i>	ordonner l'internement du délinquant dans un établissement psychiatrique
<i>authorize the commitment of the offender to custody (to)</i>	ordonner l'incarcération du délinquant
<i>autoloading pistol</i>	pistolet semi-automatique
<i>automated criminal conviction records retrieval system</i>	fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles
<i>automatic firearm</i>	arme à feu automatique; arme automatique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>automatic rifle</i>	fusil automatique
<i>automatic transmission</i>	transmission automatique
<i>automobile</i>	automobile
<i>automotive vehicle</i>	véhicule automobile; véhicule motorisé
<i>autopsy</i>	autopsie
<i>availability</i>	disponibilité
<i>availability of supervision programs that would offer adequate protection to the public</i>	existence de programmes de surveillance de nature à protéger suffisamment le public
<i>avalanche</i>	avalanche
<i>avenge (to)</i>	venger
<i>avenge oneself (to)</i>	venger (se)
<i>awkward gait</i>	démarche gauche

- B -

<i>babouche</i>	babouche
<i>backhoe</i>	chargeuse-pelleteuse; pelle rétrocaveuse
<i>backhoe loader</i>	chargeuse-pelleteuse
<i>backing up</i>	marche arrière
<i>back-seat driving</i>	pilotage par personne interposée
<i>back-seat passenger</i>	passager arrière
<i>backsight</i>	hausse
<i>bad character</i>	mauvaise moralité
<i>bad reputation</i>	mauvaise réputation
<i>bad trip</i>	mauvais voyage; trip qui tourne mal
<i>bad weather</i>	intempérie; mauvais temps
<i>badge</i>	insigne
<i>bail bond</i>	liberté sous caution
<i>bail hearing</i>	audience sur la libération sous caution; enquête sur le cautionnement
<i>BAL</i>	taux d'alcoolémie
<i>balaclava</i>	pas-montagne
<i>balance of evidence</i>	prépondérance de la preuve
<i>balance of probabilities</i>	prépondérance des probabilités
<i>balance of probability</i>	prépondérance des probabilités
<i>bald</i>	chauve; crâne chauve
<i>bandage</i>	bandage

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>bandeau</i>	bandeau
<i>bank</i>	berge
<i>bank of snow</i>	amas de neige; amoncellement de neige; banc de neige; congère
<i>bar</i>	bar
<i>bar code</i>	code à barres
<i>barbiturate</i>	barbiturique
<i>barrel</i>	canon
<i>basic fact</i>	fait connu
<i>bathing cap</i>	bonnet de bain
<i>bathing suit</i>	maillot de bain
<i>bathrobe</i>	robe de chambre; sortie-de-bain
<i>baton</i>	matraque
<i>battle (to)</i>	batailler (se); livrer bataille
<i>be clean (to)</i>	cesser de consommer
<i>be delirious (to)</i>	délirer
<i>be flattened (to)</i>	faire étendre (se)
<i>be laid out cold (to)</i>	faire étendre (se)
<i>be obsessed (to)</i>	être obsédé
<i>be of good behaviour (to)</i>	avoir une bonne conduite
<i>be on parole (to)</i>	être en liberté conditionnelle
<i>be red-eyed (to)</i>	avoir les yeux rouges
<i>be straight (to)</i>	cesser de consommer
<i>be subjected to mental cruelty (to)</i>	subir des violences verbales
<i>be subjected to physical violence (to)</i>	subir des violences physiques
<i>be verbally abusive (to)</i>	tenir des propos injurieux
<i>beat (to)</i>	battre; vaincre
<i>beat somebody black and blue (to)</i>	rouer quelqu'un de coups
<i>beaten</i>	brutalisé
<i>beating</i>	raclée; volée de coups
<i>beating rain</i>	pluie battante
<i>become dependent (to)</i>	acquérir une dépendance
<i>become infected (to)</i>	infecter (s')
<i>become insane (to)</i>	devenir fou; perdre la raison
<i>beer</i>	bière
<i>behaviour of a brutal nature associated</i>	degré de brutalité dans la perpétration des

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>with the commission of any offence by the offender</i>	infractions
<i>behavioural consequences</i>	conséquences d'ordre comportemental
<i>behead (to)</i>	décapiter
<i>below the legal limit</i>	inférieure à la limite permise
<i>belt</i>	ceinture
<i>belt buckle</i>	boucle de ceinture
<i>belt loop</i>	ganse; passant de ceinture
<i>bend</i>	courbe
<i>beret</i>	béret
<i>Bermuda shorts</i>	bermuda
<i>Bertillon measurements</i>	mensurations de Bertillon
<i>Bertillon signaletic system</i>	bertillonnage
<i>bertillonage</i>	bertillonnage
<i>best evidence</i>	la meilleure preuve
<i>best evidence rule</i>	règle de la meilleure preuve
<i>best interest of the accused</i>	intérêt véritable de l'accusé
<i>best interest of the administration of justice</i>	intérêt supérieur de l'administration de la justice
<i>best interests of the victim</i>	intérêt supérieur de la victime
<i>bestiality</i>	bestialité
<i>betray (to)</i>	trahir
<i>betting</i>	bookmaking; gageure
<i>between life and death</i>	entre la vie et la mort
<i>beyond a reasonable doubt</i>	hors de tout doute raisonnable
<i>bicycle</i>	bicyclette; vélo
<i>bifocal glasses</i>	lunettes bifocales
<i>bifocals</i>	lunettes bifocales
<i>big</i>	gros
<i>bigamy</i>	bigamie
<i>big-busted</i>	poitrine abondante
<i>bikini</i>	bikini
<i>bilingual judgment</i>	jugement bilingue
<i>bilingual proceedings</i>	instances bilingues
<i>bilingual sign</i>	panneau bilingue
<i>bilingual trial</i>	procès bilingue
<i>bilingualism</i>	bilinguisme
<i>bind hand and foot (to)</i>	ligoter
<i>biological evidence</i>	preuves biologiques
<i>biological sample</i>	échantillon biologique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>biological sample collected from convicted offenders</i>	échantillon biologique de contrevenants condamnés
<i>biological sample of unknown origin</i>	échantillon biologique d'origine inconnue
<i>bite</i>	morsure
<i>bite (to)</i>	mordre
<i>bite mark</i>	morsure
<i>bitterly cold</i>	froid cinglant; froid de canard; froid de loup
<i>black</i>	race noire
<i>black and blue all over</i>	meurtri
<i>black eye</i>	oeil au beurre noir
<i>black hair</i>	cheveux noirs
<i>black ice</i>	glace noire; verglas
<i>black out (to)</i>	évanouir (s')
<i>blackout</i>	éclipse mentale; trou de mémoire
<i>blank cartridge</i>	cartouche à blanc
<i>blasphemous libel</i>	libelle blasphématoire
<i>bleed (to)</i>	saigner
<i>bleed to death (to)</i>	vider de son sang (se)
<i>bleeding wound</i>	blessure saignante
<i>blind spot</i>	angle mort
<i>blister</i>	ampoule; bulle; cloche
<i>blizzard</i>	blizzard
<i>blizzard warning</i>	avertissement de blizzard
<i>bloated face</i>	visage boursoufflé
<i>blond hair</i>	cheveux blonds
<i>blood</i>	sang
<i>blood alcohol concentrations</i>	taux d'alcoolémie
<i>blood alcohol level</i>	taux d'alcoolémie
<i>blood alcohol readings</i>	taux d'alcoolémie
<i>blood clot</i>	caillot de sang
<i>blood compatibility</i>	compatibilité sanguine; hémocompatibilité
<i>blood group</i>	groupe sanguin
<i>blood group incompatibility</i>	incompatibilité sanguine
<i>blood group systems</i>	systèmes de groupes sanguins (ABO)
<i>blood pressure</i>	pression artérielle; tension artérielle

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>blood sample</i>	échantillon de sang; prélèvement de sang; prise de sang
<i>blood test</i>	analyse de sang; analyse sanguine
<i>blood transfusion</i>	transfusion sanguine
<i>blood typing</i>	détermination du groupe sanguin
<i>bloodshot eyes</i>	yeux injectés de sang
<i>bloodstain analysis</i>	analyse des traces de sang
<i>bloodstain pattern analysis</i>	analyse de la morphologie des taches de sang
<i>bloody</i>	sanglant
<i>bloomers</i>	culotte bouffante
<i>blotter acid</i>	acide sur papier buvard; LSD en buvard
<i>blouse</i>	blouse; chemisier
<i>blouson-style jacket</i>	blouson
<i>blow</i>	coup
<i>blowing dust</i>	chasse-poussière élevé
<i>blowing sand</i>	chasse-sable élevé
<i>blowing snow</i>	neige soufflée; poudrerie
<i>blowing snow warning</i>	avertissement de poudrerie
<i>blue eyes</i>	yeux bleus
<i>blunt trauma</i>	traumatisme contondant
<i>blush with anger (to)</i>	rougir de colère
<i>blustery wind</i>	vent violent
<i>BMX</i>	bicross; BMX; vélocross
<i>board of investigation (BOI)</i>	comité d'enquête
<i>bodice</i>	corsage
<i>bodily harm</i>	lésion corporelle; préjudices corporels
<i>bodily integrity</i>	intégrité physique
<i>bodily security</i>	intégrité physique
<i>bodily substances</i>	substances corporelles
<i>bodily substances that are provided voluntarily by a person</i>	substances corporelles fournies volontairement par une personne
<i>body covered with bruises</i>	corps couvert d'ecchymoses; corps couvert de meurtrissures
<i>body piercing</i>	perçage corporel

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>body position</i>	position du corps
<i>bolero</i>	boléro
<i>bomber jacket</i>	blouson d'aviateur; blouson style aviateur
<i>bone</i>	os
<i>booby-trap (to)</i>	piéger
<i>booby-trapped</i>	piégé
<i>book-making</i>	bookmaking; gageure
<i>boom crane</i>	grue
<i>boom truck</i>	nacelle élévatrice
<i>boot</i>	botte
<i>boot camp</i>	camp de type militaire
<i>booze</i>	boisson alcoolisée
<i>boozer</i>	ivrogne; soûlard
<i>bottle</i>	bouteille
<i>bottle opener</i>	ouvre-bouteille
<i>bound</i>	ligoté
<i>bow</i>	arc
<i>bow tie</i>	nœud papillon
<i>bowler hat</i>	chapeau melon
<i>box van</i>	fourgonnette à caisse
<i>bra</i>	brassière; soutien-gorge
<i>brain concussion</i>	commotion cérébrale
<i>brain damage</i>	lésions cérébrales
<i>brake failure</i>	défaillance des freins
<i>braking distance</i>	distance de freinage
<i>brass knuckles</i>	coup-de-poing américain
<i>brassiere</i>	brassière; soutien-gorge
<i>brawl</i>	bagarre
<i>brawl (to)</i>	se bagarrer; se quereller
<i>brawny</i>	musclé
<i>breach of conditions</i>	infraction aux conditions; non-respect des conditions
<i>breach of confidence</i>	abus de confiance
<i>breach of discipline</i>	infraction à la discipline; infraction disciplinaire
<i>breach of the peace</i>	violation de la paix
<i>breach of trust</i>	abus de confiance

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>break (to)</i>	briser
<i>break action shotgun</i>	fusil à charnière
<i>break and enter</i>	introduction par effraction
<i>break and enter (to)</i>	entrer avec effraction
<i>break down a door (to)</i>	défoncer une porte
<i>break into a sweat (to)</i>	mettre à transpirer (se)
<i>breaking and entering</i>	introduction par effraction
<i>breaking and entering with intent</i>	introduction par effraction dans un dessein criminel
<i>breath alcohol analysis</i>	alcootest; analyse d'haleine; éthylométrie
<i>breath analysis</i>	analyse d'haleine; éthylométrie
<i>breath analyzer</i>	alcootest; alcootest; alcotest; analyseur d'haleine
<i>breath sample</i>	échantillon d'haleine
<i>breathalyser test</i>	alcootest; éthylométrie
<i>breathalyzer readings</i>	résultats de l'alcootest
<i>breathalyzer test</i>	alcootest; alcootest; alcotest; éthylométrie
<i>breathlessness</i>	difficulté respiratoire; essoufflement
<i>breeze</i>	brise
<i>breezy</i>	venteux
<i>bribery of judicial officers</i>	corruption de fonctionnaires judiciaires
<i>bridge</i>	pont
<i>bringing into Canada property obtained by crime</i>	apporter au Canada des objets criminellement obtenus
<i>broad hips</i>	hanches fortes
<i>broad-shouldered</i>	large d'épaules
<i>brocade</i>	brocart
<i>broken bone</i>	fracture
<i>broken bones</i>	fractures d'os
<i>broken line</i>	ligne discontinue
<i>broken line at the left</i>	ligne discontinue à gauche
<i>broken tooth</i>	dent cassée
<i>browbeat (to)</i>	brusquer;

Lexique global

Lexique anglais-français

	intimider; rudoyer
<i>brown eyes</i>	yeux bruns
<i>brown hair</i>	cheveux bruns
<i>bruise</i>	bleu; ecchymose; meurtrissure
<i>bruise (to)</i>	contusionner
<i>bruised rib</i>	côte fêlée
<i>brutal nature</i>	nature brutale
<i>brutality</i>	brutalité; sauvagerie
<i>brutalized</i>	brutalisé
<i>buccal cavity</i>	cavité buccale
<i>buccal swab</i>	écouvillon (buccal)
<i>buckle</i>	boucle
<i>bulging eyes</i>	yeux protubérants
<i>bulldozer</i>	bouldozeur; bouteur
<i>bullet</i>	balle
<i>bully (to)</i>	brutaliser
<i>bullying</i>	bullying; intimidation
<i>bump</i>	bosse; cahot
<i>bun</i>	chignon
<i>burden of adducing evidence</i>	fardeau de présentation
<i>burden of evidence</i>	fardeau de présentation
<i>burden of going forward</i>	fardeau de présentation
<i>burden of going forward with the evidence</i>	fardeau de présentation
<i>burden of persuasion</i>	fardeau de persuasion
<i>burden of producing evidence</i>	fardeau de présentation
<i>burden of proof</i>	charge de la preuve; fardeau de la preuve
<i>burglary</i>	cambriolage
<i>burka</i>	burka
<i>burn</i>	brûlure
<i>burn (to)</i>	brûler
<i>burned</i>	brûlé
<i>burnt alive</i>	brûlé vif
<i>burnt to death</i>	brûlé vif
<i>burst into tears (to)</i>	fondre en larmes

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>burst of rain</i>	pluie subite
<i>bus</i>	autocar
<i>bush knife</i>	machette
<i>bushy beard</i>	barbe bien fournie
<i>bushy eyebrows</i>	sourcils épais
<i>business</i>	entreprise
<i>butt</i>	crosse
<i>button</i>	bouton
<i>buttonhole</i>	boutonnière

- C -

<i>caked snow</i>	neige agglomérée
<i>cadaver</i>	cadavre
<i>caftan</i>	cafetan
<i>call as a witness (to)</i>	appeler à témoigner
<i>call evidence (to)</i>	présenter une preuve; produire une preuve
<i>call in evidence (to)</i>	appeler à témoigner
<i>camera</i>	appareil-photo; appareil photo; appareil photographique
<i>camera crane operator</i>	grutier, grutière à la caméra
<i>camisole</i>	cache-corset; camisole; chemisette; corsage
<i>camper van</i>	fourgonnette de camping
<i>Canadian Charter of Rights and Freedom</i>	<i>Charte canadienne des droits et libertés</i>
<i>Canadian Firearms Registration System</i>	Système canadien d'enregistrement des armes à feu
<i>Canadian Firearms Registry</i>	Registre canadien des armes à feu
<i>Canadian Firearms Safety Course</i>	Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu
<i>cancel a decision to grant parole (to)</i>	annuler l'octroi de la libération conditionnelle
<i>cancellation of a work release</i>	annulation du placement
<i>cancellation of release</i>	annulation de la mise en liberté
<i>cannabis derivative</i>	dérivé du cannabis
<i>cannabis oil</i>	haschich liquide; huile de cannabis
<i>cannabis resin</i>	résine du cannabis
<i>cap</i>	casquette

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>cap gun</i>	pistolet à capsules
<i>cap sleeve</i>	mancheron
<i>cape</i>	cape; mante; pèlerine
<i>capillary</i>	capillaire; vaisseau capillaire
<i>capital crime</i>	infraction punissable de la peine de mort; infraction punissable de mort
<i>capital punishment</i>	peine capitale; peine de mort
<i>capri</i>	capri
<i>car carrier</i>	porte-autos
<i>carafe</i>	carafe; verseuse
<i>carbon monoxide coma</i>	coma oxycarboné
<i>cardiac arrest</i>	arrêt cardiaque
<i>cardiac failure</i>	insuffisance cardiaque
<i>cardigan</i>	cardigan
<i>care, charge or control of a vehicle</i>	garde, charge ou contrôle d'un véhicule
<i>careless driver</i>	chauffard; conducteur négligent
<i>careless use of a firearm</i>	usage négligent d'une arme à feu
<i>careless use of firearm</i>	usage négligent d'une arme à feu
<i>carotid artery</i>	artère carotide
<i>carrier</i>	transporteur
<i>carrying a weapon at public meeting</i>	port d'une arme à une assemblée publique
<i>carrying concealed weapon</i>	port d'une arme dissimulée
<i>carrying handle</i>	poignée de transport
<i>carrying weapon while attending public meeting</i>	port d'arme à une assemblée publique
<i>cartilage</i>	cartilage
<i>cartridge</i>	cartouche
<i>cartridge magazine</i>	chargeur
<i>case number of the investigation</i>	numéro attribué à l'enquête
<i>cashmere</i>	cachemire
<i>cast</i>	plâtre
<i>castrate (to)</i>	castrer
<i>castration</i>	castration
<i>casual use</i>	consommation intermittente
<i>catatonic stupor</i>	stupeur catatonique
<i>caucasian race</i>	race blanche

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>caught in the act</i>	pris en flagrant délit
<i>caught red-handed</i>	pris en flagrant délit
<i>causation</i>	causalité; lien de causalité
<i>cause of death</i>	cause du décès
<i>causing bodily harm by criminal negligence</i>	causer des lésions corporelles par négligence criminelle
<i>causing bodily harm with intent</i>	causer intentionnellement des lésions corporelles
<i>causing death by criminal negligence</i>	causer la mort par négligence criminelle
<i>causing disturbance</i>	troubler la paix
<i>cauterization</i>	cautérisation
<i>caution</i>	mise en garde
<i>cell</i>	téléphone cellulaire
<i>cell phone</i>	téléphone cellulaire
<i>Centre of Forensic Sciences (Toronto)</i>	Centre des sciences judiciaires (Toronto)
<i>centre-fire cartridge</i>	cartouche à percussion centrale
<i>certificate of analysis</i>	certificat d'analyse
<i>cesspit emptier</i>	camion de vidange
<i>chain of custody</i>	chaîne de possession
<i>chain smoker</i>	fumeur à la chaîne
<i>chain-reaction accident</i>	collision en chaîne
<i>chain-reaction collision</i>	collision en chaîne
<i>change gear (to)</i>	changer de vitesse
<i>change of lane</i>	changement de voie
<i>changing highway conditions</i>	conditions changeantes de la route
<i>character</i>	moralité
<i>character and circumstances of the offender</i>	caractère et particularités du délinquant
<i>character evidence</i>	preuve de moralité
<i>character of the offender</i>	réputation du délinquant
<i>character witness</i>	témoin de moralité
<i>charge</i>	exposé au jury
<i>charge a jury (to)</i>	faire l'exposé au jury; s'adresser à un jury
<i>charge at (to)</i>	foncer sur
<i>charge to the jury</i>	exposé du juge au jury
<i>Charter argument</i>	argument fondé sur la <i>Charte</i>
<i>charter bus</i>	autobus nolisé
<i>Charter right</i>	droit garanti par la <i>Charte</i>
<i>Charter-tainted evidence</i>	éléments de preuve obtenus en violation de la <i>Charte</i>
<i>cheating at play</i>	tricher au jeu

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>checkup</i>	bilan de santé; examen médical périodique
<i>cheek</i>	joue
<i>chemical</i>	produit chimique
<i>chemical drug</i>	drogue chimique
<i>chestnut hair</i>	cheveux châains
<i>chief firearms officer</i>	contrôleur des armes à feu
<i>child</i>	enfant
<i>child abuse</i>	violence envers les enfants
<i>child abuse registry</i>	registre de l'enfance maltraitée; registre des cas d'enfants maltraités
<i>child pornography</i>	pornographie juvénile
<i>child protection agency</i>	organisme de protection de la jeunesse
<i>child sexual abuse</i>	abus sexuel d'enfant
<i>child welfare agency</i>	organisme de protection de la jeunesse
<i>child's tricycle</i>	tricycle d'enfant
<i>children of alcoholics</i>	enfants d'alcooliques
<i>chill factor</i>	refroidissement éolien
<i>chinook</i>	chinook
<i>choke (to)</i>	étouffer; étrangler; suffoquer
<i>choke hold</i>	prise d'étranglement
<i>choking</i>	étranglement; suffocation
<i>chronic</i>	chronique
<i>chronic habitual user</i>	consommateur; usager chronique; usager invétéré
<i>chronic offender</i>	récidiviste
<i>chubby</i>	potelé
<i>cigarette butt</i>	mégot de cigarette
<i>circles under the eyes</i>	yeux cernés
<i>circumstances of the commission of the offence</i>	circonstances de l'infraction
<i>circumstantial evidence</i>	preuve circonstancielle
<i>city bicycle</i>	bicyclette de ville
<i>city bike</i>	vélo de ville
<i>clash</i>	conflit
<i>clean car</i>	automobile non polluante; voiture à émission zéro; voiture non polluante
<i>clean-shaven</i>	rasé

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>clear sky</i>	ciel clair
<i>clear the innocent (to)</i>	blanchir un innocent
<i>clear voice</i>	voix claire
<i>cleared road</i>	chaussée dégagée
<i>clearing sky</i>	dégagement
<i>clemency</i>	clémence
<i>climbing lane</i>	voie pour véhicules lents
<i>cloche hat</i>	chapeau cloche
<i>clog</i>	sabot
<i>closed road</i>	route barrée
<i>closing address</i>	plaidoirie
<i>clothing</i>	habillement
<i>cloud cover</i>	ennuagement
<i>cloudburst</i>	averse torrentielle
<i>cloudless sky</i>	ciel sans nuages
<i>cloudy sky</i>	ciel nuageux
<i>co-accused</i>	coaccusé
<i>coach</i>	autocar
<i>coat</i>	manteau; pelisse
<i>coca leaf</i>	feuille de coca
<i>cocaine</i>	blanche; cocaïne
<i>cocaine addict</i>	cocaïnomane
<i>cocaine free base</i>	base libre de la cocaïne; cocaïne épurée
<i>cock</i>	chien
<i>cock a rifle (to)</i>	armer un fusil
<i>cocktail</i>	cocktail; coquetel
<i>codeine</i>	codéine
<i>coding sequence</i>	séquence codante
<i>CODIS (Combined DNA Index System)</i>	CODIS (Combined DNA Index System)
<i>cogent evidence</i>	preuve forte
<i>cognac</i>	cognac
<i>cognate offence</i>	infraction de même nature
<i>cohabitant</i>	cohabitant
<i>coke</i>	coke
<i>coke head</i>	habitué de la coke
<i>cold</i>	froid
<i>cold front</i>	front froid
<i>cold wave</i>	vague de froid
<i>cold wave warning</i>	avertissement de vague de froid

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>collapse</i>	écroulement
<i>collapse (to)</i>	affaïsser (s')
<i>collapsed veins</i>	affaïssement des veines; veines affaïssées
<i>collar</i>	col
<i>collateral fact</i>	fait incident
<i>collateral issue</i>	question incidente
<i>collection and use of DNA evidence</i>	collecte et utilisation de la preuve génétique
<i>collection of additional bodily substances</i>	prélèvement d'échantillons supplémentaires
<i>collection of biological samples</i>	prélèvement d'échantillons biologiques
<i>collection truck</i>	camion à ordures; camion de collecte
<i>collective rights</i>	droits collectifs
<i>collide (to)</i>	heurter; heurter de plein fouet
<i>collide with (to)</i>	entrer en collision; heurter
<i>collision</i>	collision
<i>collision with injuries</i>	collision avec blessés
<i>coma</i>	coma
<i>combination of alcohol and a drug</i>	combinaison d'alcool et de drogue
<i>come down (to)</i>	descendre; sentir les effets s'amoinrir
<i>come to blows (to)</i>	en venir aux coups
<i>commencement of sentence</i>	début de la peine
<i>commercial vehicle</i>	véhicule utilitaire
<i>commission of offence</i>	perpétration d'une infraction
<i>commission of offence for criminal organization</i>	infraction au profit d'une organisation criminelle
<i>commission of offence for terrorist group</i>	infraction au profit d'un groupe terroriste
<i>commissioner</i>	commissaire
<i>Commissioner of Official Languages</i>	Commissaire aux langues officielles
<i>commit to stand trial (to)</i>	citer à procès
<i>commit to trial (to)</i>	citer à procès
<i>committal to custody</i>	placement sous garde
<i>common assault</i>	voies de fait simples
<i>common dose</i>	dose type
<i>common law husband</i>	conjoint de fait
<i>common law partner</i>	conjoint de fait, conjointe de fait
<i>common law spouse</i>	conjoint de fait, conjointe de fait
<i>common law wife</i>	conjointe de fait

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>common nuisance</i>	nuisance publique
<i>communication with the courts</i>	communication avec les tribunaux
<i>communications with and services to the public</i>	communication avec le public et prestation des services
<i>community correctional centres</i>	centres correctionnels communautaires
<i>community corrections</i>	services correctionnels communautaires
<i>community group</i>	groupe communautaire
<i>community management strategies</i>	stratégies de gestion dans la collectivité
<i>community service</i>	service à la collectivité; service communautaire; travail bénévole au profit de la collectivité
<i>community service order</i>	ordonnance de travail communautaire (travail bénévole)
<i>community service work projects</i>	travaux au service de la collectivité
<i>community-based residential facility</i>	établissement résidentiel communautaire
<i>commute a sentence (to)</i>	commuer une peine
<i>compact car</i>	compacte; voiture compacte
<i>compacted snow</i>	neige compactée
<i>companion offence</i>	infraction associée
<i>compassionate leave</i>	sorties autorisées pour des raisons humanitaires
<i>compassionate reasons</i>	raisons de compassion
<i>compellability</i>	contraignabilité
<i>compellable witness</i>	témoin contraignable
<i>compensation</i>	dédommagement; indemnisation
<i>compensation order</i>	ordonnance d'indemnité
<i>competent witness</i>	témoin habile à témoigner
<i>complain (to)</i>	plaindre (se)
<i>complainant</i>	plaignant, plaignante; victime
<i>complainant's condition</i>	état de la plaignante
<i>complainant's statement</i>	déclaration de la plaignante
<i>complications</i>	complications
<i>complice</i>	complice
<i>components and parts of firearms</i>	éléments et pièces d'armes à feu
<i>compress</i>	compresse
<i>conclusion of fact</i>	conclusion de fait
<i>conclusive evidence</i>	preuve concluante
<i>conclusive proof</i>	preuve concluante
<i>concrete mixer</i>	bétonnière
<i>concrete mixer truck</i>	bétonnière montée sur camion;

Lexique global

Lexique anglais-français

	camion-bétonnière; camion toupie
<i>concurrent sentences</i>	peines concurrentes
<i>concussion</i>	commotion cérébrale
<i>condensation</i>	condensation
<i>condition of a long-term supervision order</i>	conditions énoncées dans l'ordonnance de surveillance de longue durée
<i>conditional discharge</i>	absolution sous conditions
<i>conditional pardon</i>	pardon conditionnel
<i>conditional release</i>	mise en liberté sous condition
<i>conditional release decision-making</i>	processus décisionnel concernant la mise en liberté sous caution
<i>conditional sentence of imprisonment</i>	condamnation à l'emprisonnement avec sursis
<i>conditional supervision</i>	liberté sous condition
<i>conditions attached to the offender's parole</i>	conditions dont est assortie la libération conditionnelle
<i>conditions attached to the offender's temporary absence</i>	conditions dont est assortie la permission de sortir
<i>conditions attached to the offender's work release</i>	conditions dont est assorti le placement à l'extérieur
<i>conditions attached to the offender's statutory release</i>	conditions dont est assortie la libération d'office
<i>conditions governing observers</i>	conditions régissant la présence d'observateurs
<i>conditions governing parole release</i>	conditions d'octroi des libérations conditionnelles
<i>conditions governing statutory release</i>	conditions d'octroi des libérations d'office
<i>conditions governing temporary absences</i>	conditions d'octroi des permissions de sortir
<i>conditions governing work release</i>	conditions d'octroi des placements à l'extérieur
<i>conditions of non-communication with the victim</i>	conditions d'une ordonnance d'interdiction de communiquer avec la victime; conditions d'une ordonnance de non-communication avec la victime
<i>conditions on release</i>	conditions de mise en liberté
<i>conditions prescribed in a probation order</i>	prescriptions de l'ordonnance de probation
<i>conduct a search (to)</i>	fouiller; perquisitionner
<i>conference</i>	groupe consultatif
<i>confession of guilt</i>	aveu de culpabilité

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>confession rule</i>	règle de la confession
<i>confidential communication</i>	communication confidentielle
<i>confidential information</i>	renseignements confidentiels
<i>confidentiality</i>	caractère confidentiel; confidentialité
<i>confinement</i>	emprisonnement; incarcération; séquestration
<i>confinement to a particular location or geographic area</i>	résidence surveillée dans un lieu ou une localité
<i>confiscation of offence-related property</i>	confiscation des biens infractionnels
<i>confiscation of property</i>	confiscation des biens
<i>conflict</i>	conflit
<i>conflicting evidence</i>	preuve contradictoire; preuves contradictoires
<i>confused</i>	désorienté
<i>confusion</i>	confusion
<i>conscious</i>	conscient
<i>consecutive sentences</i>	peines consécutives
<i>consent of parent or guardian</i>	consentement des parents ou du gardien
<i>consequential damage</i>	dommage indirect; préjudice indirect
<i>consequential harm</i>	dommage indirect; préjudice indirect
<i>consequential injury</i>	dommage indirect; préjudice indirect
<i>conspiracy</i>	complot
<i>conspiracy to commit offences</i>	complot en vue de commettre une infraction
<i>conspirator</i>	complice; comploteur
Constitution Act, 1867	<i>Loi constitutionnelle de 1867</i>
<i>constitutional amendment</i>	modification constitutionnelle; modification de la Constitution; révision constitutionnelle; révision de la Constitution
<i>constitutional right</i>	droit constitutionnel
<i>constitutionally-based right</i>	droit constitutionnel
<i>construction area</i>	zone de construction
<i>construction work</i>	travaux de construction
<i>contaminated sample</i>	échantillon contaminé
<i>contemporaneous statement</i>	déclaration contemporaine
<i>contempt</i>	outrage au tribunal

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>contents of order</i>	contenu de l'ordonnance
<i>contextual analysis</i>	analyse contextuelle
<i>continuation of custody</i>	maintien sous garde; prolongation de la garde
<i>continuing offence</i>	infraction continue; infraction successive
<i>continuity of custody</i>	chaîne de possession
<i>continuous rain</i>	pluie continue
<i>contradict (to)</i>	contredire
<i>controlled drug</i>	drogue contrôlée
Controlled Drugs and Substances Act	<i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i>
<i>controlled intersection</i>	intersection protégée
<i>controlled substance</i>	substance désignée
<i>contuse (to)</i>	contusionner
<i>contusion</i>	contusion
<i>conventional small arm</i>	arme légère classique
<i>conversion of the stain into a DNA profile</i>	conversion d'une tache en profil d'identification génétique
<i>convertible</i>	cabriolet; décapotable; voiture décapotable
<i>convicted offender</i>	condamné
<i>convicted offender profile</i>	profil d'un contrevenant condamné
<i>Convicted Offenders Index (COI)</i>	fichier des condamnés
<i>convulsion</i>	convulsion
<i>cool</i>	frais
<i>corduroy</i>	velours côtelé
<i>corkscrew</i>	tire-bouchon
<i>corpse</i>	cadavre
<i>correctional institution</i>	établissement correctionnel; milieu carcéral
<i>correctional program</i>	programme correctionnel
<i>Correctional Service of Canada (CSC)</i>	Service correctionnel du Canada (SCC)
Corrections and Conditional Release Act (CCRA)	<i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (LSCMLC)</i>
Corrections and Conditional Release Regulations	<i>Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i>
<i>corrective action</i>	mesure corrective
<i>corrective measure</i>	mesure corrective
<i>corroboration</i>	corroboration
<i>corroborative witness</i>	témoin corroborant
<i>corrupting children</i>	corruption d'enfants

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>corrupting morals</i>	corruption des mœurs
<i>corsage</i>	corsage
<i>corselette</i>	corset; guêpière
<i>corset</i>	corset; guêpière
<i>counsel for the defence</i>	avocat de la défense; procureur de la défense
<i>counseling</i>	counseling; counselling
<i>counselling</i>	counseling; counselling
<i>counselling offence that is not committed</i>	conseiller une infraction qui n'est pas commise
<i>counselling or aiding suicide</i>	fait de conseiller le suicide ou d'y aider
<i>counselling sessions</i>	séances de counseling
<i>count</i>	chef d'accusation
<i>counterfeiting stamps</i>	contrefaçon de timbres
<i>countering evidence</i>	preuve contraire
<i>course in the safe handling and use of firearms</i>	cours portant sur le maniement et l'usage sécuritaires des armes à feu
<i>course of treatment</i>	cure; série de traitements
<i>court appealed to</i>	tribunal saisi d'un appel
<i>Court Challenges Program</i>	Programme de contestation judiciaire
<i>court of competent jurisdiction</i>	tribunal compétent
<i>court record</i>	dossier de la Cour; dossier du tribunal
<i>courteous driving</i>	courtoisie au volant
<i>courtesy car</i>	voiture de prêt
<i>cover in bruises (to)</i>	meurtrir
<i>coveralls</i>	bleu de travail; combinaison; combinaison de travail
<i>covered in blood</i>	couvert de sang
<i>covered in bruises</i>	meurtri
<i>cover-up</i>	cache-maillot
<i>crack</i>	crack; fissure
<i>crack head</i>	amateur de crack
<i>crane</i>	grue
<i>crane operator</i>	conducteur, conductrice de grue; grutier, grutière;

Lexique global

Lexique anglais-français

	opérateur, opératrice de grue
<i>crank</i>	chlorhydrate de méthamphétamine; crank; ice
<i>crash (to)</i>	s'effondrer
<i>crash fire rescue vehicle</i>	véhicule incendie aéroportuaire
<i>crash head-on (to)</i>	heurter de plein fouet
<i>crash into (to)</i>	heurter; percuter
<i>craving</i>	besoin irrésistible; état de besoin
<i>crawler-mounted excavator</i>	excavateur à chenilles
<i>creased</i>	fripé
<i>credibility</i>	crédibilité
<i>credible evidence</i>	preuve crédible
<i>credible witness</i>	témoin crédible
<i>crest</i>	insigne
<i>crew neck</i>	col montant
<i>crib death</i>	mort soudaine du nourrisson; mort subite inexplicquée du nourrisson
<i>crime</i>	infraction à la loi pénale; infraction criminelle; infraction pénale
<i>crime against humanity</i>	crime contre l'humanité
<i>crime control</i>	lutte contre la criminalité; lutte contre le crime
<i>crime of aggression</i>	crime d'agression
<i>crime of passion</i>	crime passionnel
<i>crime photographer</i>	photographe judiciaire
<i>crime prevention</i>	prévention du crime
<i>crime prevention initiatives</i>	initiatives de prévention du crime
<i>Crime Scene Index (CSI)</i>	fichier de criminalistique (profils d'identification génétique établis à partir de preuves biologiques recueillies sur les lieux de crime)
<i>crime scene profile</i>	profil de criminalistique
<i>crime statistics</i>	statistique criminelle
<i>criminal breach of contract</i>	violation criminelle de contrat
<i>criminal breach of trust</i>	abus de confiance criminel
<i>Criminal Code</i>	<i>Code criminel</i>
<i>Criminal Code offence</i>	infraction au <i>Code criminel</i>
<i>Criminal Code suspension</i>	suspension pour une infraction au <i>Code criminel</i>

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>criminal evidence</i>	preuve criminelle
<i>criminal harassment</i>	harcèlement criminel
<i>criminal history</i>	antécédents criminels
<i>criminal investigation</i>	enquête criminelle
<i>criminal lawyer</i>	avocat au criminel; avocat spécialisé en droit criminel; criminaliste
<i>criminal negligence causing bodily harm</i>	négligence criminelle causant des lésions corporelles
<i>criminal negligence causing death</i>	négligence criminelle causant la mort
<i>criminal offence</i>	infraction à la loi pénale; infraction criminelle; infraction pénale
<i>criminal organization</i>	organisation criminelle
<i>criminal proceedings</i>	instances criminelles; procédure au criminel; procédure criminelle
<i>criminal record</i>	casier judiciaire
Criminal Records Act (CRA)	<i>Loi sur le casier judiciaire (LCJ)</i>
<i>criminal trial</i>	procès criminel; procès pénal
<i>criminally harassing</i>	harcèlement criminel
<i>criminally stalking</i>	harcèlement criminel
<i>criminative fact</i>	fait incriminant
<i>cripple</i>	estropié; mutilé
<i>criticize (to)</i>	critiquer
<i>crooked nose</i>	nez crochu
<i>cross-bow</i>	arbalète
<i>cross-examination</i>	contre-interrogatoire
<i>cross-examine (to)</i>	contre-interroger
<i>cross-examiner</i>	contre-interrogateur
<i>crossover</i>	véhicule multisegment
<i>crossover top</i>	cache-cœur
<i>crossover vehicle</i>	véhicule multisegment
<i>crosswalk</i>	passage piéton; passage protégé
<i>cross-way</i>	route transversale
<i>crotch</i>	entrejambes
<i>Crown</i>	ministère public
<i>Crown caution</i>	mise en garde par le procureur général
<i>Crown prosecutor</i>	procureur de la Couronne; procureur du ministère public

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>Crown witness</i>	témoign à charge; témoign de la Couronne
<i>cruel and unusual punishment</i>	peine cruelle et inusitée
<i>cruel and unusual treatment or punishment</i>	traitements ou peines cruels et inusités
<i>cruelty</i>	cruauté
<i>cruelty to animals</i>	cruauté envers les animaux
<i>cruise control</i>	régulateur de vitesse
<i>crumpled</i>	froissé
<i>crush (to)</i>	écraser
<i>crutch</i>	béquille
<i>crying</i>	pleurant
<i>crystal</i>	chlorhydrate de méthamphétamine; crank; ice
<i>crystal meth</i>	méthamphétamine en cristaux
<i>cube van</i>	fourgon grand volume
<i>cuff link</i>	bouton de manchette
<i>culpability</i>	culpabilité
<i>culpable homicide</i>	homicide coupable
<i>cultivation</i>	culture de ...
<i>cumulative evidence</i>	preuve cumulative
<i>cumulative punishments</i>	peines cumulatives
<i>curative discharge</i>	absolution conditionnelle à une cure
<i>curative treatment in relation to consumption of alcohol or drugs</i>	cure de désintoxication pour abus d'alcool ou de drogue
<i>cure</i>	désintoxication
<i>cure (to)</i>	désintoxiquer
<i>curler cap</i>	bonnet de boudoir
<i>curly hair</i>	cheveux bouclés; cheveux frisés
<i>curvaceous hips</i>	hanches rondes
<i>curve</i>	courbe
<i>custodial portion</i>	période de garde (en vertu de la <i>LSJPA</i>)
<i>custody and supervision</i>	garde et surveillance
<i>custody and supervision order</i>	ordonnance de garde et de surveillance; ordonnance de placement et de surveillance
<i>custody for assessment</i>	garde aux fins de l'évaluation
<i>custody of children</i>	garde des enfants
<i>customs office</i>	bureau de douane
<i>customs officer</i>	agent des douanes
<i>cut</i>	balafre;

Lexique global

Lexique anglais-français

	coupure; entaille; plaie
<i>cut (to)</i>	couper; entailler (profondément)
<i>cut a substance (to)</i>	couper; couper la préparation de...
<i>cut off one's finger (to)</i>	trancher le doigt
<i>cut somebody's throat (to)</i>	trancher la gorge
<i>cut the throat (to)</i>	égorger
<i>cut up (to)</i>	découper
<i>cutting the throat</i>	égorgement
<i>cyanide poisoning</i>	empoisonnement au cyanure
<i>cyclone</i>	cyclone
<i>cylinder</i>	barillet

- D -

<i>"drinking after driving" defence</i>	défense « du verre après avoir conduit »
<i>dagger</i>	dague; poignard
<i>damage to property</i>	dommages matériels
<i>dangerous driving</i>	conduite dangereuse
<i>dangerous driving causing bodily harm</i>	conduite dangereuse causant des lésions corporelles
<i>dangerous driving causing death</i>	conduite dangereuse causant la mort
<i>dangerous offender</i>	délinquant dangereux
<i>dangerous offender designation</i>	déclaration de délinquant dangereux
<i>dangerous parolee</i>	libéré conditionnel dangereux
<i>dangerous sexual offenders</i>	délinquants sexuels dangereux
<i>dangerous use of force</i>	usage dangereux de la force
<i>dart</i>	fléchette
<i>date of eligibility</i>	date d'admissibilité
<i>date of seizure</i>	date de la saisie
<i>date of transfer</i>	date du transfert
<i>date rape</i>	viol commis par un ami; viol commis par une connaissance
<i>dating violence</i>	violence dans les fréquentations
<i>day of seizure</i>	date de la saisie
<i>day parole</i>	semi-liberté
<i>day parole reviews</i>	examens de demandes de semi-liberté
<i>day parole to a private home</i>	hébergement dans une maison privée
<i>daytime running light</i>	phare de jour

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>daze (to)</i>	étourdir
<i>dazed look</i>	air hébété
<i>dead angle</i>	angle mort
<i>dead end</i>	cul-de-sac; impasse
<i>deafness</i>	surdité
<i>deal drugs (to)</i>	�tre un fournisseur; faire le trafic de stupéfiants; trafiquer des stupéfiants
<i>dealer</i>	fournisseur; revendeur; vendeur
<i>death</i>	d�c�s; mort
<i>death certificate</i>	acte de d�c�s; certificat de d�c�s
<i>death penalty</i>	peine capitale; peine de mort
<i>death-bed declaration</i>	d�claration de mourant
<i>decanter</i>	carafe; verseuse
<i>decapitate (to)</i>	d�capiter
<i>decay (to)</i>	d�composer
<i>decayed tooth</i>	dent cari�e
<i>decision and reasons</i>	d�cision et motifs
<i>decision to impose a residency condition</i>	d�cision d'imposer une assignation � r�sidence
<i>decision-making criteria</i>	crit�res de d�cisions
<i>decisive evidence</i>	preuve d�cisive
<i>decisive look</i>	air d�cid�
<i>declaration</i>	d�claration
<i>declaration against interest</i>	d�claration contre int�r�t
<i>declaration of invalidity</i>	d�claration d'invalidit�
<i>declaration of state of mind</i>	d�claration d'�tat d'esprit
<i>declaratory judgment</i>	jugement d�claratif; jugement d�claratoire
<i>declare one's case closed (to)</i>	d�clarer sa preuve close
<i>decompose (to)</i>	d�composer
<i>dedicated domestic violence courts</i>	tribunaux sp�cialis�s dans la violence familiale
<i>deep coma</i>	coma profond
<i>deep snow</i>	neige profonde
<i>deep wound</i>	plaie profonde

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>deep-set eyes</i>	yeux creux
<i>defamatory libel</i>	diffamation
<i>defeat (to)</i>	vaincre
<i>defence</i>	moyen de défense
<i>defence counsel</i>	avocat de la défense; procureur de la défense
<i>defence of intoxication</i>	défense d'intoxication
<i>defence of involuntary intoxication</i>	défense d'intoxication involontaire
<i>defence of voluntary intoxication</i>	défense d'intoxication volontaire
<i>defence witness</i>	témoin à décharge; témoin de la défense
<i>defenceless</i>	incapable de se défendre
<i>defensive driving</i>	conduite préventive
<i>deferred custody and supervision order</i>	ordonnance différée de placement sous garde et de surveillance
<i>deferred decision</i>	décision différée
<i>deferred sentence</i>	condamnation avec sursis
<i>defibrillation</i>	défibrillation
<i>defibrillator</i>	défibrillateur
<i>definite sentence</i>	peine d'une durée déterminée
<i>degree</i>	degré
<i>degree Celsius</i>	degré Celsius
<i>degree centigrade</i>	degré centigrade
<i>degree Fahrenheit</i>	degré Fahrenheit
<i>degree of participation by the young person in the commission of the offence</i>	degré de participation de l'adolescent à l'infraction
<i>degree of participation in the commission of the offence</i>	degré de participation à l'infraction
<i>degree of premeditation</i>	degré de préméditation
<i>degree of responsibility of the offender</i>	degré de responsabilité du délinquant
<i>degree of restraint</i>	degré de confinement
<i>delegation of powers to the municipalities</i>	délégation de pouvoirs aux municipalités
<i>delegation of powers to the provinces</i>	délégation de pouvoirs aux provinces
<i>delirium</i>	délire
<i>delivery car</i>	voiture de livraison
<i>delivery van</i>	fourgonnette de livraison
<i>demeanour evidence</i>	preuve par comportement du témoin
<i>demeanour of witness</i>	comportement du témoin
<i>demerit point</i>	point d'inaptitude
<i>demerit point system</i>	système de points d'inaptitude
<i>denial</i>	dénégation; négation

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>denim</i>	denim
<i>dense rain</i>	pluie dense
<i>dented</i>	bosselé
<i>denunciation</i>	réprobation
<i>denunciatory sentence</i>	peine exemplaire
<i>deny participation or involvement in the commission of the offence (to)</i>	dénier toute participation à la perpétration de l'infraction
<i>deoxyribonucleic acid</i>	acide désoxyribonucléique
<i>depart this life (to)</i>	trépasser
<i>dependence on alcohol</i>	dépendance à l'alcool
<i>dependent relationship</i>	relation de dépendance
<i>depressant</i>	dépresseur; tranquillisant
<i>depression</i>	dépression
<i>derivative</i>	dérivé
<i>derivative evidence</i>	preuve dérivée
<i>designated offence</i>	infraction désignée
<i>designated witness</i>	témoin désigné
<i>designer clothes</i>	vêtements griffés; vêtements haute couture
<i>designer drug</i>	drogue de confection; drogue designer; drogue-maison
<i>desoxyephedrine</i>	desoxyéphédrine; méthamphétamine
<i>destroy (to)</i>	détruire
<i>destroying title documents</i>	destruction de titres
<i>destruction of bodily substances</i>	destruction des substances corporelles
<i>destruction of fingerprints and photographs</i>	destruction des empreintes digitales et des photographies
<i>detachable hood</i>	capuchon détachable
<i>detention</i>	maintien en incarcération
<i>detention before sentencing</i>	détention avant le prononcé de la peine
<i>detention centre</i>	centre de détention
<i>detention during period of statutory release</i>	maintien en incarcération durant la période prévue pour la libération d'office
<i>detention hearing</i>	audience de maintien en incarcération
<i>detention in a form that could be less restrictive to the individual</i>	détention sous une forme moins restrictive de liberté
<i>detention in custody</i>	détention sous garde
<i>detention review</i>	examen de maintien en incarcération
<i>detention separate from adults</i>	détention à l'écart des adultes
<i>deter (to)</i>	dissuader

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>determinate sentence</i>	peine d'emprisonnement d'une durée déterminée; peine d'une durée déterminée
<i>determination of sentence</i>	infliction de la peine
<i>determining the language of the accused</i>	détermination de la langue de l'accusé
<i>deterrence</i>	dissuasion; effet dissuasif
<i>detour</i>	détour
<i>detoxification</i>	détoxication; détoxification
<i>develop tolerance (to)</i>	acquérir une tolérance
<i>dew point</i>	point de rosée
<i>diagnosis</i>	diagnostic
<i>die (to)</i>	décéder; éteindre (s'); succomber
<i>die a violent death (to)</i>	mourir de mort violente
<i>die an accidental death (to)</i>	mourir de mort accidentelle
<i>die from a wound (to)</i>	mourir d'une blessure
<i>die of an overdose (to)</i>	mourir d'une surdose
<i>diet pill</i>	pilule coupe-faim; pilule d'amaigrissement
<i>differed custody and supervision order</i>	ordonnance de placement et de surveillance dont l'application est différée
<i>dilute with... (to)</i>	couper; couper la préparation de...
<i>diluted with...</i>	dilué avec...
<i>dim prospects for rehabilitation</i>	faibles perspectives de réadaptation
<i>direct evidence</i>	preuve directe
<i>direct examination</i>	interrogatoire principal
<i>direct examiner</i>	interrogateur principal
<i>directed verdict</i>	verdict imposé
<i>disabled</i>	invalide; personne ayant une limitation fonctionnelle; personne handicapée
<i>disadvantage background</i>	milieu défavorisé
<i>disadvantaged or marginalized group</i>	groupe désavantagé ou marginalisé
<i>disappear (to)</i>	disparaître
<i>disappear without a trace (to)</i>	disparaître sans laisser de trace
<i>disarm (to)</i>	désarmer
<i>disarming a peace officer</i>	désarmer un agent de la paix
<i>discharge (to)</i>	tirer

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>discharge the jury (to)</i>	libérer le jury
<i>disciplinary infraction</i>	infraction à la discipline; infraction disciplinaire
<i>disciplinary offence</i>	infraction à la discipline; infraction disciplinaire
<i>disciplinary offences</i>	infractions disciplinaires
<i>disclosure</i>	communication de la preuve
<i>disclosure of information to victim</i>	communication de renseignements à la victime
<i>discovery</i>	interrogatoire préalable communication préalable
<i>discretion</i>	discrétion
<i>discretion of judge</i>	pouvoir discrétionnaire du juge
<i>discretionary hearings</i>	audiences facultatives
<i>discretionary power</i>	pouvoir discrétionnaire
<i>discretionary prohibition order</i>	ordonnance d'interdiction discrétionnaire
<i>disembowel</i>	éviscération
<i>disfigure (to)</i>	défigurer
<i>disfigured</i>	défiguré
<i>disguise with intent</i>	déguisement dans un dessein criminel
<i>dishevelled</i>	échevelé
<i>dishevelled hair</i>	cheveux ébouriffés
<i>dislocate (to)</i>	luxer
<i>dislocation</i>	dislocation; luxation
<i>dismember (to)</i>	démembrer
<i>dismembered body</i>	corps dépecé
<i>disorientation</i>	désorientation
<i>dispel a presumption (to)</i>	réfuter une présomption
<i>dispensing with a hearing</i>	dispenses d'audience
<i>display case</i>	coffret
<i>display of a firearm</i>	exposition d'une arme à feu
<i>disposal of firearms</i>	disposition d'armes à feu
<i>dispositive fact</i>	fait juridique
<i>disputed fact</i>	fait contesté
<i>disruption of brain functioning</i>	perturbation des fonctions cérébrales
<i>distension of stomach</i>	dilatation stomacale
<i>distinct criminal offence</i>	infraction criminelle distincte
<i>distorted voice</i>	voix altérée
<i>distraught look</i>	air hagard
<i>distress deeply (to)</i>	bouleverser
<i>distribution of child pornography</i>	distribution de pornographie juvénile
<i>disturb the peace (to)</i>	troubler la paix

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>disturbance</i>	perturbation
<i>ditch</i>	fossé
<i>ditcher</i>	trancheuse
<i>diversion</i>	déjudiciarisation
<i>dizziness</i>	vertige
<i>dizzy spell</i>	étourdissement
<i>DNA</i>	ADN
<i>DNA analyst</i>	analyste des empreintes génétiques
<i>DNA evidence</i>	preuve génétique
DNA Identification Act	<i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>
<i>DNA markers</i>	marqueurs d'ADN
<i>DNA order</i>	ordonnance de prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique
<i>DNA profile</i>	profil d'identification génétique
<i>DNA sequencing</i>	séquençage d'ADN
<i>DNA testing</i>	test d'ADN
<i>DNA warrant</i>	mandat autorisant un prélèvement d'échantillons corporels à des fins d'analyse génétique
<i>do drugs (to)</i>	se droguer
<i>dock</i>	banc des accusés
<i>documentary evidence</i>	preuve documentaire
<i>doe eyes</i>	yeux de biche
<i>doeskin</i>	cuir suède pour ganterie
<i>dog days</i>	canicule; jours de canicule
<i>domestic assault</i>	agression contre un membre de la famille; voies de fait contre un membre de la famille; voies de fait contre un parent
<i>domestic violence</i>	violence conjugale; violence familiale
Domestic Violence and Stalking Prevention, Protection and Compensation Act	<i>Loi sur la violence familiale et la protection, la prévention et l'indemnisation en matière de harcèlement criminel</i>
<i>domestic violence counselling</i>	counselling en matière de violence conjugale; counselling en matière de violence familiale
<i>Domestic Violence Court</i>	Tribunal pour l'instruction des causes de

Lexique global

Lexique anglais-français

	violence conjugale
<i>dominant language</i>	langue dominante
<i>dope fiend</i>	toxicomane
<i>dopey</i>	dopé; stupéfié
<i>dose (single)</i>	simple dose
<i>double breast suit</i>	veston croisé
<i>double chin</i>	double menton
<i>double hearsay</i>	ouï-dire double
<i>double white lines</i>	lignes blanches continues
<i>double-barrel shotgun</i>	fusil à deux canons
<i>double-breasted suit</i>	complet à gilet croisé
<i>double-deck bus</i>	autobus à deux étages
<i>double-decker bus</i>	autobus à deux étages
<i>downpour</i>	averse; déluge; pluie diluvienne
<i>downshift (to)</i>	rétrograder
<i>drawers</i>	bobettes
<i>dress</i>	robe
<i>dress boot</i>	botte habillée
<i>dress shirt</i>	chemise de soirée
<i>dress shoe</i>	chaussure habillée
<i>dressing gown</i>	robe de chambre
<i>dried bloodstain</i>	tache de sang séché
<i>drifting dust</i>	chasse-poussière bas
<i>drifting ice</i>	glace à la dérive
<i>drifting sand</i>	chasse-sable
<i>drifting snow</i>	neige soufflée; poudrerie
<i>drink</i>	boisson; consommation
<i>drinking</i>	consommation alcoolique; consommation d'alcool
<i>drinking and driving</i>	alcool au volant
<i>drinking driving offence</i>	accusation de conduite en état d'ivresse
<i>drinking level</i>	niveau de consommation d'alcool
<i>drip</i>	perfusion
<i>drive at reduced speed (to)</i>	circuler à vitesse réduite
<i>drive fast (to)</i>	vitesse (faire de la)
<i>drive under suspension (to)</i>	conduire pendant que le permis est suspendu
<i>drive while impaired</i>	conduire avec les facultés affaiblies;

Lexique global

Lexique anglais-français

	conduire en état d'ébriété
<i>driver distraction</i>	distraction au volant
<i>driver's licence classification</i>	catégories de permis de conduire
<i>driver's licence</i>	permis de conduire
<i>driving "over 80"</i>	conduite avec une alcoolémie de « plus de 80 mg »
<i>driving licence suspended</i>	suspension de permis
<i>driving offence</i>	infraction au <i>Code de la route</i>
<i>driving prohibition</i>	interdiction de conduire
<i>driving prohibition order</i>	ordonnance interdisant de conduire
<i>driving rain</i>	pluie battante; pluie chassée par le vent
<i>driving record</i>	antécédents de conducteur; dossier de conducteur; dossier de conduite
<i>driving under the influence of alcohol</i>	conduite avec capacités affaiblies; conduite avec facultés affaiblies; conduite en état d'ébriété; conduite en état d'ivresse
<i>driving under the influence of alcohol</i>	conduite en état d'ébriété
<i>driving while prohibited</i>	conduite pendant une période d'interdiction
<i>driving with over 80 mg of alcohol</i>	conduite avec l'alcoolémie dépassant 80
<i>drizzle</i>	bruine
<i>drop the charge (to)</i>	abandonner l'accusation
<i>dropping charges</i>	retrait des accusations
<i>drowsiness while driving</i>	somnolence au volant
<i>drug</i>	drogue; médicament
<i>drug (to)</i>	droguer
<i>drug abuse</i>	abus de drogues
<i>drug addict</i>	drogué; intoxiqué; personne adonnée aux stupéfiants; toxicomane
<i>drug addiction</i>	toxicomanie
<i>drug awareness program</i>	programme de sensibilisation aux drogues
<i>drug councillor</i>	conseiller en toxicologie
<i>drug crime</i>	crime lié à la drogue
<i>drug culture</i>	milieu des drogues
<i>drug dealer</i>	narco; narcotrafiquant
<i>drug den</i>	repaire de drogues

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>drug dependant person</i>	toxicomane
<i>drug education program</i>	programme de sensibilisation antidrogue
<i>drug free</i>	antidrogue; exempt de drogue
<i>drug free environment</i>	milieu exempt de drogue
<i>drug habit</i>	accoutumance à la drogue
<i>drug house</i>	maison de la drogue
<i>drug intolerance</i>	intolérance médicamenteuse
<i>drug monitoring</i>	pharmacovigilance; surveillance des médicaments
<i>drug paraphernalia</i>	articles utilisés pour la consommation des drogues; matériel pour la consommation des drogues
<i>drug pusher</i>	ravitailleur en drogue
<i>drug test</i>	test de dépistage de drogues
<i>drug tolerance</i>	tolérance au médicament
<i>drug traffic</i>	trafic de la drogue; trafic des stupéfiants
<i>drug trafficker</i>	narco; narcotrafiquant
<i>drug-related crime</i>	crime lié à la drogue
<i>drug-related death</i>	décès dû aux drogues
<i>drunk</i>	ivre
<i>drunk and out of control</i>	ivre et hors de contrôle
<i>drunk driving</i>	ivresse au volant
<i>drunkard</i>	ivrogne
<i>drunken brawl</i>	bagarre d'ivrognes; querelle d'ivrognes
<i>drunken driving</i>	conduite en état d'ivresse
<i>drunkenness</i>	ivresse
<i>dry chemical fire fighting truck</i>	camion incendie aéroportuaire à poudre
<i>dry haze</i>	brume sèche
<i>dry out (to)</i>	suivre une cure de désintoxication
<i>dual offence</i>	infraction mixte; infraction sujette à option; infraction sujette à option de procédure
<i>dual procedure offence</i>	infraction mixte; infraction sujette à option; infraction sujette à option de procédure
<i>due diligence</i>	diligence convenable
<i>dumb look</i>	air hébété
<i>dump semi-trailer</i>	semi-remorque à benne

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>dump truck</i>	camion à benne basculante
<i>duration of a condition to reside</i>	durée d'une assignation à résidence
<i>duration of day parole</i>	durée de la semi-liberté
<i>duress</i>	contrainte
<i>dust fall</i>	pluie de poussière
<i>dust storm</i>	tempête de poussière
<i>duty counsel</i>	avocat de service
<i>duty of persons to provide necessities of life</i>	devoir de fournir les choses nécessaires à la vie
<i>duty to ensure understanding of official languages without the assistance of an interpreter</i>	obligation relative à la compréhension des langues officielles sans l'aide d'un interprète
<i>dwelling-house</i>	maison d'habitation
<i>dyed hair</i>	cheveux teints
<i>dying declaration</i>	déclaration de mourant

- E -

<i>ear witness</i>	témoin auriculaire
<i>earlier statement</i>	déclaration antérieure; déclaration précédente
<i>early parole</i>	libération conditionnelle anticipée
<i>early snow</i>	neige précoce
<i>earned remission</i>	réduction méritée de la peine
<i>easily angered</i>	colérique
<i>ebony hair</i>	cheveux couleur d'ébène
<i>ecchymosis</i>	ecchymose
<i>economic abuse</i>	violence économique
<i>economic dependency</i>	dépendance économique
<i>economic history</i>	antécédents économiques
<i>economy model car</i>	voiture économique
<i>ecstasy</i>	drogue de l'amour; ecstasy; pilule de l'amour
<i>edged weapon</i>	arme blanche; arme tranchante
<i>effective remedy</i>	réparation efficace
<i>elderly</i>	personnes âgées
<i>electric automobile</i>	automobile électrique
<i>electric bicycle</i>	vélo électrique
<i>electric car</i>	automobile électrique; voiture électrique
<i>electric cart</i>	voiturette électrique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>electrocuted</i>	électrocuté
<i>electronic burglar alarm system</i>	système électronique d'alarme antivol
<i>electronic car</i>	voiture électronique
<i>electronic eavesdropping</i>	écoute électronique
<i>electronic monitoring device</i>	bracelet de télésurveillance
<i>element of proof</i>	élément de preuve
<i>eligibility for parole</i>	admissibilité à la libération conditionnelle
<i>emaciated</i>	décharné; maigreur extrême
<i>emaciated face</i>	visage émacié
<i>emaciation</i>	amaigrissement; émaciation
<i>emblem</i>	écusson
<i>embroidery</i>	broderie
<i>emergency</i>	urgence
<i>emergency department</i>	service d'urgence
<i>emergency intervention order</i>	ordonnance d'intervention d'urgence
<i>emergency medical leave</i>	sorties autorisées pour des interventions médicales urgentes
<i>emergency operation</i>	intervention d'urgence
<i>emergency protection order</i>	ordonnance de protection d'urgence
<i>emergency treatment</i>	traitement d'urgence
<i>emergency truck</i>	véhicule de secours; véhicule d'intervention; véhicule d'intervention d'urgence
<i>emergency vehicle</i>	véhicule de secours; véhicule d'urgence; véhicule prioritaire
<i>emotional abuse</i>	harcèlement affectif; violence émotionnelle; violence psychologique
<i>emotional attachment</i>	attachement émotionnel
<i>emotional disturbance</i>	trouble émotionnel
<i>empathy towards the victims</i>	empathie à l'endroit des victimes
<i>employment record</i>	antécédents de travail
<i>endanger one's life (to)</i>	mettre sa vie en danger
<i>endangering safety of aircraft or airport</i>	atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports
<i>endorsement by offender</i>	signature du contrevenant
<i>engage the four-wheel drive (to)</i>	passer en quatre roues motrices
<i>engine</i>	locomotive
<i>engine noise</i>	bruit de moteur
<i>English-speaking Canadians</i>	Canadiens d'expression anglaise

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>English-speaking Quebecer</i>	Anglo-Québécois
<i>enjoy picking quarrels with people (to)</i>	aimer la chicane
<i>enrage (to)</i>	mettre en furie
<i>enshrine</i>	enchâsser
<i>enshrinement</i>	constitutionnalisation; inscription dans la Constitution
<i>entrench</i>	enchâsser
<i>entrenchment</i>	constitutionnalisation; inscription dans la Constitution
<i>epinephrine</i>	adrénaline; épinéphrine
<i>equal access to services of equal quality</i>	accès égal à des services de qualité égale
<i>equal access to the courts</i>	accès égal aux tribunaux; égalité d'accès aux tribunaux
<i>equality of status of French and English</i>	égalité de statut du français et de l'anglais
<i>equality of the French and English versions of Acts</i>	égalité des versions française et anglaise des lois
<i>equipment (used to take drugs)</i>	instruments (qui permettent d'utiliser les drogues)
<i>error in law</i>	erreur de droit
<i>escort</i>	agent de surveillance
<i>escorted temporary absence (ETA)</i>	permission de sortir avec escorte (PSAE); permission de sortir sous surveillance
<i>established fact</i>	fait établi
<i>euthanasia</i>	euthanasie
<i>evening dress</i>	robe du soir
<i>evening gown</i>	robe du soir
<i>evening wrap</i>	sortie-de-bal
<i>evidence</i>	preuve; témoignage
<i>evidence beyond a reasonable doubt</i>	preuve au-delà de tout doute raisonnable; preuve hors de tout doute raisonnable
<i>evidence for the defence</i>	preuve à décharge
<i>evidence for the prosecution</i>	preuve à charge
<i>evidence in contradiction</i>	contre-preuve
<i>evidence in rebuttal</i>	contre-preuve
<i>evidence in reply</i>	contre-preuve
<i>evidence of character</i>	preuve de moralité
<i>evidence of impairment</i>	preuve de facultés affaiblies; preuve de l'affaiblissement des facultés
<i>evidence of reputation</i>	preuve de réputation
<i>evidence of similar fact</i>	preuve de faits similaires
<i>evidence of usage</i>	preuve d'usage

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>evidence to prove intention</i>	preuve d'intention
<i>evidence to the contrary</i>	preuve contraire
<i>evidential burden</i>	fardeau de présentation
<i>evidential value</i>	valeur probante
<i>evidential weight</i>	force probante valeur probante
<i>evidentiary burden</i>	fardeau de présentation
<i>evidentiary element</i>	élément de preuve
<i>evidentiary fact</i>	fait probatoire
<i>evidentiary rule</i>	règles de preuve
<i>evidentiary value</i>	valeur probante
<i>evidentiary weight</i>	force probante valeur probante
<i>evisceration</i>	éviscération
<i>examination</i>	interrogatoire
<i>examination for discovery</i>	interrogatoire préalable
<i>examination in chief</i>	interrogatoire principal
<i>examination in discovery</i>	interrogatoire préalable
<i>examination on discovery</i>	interrogatoire préalable
<i>examining</i>	interrogatoire
<i>excavator</i>	excavateur, excavatrice
<i>excessive blood alcohol level</i>	taux d'alcoolémie trop élevé
<i>excessive drinker</i>	buveur excessif; consommateur excessif d'alcool
<i>excessive speed</i>	vitesse excessive
<i>exclude a piece of evidence</i>	exclure un élément de preuve; exclure une preuve
<i>excluded evidence</i>	preuve exclue
<i>excretion</i>	excrétion
<i>exculpate (to)</i>	disculper
<i>exculpation after conviction</i>	disculpation après condamnation
<i>exculpation obtained after conviction because of genetic testing</i>	disculpation obtenue après condamnation grâce aux tests génétiques
<i>exculpatory statement</i>	déclaration disculpatoire
<i>excuse a witness (to)</i>	autoriser le témoin à se retirer
<i>execute a search warrant</i>	exécuter un mandat de perquisition
<i>exhausted look</i>	air abattu
<i>exhibit</i>	pièce; pièce à conviction
<i>existence of immediate danger</i>	existence d'un danger immédiat
<i>exit</i>	sortie
<i>exit ramp</i>	bretelle de sortie
<i>exogamy</i>	exogamie

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>expanded periods of leave</i>	périodes de sortie prolongées
<i>expenses for counselling</i>	dépenses relatives au counseling
<i>expenses for moving</i>	dépenses relatives au déménagement
<i>expenses for security measures</i>	dépenses relatives aux mesures de sécurité
<i>expert evidence</i>	preuve d'expert; témoignage d'expert
<i>expert opinion</i>	opinion d'expert
<i>expert testimony</i>	témoignage d'expert
<i>expert witness</i>	témoin expert
<i>expiration of sentence</i>	expiration de la peine
<i>expiration of the sentence</i>	expiration de la peine
<i>expiration of the sentence according to law</i>	expiration légale de la peine
<i>expiry of sentence</i>	expiration de la peine
<i>explanatory evidence</i>	preuve explicative
<i>explicit threats of violence made by the offender</i>	menaces explicites de recours à la violence
<i>exploitation</i>	exploitation
<i>exportation</i>	exportation
<i>expose (to)</i>	démasquer
<i>exposure</i>	exhibitionnisme
<i>extended forecast</i>	prévision à échéance prolongée; prévision à période prolongée
<i>extended period forecast</i>	prévision à échéance prolongée; prévision à période prolongée
<i>extent of a problem</i>	étendue du problème
<i>extent of use</i>	degré d'utilisation
<i>extenuating circumstances</i>	circonstances atténuantes
<i>extrajudicial measure</i>	mesure extrajudiciaire
<i>extrajudicial sanction</i>	sanction extrajudiciaire
<i>eye of the storm</i>	oeil de la tempête
<i>eyewitness</i>	témoin oculaire

- F -

<i>fabric back</i>	envers du tissu
<i>fabricated evidence</i>	preuve fabriquée
<i>face contorted with pain</i>	visage tordu par la douleur
<i>face mask</i>	cagoule
<i>facilitating terrorist activity</i>	facilitation d'une activité terroriste
<i>fact in dispute</i>	fait en litige
<i>fact in issue</i>	fait en litige

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>fact relevant to an issue</i>	fait connexe
<i>fact-finding</i>	appréciation des faits
<i>factors for assessing the risk of committing a violent offence</i>	facteurs pris en compte pour évaluer le risque de récidive avec violence
<i>factum probans</i>	fait probatoire
<i>failing to comply with the demand</i>	défaut d'obtempérer à l'ordre
<i>failure to appear</i>	défaut de comparaître
<i>failure to attend</i>	défaut de comparaître
<i>failure to comply</i>	omission d'obtempérer
<i>failure to comply with a probation order</i>	défaut de se conformer à une ordonnance de probation
<i>failure to comply with conditions</i>	infraction aux conditions
<i>failure to comply with probation order</i>	défaut de se conformer à une ordonnance de probation
<i>failure to comply with sentence or disposition (e.g. condition of probation)</i>	défaut de se conformer à une décision (p. ex. condition de probation)
<i>failure to co-operate</i>	absence de collaboration; défaut de collaborer; omission de collaborer
<i>failure to provide sample</i>	omission de fournir un échantillon
<i>failure to register firearms</i>	omission d'enregistrer des armes à feu
<i>failure to report an accident</i>	délit de fuite
<i>failure to stop at scene of accident</i>	défaut d'arrêter lors d'un accident
<i>faint (to)</i>	évanouir (s')
<i>faint accent</i>	accent léger
<i>fainting</i>	évanouissement; perte de connaissance; perte de conscience
<i>fair and proportionate accountability</i>	responsabilité juste et proportionnelle
<i>fair hearing</i>	procès équitable
<i>fair trial</i>	procès équitable
<i>fairness of the trial</i>	équité du procès
<i>fake fur</i>	fausse fourrure; similifourrure
<i>fall</i>	chute
<i>fall (to)</i>	chuter
<i>fall flat on one's face (to)</i>	chuter
<i>fall flat on the ground (to)</i>	étaler par terre (s')
<i>false declaration</i>	fausse déclaration
<i>false imprisonment</i>	détention arbitraire; emprisonnement arbitraire; séquestration
<i>false statement</i>	fausse déclaration

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>faltering step</i>	démarche hésitante
<i>families of offenders</i>	familles des délinquants
<i>family contact</i>	rapports familiaux
<i>family name</i>	patronyme
<i>family relationship</i>	relation familiale
<i>family situation</i>	situation familiale
<i>family violence</i>	violence conjugale; violence familiale
Family Violence Prevention Act	<i>Loi sur la prévention de la violence familiale</i>
<i>fashion accessory</i>	accessoire de mode
<i>fashionable</i>	à la mode
<i>fastener</i>	attache
<i>fat</i>	gras
<i>fatal accident</i>	accident mortel
<i>fatal overdose</i>	dose excessive fatale
<i>fatally wound (to)</i>	blessier mortellement; frapper à mort
<i>fatally wounded</i>	blessé à mort; blessé mortellement; frappé à mort; mortellement blessé
<i>favourable witness</i>	témoin favorable
<i>fear of the abuser</i>	peur de l'agresseur
<i>fearful for her safety</i>	craignant pour sa sécurité
<i>feces</i>	selles
<i>federal court</i>	tribunal fédéral
<i>Federal Crown</i>	Couronne fédérale
<i>feeble voice</i>	voix faible
<i>feel faint (to)</i>	être sur le point de s'évanouir
<i>feelings of self-blame</i>	sentiments de culpabilisation
<i>feelings of shame</i>	sentiments de honte
<i>feign anger (to)</i>	feindre la colère
<i>felt</i>	feutre
<i>ferociousness</i>	férocité
<i>fetal alcohol syndrome</i>	syndrome d'alcoolisme foetal
<i>fetus</i>	foetus
<i>fibre evidence</i>	preuve d'expertise des fibres
<i>fierceness</i>	férocité
<i>fifth-wheel tractor</i>	tracteur routier
<i>fight</i>	combat
<i>fight (to)</i>	bagarrer (se); batailler (se);

Lexique global

Lexique anglais-français

	battre (se); livrer bataille; lutter
<i>filleting knife</i>	couteau à filet
<i>final discharge</i>	libération définitive
<i>financial abuse</i>	exploitation financière; violence financière
<i>finder of fact</i>	juge des faits
<i>finding of fact</i>	conclusion de fait
<i>fine</i>	amende
<i>fine hair</i>	cheveux fins
<i>fine with a term of imprisonment in default of payment</i>	amende avec un emprisonnement à défaut de paiement
<i>fingerprint</i>	empreinte digitale
<i>finish off (to)</i>	achever
<i>fire at point-blank range (to)</i>	tirer à bout portant
<i>fire at random (to)</i>	tirer au hasard
<i>fire engine</i>	camion d'incendie; fourgon pompe; pompe à incendie
<i>fire fighter</i>	pompier, pompière
<i>fire point-blank (to)</i>	tirer à bout portant
<i>firearm</i>	arme à feu
Firearms Act	<i>Loi sur les armes à feu</i>
<i>firearms officer</i>	préposé aux armes à feu
<i>firing mechanism</i>	mécanisme de mise à feu
<i>first degree murder</i>	meurtre au premier degré
<i>first federal term</i>	première peine d'incarcération dans un pénitencier; première peine de deux ans ou plus
<i>first language learned and still spoken</i>	première langue apprise et encore parlée
<i>first name</i>	prénom
<i>first time user</i>	nouveau consommateur
<i>first-degree burn</i>	brûlure du premier degré; brûlure superficielle
<i>first-hand evidence</i>	preuve originale
<i>first-hand hearsay</i>	ouï-dire simple
<i>fishing expedition</i>	interrogatoire à l'aveuglette
<i>fishnet stocking</i>	bas résille
<i>fit of anger</i>	crise de colère
<i>fit of rage</i>	fureur
<i>fit sentence</i>	peine appropriée
<i>flare skirt</i>	jupe évasée

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>flash freeze warning</i>	avertissement de gel rapide
<i>flashing red light</i>	feu rouge clignotant
<i>flashing yellow light</i>	feu jaune clignotant
<i>flat</i>	crevaison
<i>flat nose</i>	nez épaté
<i>flat shoe</i>	chaussure à talon plat
<i>flat tire</i>	pneu à plat; pneu dégonflé
<i>flatbed semi-trailer</i>	semi-remorque plateau
<i>flat-bed truck with boom</i>	camion plate-forme avec grue
<i>flat-chested</i>	poitrine plate
<i>flee from (to)</i>	enfuir (s')
<i>flight</i>	fuite
<i>flight jacket</i>	blouson d'aviateur; blouson style aviateur
<i>floating ice</i>	glace flottante
<i>flooded road</i>	route inondée
<i>flourishing and preservation of the French language minority in the province</i>	épanouissement et préservation de la minorité linguistique francophone de la province
<i>flurry</i>	averse de neige
<i>flush (to)</i>	empourprer (s')
<i>fluted champagne glass</i>	flûte à champagne
<i>foam truck</i>	camion mousse
<i>fog</i>	brouillard
<i>fog bank</i>	banc de brouillard
<i>fog light</i>	phare antibrouillard
<i>folding knife</i>	canif; couteau de poche; couteau pliant
<i>foot-propelled tricycle</i>	tricycle propulsé à l'aide des pieds
<i>force one's way into a house (to)</i>	entrer de force dans une maison
<i>forced confinement</i>	isolement forcé
<i>forcible confinement</i>	séquestration
<i>foreign accent</i>	accent étranger
<i>foreign body</i>	corps étranger
<i>foreign offence</i>	infraction commise à l'étranger
<i>forensic DNA analysis</i>	analyse génétique; analyse génétique effectuée à des fins médico-légales
<i>forensic document examiner</i>	expert en écriture et documents
<i>forensic evidence</i>	preuve médico-légale
<i>forensic expert</i>	expert en médecine légale

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>forensic expertise</i>	expertise médico-légale
<i>forensic hair and fibre examination specialist</i>	spécialiste de l'expertise judiciaire des cheveux et des fibres
<i>forensic hit (crime scene index to crime scene index)</i>	correspondance entre deux ou plusieurs échantillons du fichier de criminalistique
<i>forensic identification expert</i>	expert en identité judiciaire
<i>forensic medicine</i>	médecine légale
<i>forensic odontologist</i>	dentiste légiste; odontologiste légiste
<i>forensic photographer</i>	photographe judiciaire
<i>forensic report</i>	rapport médico-légal
<i>forensic scientist</i>	expert en criminalistique
<i>forfeiture</i>	confiscation
<i>forfeiture of offence</i>	confiscation de biens infractionnels
<i>forfeiture of property</i>	confiscation des biens
<i>forfeiture of tampering device</i>	confiscation du dispositif
<i>forgery</i>	faux
<i>fork</i>	bifurcation
<i>fork lift</i>	élévateur à fourche; fourche lève-palettes; lève-palettes
<i>fork lift truck</i>	chariot élévateur à fourche
<i>formal dress</i>	tenue de soirée
<i>formal evidence</i>	preuve formelle
<i>forward</i>	marche avant
<i>foundation garment</i>	corset; guêpière
<i>four-door sedan</i>	berline
<i>four-wheel drive car</i>	voiture à quatre roues motrices
<i>fracture</i>	fracture
<i>fracture a leg (to)</i>	fracturer une jambe (se)
<i>fractured jaw</i>	mâchoire fracturée
<i>frailties of eyewitness identification</i>	difficultés inhérentes à l'identification par des témoins oculaires
<i>Franco-Albertan</i>	Franco-Albertain
<i>Franco-British Columbian</i>	Franco-Britanno-Colombien; Franco-Colombien
<i>Franco-Canadian</i>	Canadien français; Franco
<i>Franco-Labradorian</i>	Franco-Labradorien
<i>Franco-Manitoban</i>	Franco-Manitobain
<i>Franco-New Brunswicker</i>	Acadien; Franco-Néo-Brunswickois

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>Franco-Newfoundlander</i>	Acadien; Franco-Terre-Neuvien
<i>Franco-NLer</i>	Franco-Ténélien
<i>Franco-Nova Scotian</i>	Acadien; Franco-Néo-Écossais
<i>Franco-Nunavuteer</i>	Franco-Nunavutois
<i>Franco-Ontarian</i>	Franco-Ontarien; Ontarois
<i>Franco-People of the North</i>	Franco-Ténois
<i>Francophone</i>	francophone; personne d'expression française
<i>Franco-Prince Edward Islander</i>	Franco-Prince-Édouardien
<i>Franco-Quebecer</i>	Franco-Québécois
<i>Franco-Quebecker</i>	Franco-Québécois
<i>Franco-Saskatchewaner</i>	Franco-Saskatchewanais; Fransaskois
<i>Franco-Saskatchewanian</i>	Franco-Saskatchewanais; Fransaskois
<i>Franco-Yukoner</i>	Franco-Yukonnais
<i>frantic</i>	frénétique; hors de soi
<i>frantic look</i>	air hagard
<i>fratricide</i>	fratricide
<i>fraud</i>	fraude
<i>fraudulent manipulation of stock exchange transactions</i>	manipulations frauduleuses d'opérations boursières
<i>freckled face</i>	visage couvert de taches de rousseur
<i>freckled nose</i>	nez piqueté de taches de rousseur
<i>free pardon</i>	pardon absolu
<i>freeway</i>	autoroute
<i>freezing drizzle</i>	bruine verglaçante
<i>freezing fog</i>	brouillard givrant
<i>freezing rain</i>	pluie verglaçante
<i>freezing rain warning</i>	avertissement de pluie verglaçante
<i>freight truck</i>	camion de fret
<i>french brandy</i>	cognac
<i>French Canadian</i>	Canadien français; Franco; Franco-Canadien
<i>French-speaking Quebecker</i>	Franco-Québécois
<i>French-speaking Albertan</i>	Franco-Albertain
<i>French-speaking British Colombian</i>	Franco-Britanno-Colombien; Franco-Colombien

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>French-speaking Canadian</i>	Canadien français; Franco; Franco-Canadien
<i>French-speaking Canadians</i>	Canadiens d'expression française
<i>French-speaking Labradorian</i>	Franco-Labradorien
<i>French-speaking Manitoban</i>	Franco-Manitobain
<i>French-speaking New Brunswicker</i>	Acadien; Franco-Néo-Brunswickois
<i>French-speaking Newfoundlander</i>	Acadien; Franco-Terre-Neuvien
<i>French-speaking NLER</i>	Franco-Ténélien
<i>French-speaking Nova Scotian</i>	Acadien; Franco-Néo-Écossais
<i>French-speaking Nunavuteer</i>	Franco-Nunavutois
<i>French-speaking Ontarian</i>	Franco-Ontarien; Ontarois
<i>French-speaking People of the North</i>	Franco-Ténois
<i>French-speaking person</i>	francophone
<i>French-speaking Prince Edward Islander</i>	Acadien; Franco-Prince-Édouardien
<i>French-speaking Quebecer</i>	Franco-Québécois
<i>French-speaking Saskatchewaner</i>	Franco-Saskatchewanais; Fransaskois
<i>French-speaking Saskatchewanian</i>	Franco-Saskatchewanais; Fransaskois
<i>French-speaking Yukoner</i>	Franco-Yukonnais
<i>frenzy</i>	frénésie
<i>frequent stops</i>	arrêts fréquents
<i>fresh evidence</i>	nouvelle preuve
<i>fresh wound</i>	blessure fraîche; plaie vive
<i>front sight</i>	guidon
<i>front-end loader</i>	chargeuse à benne frontale; chargeuse frontale; chariot élévateur frontal
<i>frost</i>	gel; gelée; givre
<i>frost smoke</i>	brouillard de glace
<i>frost warning</i>	avertissement de gel
<i>frozen rain</i>	pluie glacée
<i>fuel truck</i>	camion livreur de carburant
<i>full answer and defence</i>	défense pleine et entière

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>full lips</i>	lèvres charnues; lèvres épaisses
<i>full parole</i>	libération conditionnelle totale
<i>full parole reviews</i>	examens de demandes de libération conditionnelle totale
<i>full-size car</i>	grosse voiture
<i>fundamental justice</i>	justice fondamentale
<i>fundamental justice principles</i>	principes de justice fondamentale
<i>fundamental rights</i>	droits fondamentaux
<i>Funding Package for Victims of Crime</i>	Programme de financement pour les victimes d'actes criminels
<i>funneling</i>	canalisation
<i>furiously angry</i>	colère noire (en); hors de soi
<i>furrowed forehead</i>	front ridé
<i>further examination</i>	interrogatoire supplémentaire
<i>further review</i>	réexamen
<i>fury</i>	fureur; rage
<i>future risk</i>	risque éventuel; risque futur

- G -

<i>gagged</i>	bâillonné
<i>gale</i>	coup de vent
<i>gale warning</i>	avertissement de coup de vent
<i>gang activity</i>	activité de gang
<i>gaping wound</i>	blessure béante
<i>garter</i>	jarretelle; jarretière
<i>gash</i>	balafre; entaille; éraflure
<i>gash (to)</i>	entailler (légèrement)
<i>gasoline</i>	essence
<i>gasoline leakage</i>	fuite d'essence
<i>gastric fluid</i>	liquide gastrique
<i>gaunt face</i>	visage creux
<i>gene pool</i>	patrimoine génétique
<i>general deterrence</i>	dissuasion du public
<i>general practitioner</i>	médecin généraliste; omnipraticien

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>general surgeon</i>	chirurgien généraliste
<i>generic drug</i>	médicament générique
<i>generic name of drug</i>	dénomination commune d'un médicament
<i>genetic code</i>	code génétique
<i>genetic test</i>	test génétique
<i>genital mutilation</i>	mutilation génitale
<i>geographic isolation</i>	isolement géographique
<i>gesticulate (to)</i>	gesticuler
<i>get back on the road (to)</i>	reprandre la route
<i>get blood on one's hand (to)</i>	avoir du sang sur les mains
<i>get bumped off (to)</i>	zigouiller (se faire)
<i>get one's breath back (to)</i>	reprandre son souffle
<i>gin</i>	gin
<i>gin-pole truck</i>	camion grue
<i>girdle</i>	gaine
<i>give a good hammering (to)</i>	rosser
<i>give a good hiding (to)</i>	flanquer une bonne raclée
<i>give a good thrashing (to)</i>	rosser
<i>give a spanking (to)</i>	donner une fessée
<i>give away (to)</i>	trahir
<i>give evidence (to)</i>	témoigner
<i>give oneself away (to)</i>	trahir (se)
<i>give opinion evidence (to)</i>	faire un témoignage d'opinion présenter une preuve sous forme d'opinion
<i>give somebody a beating (to)</i>	rouer quelqu'un de coups
<i>give somebody a scare (to)</i>	paniquer (faire)
<i>give somebody a shove (to)</i>	donner une poussée à quelqu'un
<i>given name</i>	prénom
<i>glare</i>	éblouissement
<i>glass</i>	verre
<i>glass pipe</i>	pipe de verre
<i>global positioning system</i>	GPS; système de positionnement mondial; système mondial de localisation
<i>glove</i>	gant
<i>go mad (to)</i>	devenir fou; perdre la raison
<i>go off into a towering rage (to)</i>	entrer dans une colère noire
<i>go on a fishing expedition (to)</i>	aller à la pêche
<i>go through a red light (to)</i>	griller un feu rouge
<i>go through hell (to)</i>	souffrir le martyre
<i>going grey at the temples</i>	tempes grisonnantes

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>golden age</i>	âge d'or
<i>golf cart</i>	voiturette de golf
<i>golf shirt</i>	chemise polo
<i>good behaviour order</i>	ordonnance de ne pas troubler l'ordre public
<i>good character</i>	bonne moralité
<i>good conduct</i>	bonne conduite
<i>good reputation</i>	bonne réputation
<i>good visibility</i>	bonne visibilité
<i>GPS</i>	GPS; système de positionnement mondial; système mondial de localisation
<i>GPS satellite system</i>	GPS; système de positionnement mondial; système mondial de localisation
<i>grader</i>	niveleuse
<i>graduated licensing</i>	permis d'apprenti-conducteur; permis de conduire par étapes; permis gradué
<i>grandfathered individuals</i>	particuliers avec droits acquis
<i>grant parole (to)</i>	accorder la libération conditionnelle; octroyer la libération conditionnelle
<i>granular snow</i>	neige en grains
<i>grass</i>	herbe; marijuana
<i>gratuitous violence</i>	violence gratuite
<i>gravel road</i>	chaussée en gravier
<i>gravity of an offence</i>	gravité d'un acte criminel
<i>gravity of the offence</i>	gravité de l'infraction
<i>graze</i>	écorchure; égratignure; éraflure
<i>green eyes</i>	yeux verts
<i>green light</i>	feu vert
<i>grey eyes</i>	yeux gris
<i>grey hair</i>	cheveux gris
<i>ground for appeal</i>	moyen d'appel
<i>ground for detention</i>	motif de détention
<i>ground of appeal</i>	moyen d'appel
<i>ground of defence</i>	moyen de défense
<i>group activity</i>	activité collective
<i>grow cannabis (to)</i>	cultiver le cannabis; faire la culture du cannabis

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>grown-up</i>	adulte
<i>grudge</i>	rancune
<i>guaranteed right</i>	droit garanti; droit protégé
<i>guidelines for assessing good conduct</i>	lignes directrices pour l'évaluation de la bonne conduite
<i>guilt</i>	culpabilité
<i>guilty plea</i>	plaidoyer de culpabilité
<i>gun</i>	arme; fusil
<i>gun collection</i>	collection d'armes à feu
<i>gun collector</i>	collectionneur d'armes à feu
<i>gun down (to)</i>	abattre
<i>gun show</i>	exposition d'armes à feu
<i>gunlock</i>	mécanisme de mise à feu
<i>gun-related crime</i>	crime commis avec une arme à feu
<i>gust of wind</i>	rafale

- H -

<i>habit</i>	accoutumance
<i>habitual language</i>	langue habituelle
<i>habitual offender</i>	récidiviste
<i>habitual user</i>	habitué de la drogue
<i>had been drinking</i>	avait consommé de l'alcool
<i>hail shower</i>	averse de grêle
<i>hair evidence</i>	preuve d'expertise des cheveux
<i>hairy chest</i>	torse poilu
<i>hairy ears</i>	oreilles poilues
<i>hairy legs</i>	jambes poilues
<i>half-glasses</i>	lunettes de lecture
<i>halfway house</i>	foyer de transition
<i>half-way house</i>	maison de transition
<i>hallucinogen</i>	hallucinogène
<i>halogen headlight</i>	phare à halogène
<i>halter</i>	bain de soleil
<i>hammer</i>	chien
<i>hand made</i>	fait à la main
<i>hand weapon</i>	arme de main
<i>handcuffed</i>	menotté
<i>handgun</i>	arme de poing
<i>handicap</i>	déficiences; handicap;

Lexique global

Lexique anglais-français

	invalidité
<i>handicapped person</i>	personne ayant une limitation fonctionnelle; personne handicapée
<i>handle roughly (to)</i>	maltraiter
<i>handling of firearms</i>	maniement des armes à feu
<i>hand-propelled tricycle</i>	tricycle propulsé à l'aide des bras
<i>hands-off offence</i>	infraction sans contact
<i>hands-on offence</i>	infraction avec contact
<i>hang (to)</i>	pendre
<i>hang oneself (to)</i>	pendre (se)
<i>hanging</i>	pendaison
<i>hangover</i>	gueule de bois
<i>hangover effect</i>	effet à long terme
<i>harass (to)</i>	harceler
<i>harasser</i>	auteur du harcèlement; harceleur
<i>harassment</i>	harcèlement
<i>harbouring or concealing</i>	héberger ou cacher
<i>hard core drug</i>	drogue dure; drogue forte
<i>hard drug</i>	drogue dure
<i>hard hat</i>	casque
<i>hard look</i>	air dur
<i>hard packed snow</i>	neige gelée dure
<i>hard snow</i>	neige durcie
<i>harm done to the community</i>	torts causés à la collectivité
<i>harm done to victims</i>	torts causés aux victimes
<i>harmful</i>	nocif, nocive; nuisible
<i>harmful use of force</i>	usage nocif de la force
<i>harsh look</i>	air dur
<i>harsh sentence</i>	peine grave; peine lourde; peine sévère
<i>harsh treatment</i>	rudolement
<i>harshness of the sentence</i>	sévérité de la peine
<i>hash oil</i>	haschich liquide; huile de cannabis
<i>hashish</i>	hashish
<i>hashish oil</i>	haschich liquide; huile de cannabis
<i>hat</i>	chapeau
<i>hate crime</i>	crime de haine;

Lexique global

Lexique anglais-français

	crime haineux; crime motivé par la haine
<i>hate propaganda</i>	propagande haineuse
<i>have heart trouble (to)</i>	être cardiaque
<i>have no strength left (to)</i>	être à bout de force
<i>have red eyes (to)</i>	avoir les yeux rouges
<i>have shifty eyes (to)</i>	avoir le regard qui fuit
<i>have words with somebody (to)</i>	avoir des mots avec quelqu'un; se disputer avec quelqu'un
<i>hazel eyes</i>	yeux noisette
<i>head injury</i>	traumatisme crânien
<i>head scarf</i>	fichu
<i>headache</i>	céphalée; mal de tête
<i>headband</i>	bandeau; bandeau absorbant
<i>headlight</i>	phare
<i>headlights on full beam</i>	pleins phares
<i>headrest</i>	appui-tête
<i>hear evidence (to)</i>	entendre la preuve
<i>hearing guidelines for clemency and pardons</i>	lignes directrices pour les audiences relatives à la clémence et les réhabilitations
<i>hearing in private</i>	audience à huis clos
<i>hearings for aboriginal offenders</i>	audiences pour les délinquants autochtones
<i>hearsay</i>	ouï-dire
<i>hearsay declaration</i>	déclaration relatée
<i>hearsay evidence</i>	ouï-dire preuve par ouï-dire
<i>hearsay exception</i>	exception à l'exclusion du ouï-dire
<i>hearsay exclusion</i>	exclusion du ouï-dire
<i>hearsay rule</i>	règle du ouï-dire
<i>hearsay statement</i>	déclaration relatée
<i>hearsay testimony</i>	ouï-dire
<i>hearsay upon hearsay</i>	ouï-dire multiple
<i>hearsay within hearsay</i>	ouï-dire multiple
<i>heart attack</i>	crise cardiaque
<i>heart rate</i>	fréquence cardiaque; rythme cardiaque
<i>heat</i>	chaleur
<i>heat wave</i>	vague de chaleur
<i>heavily intoxicated</i>	en état d'ébriété avancé

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>heavily made-up</i>	très maquillé
<i>heavy build</i>	forte taille
<i>heavy continuous snow</i>	neige abondante continue
<i>heavy dose</i>	dose élevée
<i>heavy drinker</i>	buveur excessif; consommateur excessif d'alcool
<i>heavy drinking</i>	consommation abusive d'alcool
<i>heavy fog</i>	brouillard dense; brouillard épais
<i>heavy gait</i>	démarche pesante
<i>heavy rain</i>	pluie abondante; pluie forte; pluie intense
<i>heavy rainfall warning</i>	avertissement de pluie abondante
<i>heavy sentence</i>	peine grave; peine lourde; peine sévère
<i>heavy set</i>	taille forte
<i>heavy smoker</i>	gros fumeur
<i>heavy snow</i>	neige abondante; neige lourde
<i>heavy snowfall</i>	bordée de neige; chute de neige abondante
<i>heavy snowfall warning</i>	avertissement de neige abondante
<i>heavy thunderstorm</i>	gros orage
<i>heavy truck</i>	véhicule poids lourd
<i>heavy user</i>	usager excessif; usager invétéré
<i>heavy wind</i>	vent violent
<i>heavy-framed</i>	ossature robuste
<i>height</i>	taille
<i>height of snow</i>	épaisseur de neige
<i>heightened sensory perception</i>	accroissement de la perception sensorielle; intensification de la perception sensorielle
<i>helmet</i>	casque
<i>hematoma</i>	hématome
<i>hemorrhage</i>	hémorragie
<i>hemp</i>	chanvre
<i>heroin addict</i>	héroïnomane
<i>heroin addiction</i>	héroïnomanie
<i>heroin dependence</i>	dépendance à l'héroïne
<i>heroine</i>	héroïne;

Lexique global

Lexique anglais-français

	schnouffe
<i>hesitant step</i>	démarche hésitante
<i>hesitation</i>	hésitation
<i>high</i>	effet euphorisant; être gelé; haut; sensation d'euphorie
<i>high ball</i>	chope à whisky; verre à whisky
<i>high beam</i>	pleins phares
<i>high blood pressure</i>	hypertension
<i>high blood-alcohol rating</i>	alcoolémie élevée
<i>high cheekbones</i>	pommettes saillantes
<i>high collar</i>	col officier
<i>high heels</i>	souliers à talons hauts
<i>high occupancy vehicle</i>	véhicule à occupation multiple; véhicule multioccupant
<i>high occupancy vehicle lane</i>	voie réservée aux véhicules à occupation multiple
<i>highly addictive</i>	qui a un grand pouvoir toxicomanogène; qui crée une forte dépendance
<i>highly habit-forming</i>	qui a un grand pouvoir toxicomanogène
<i>high-pitched voice</i>	voix aiguë
<i>high-rate offender</i>	récidiviste
<i>highway</i>	autoroute
<i>highway bridge</i>	pont routier
<i>highway tanker</i>	véhicule-citerne
<i>highway traffic offence</i>	infraction au Code de la route
<i>hijab</i>	hidjab; hijab
<i>hijacking</i>	détournement
<i>hip boot</i>	botte cuissarde
<i>Hippocratic Oath</i>	serment d'Hippocrate
<i>history of family violence</i>	historique de la violence familiale
<i>history of incarceration</i>	historique de l'incarcération
<i>hit</i>	dose vendue dans la rue; échantillon vendu dans la rue
<i>hit (to)</i>	frapper
<i>hit and run offence</i>	délit de fuite
<i>hit forcefully (to)</i>	frapper avec force
<i>hit hard (to)</i>	frapper avec force; frapper dur; frapper fort

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>hit square on the jaw (to)</i>	frapper en plein sur la mâchoire
<i>hit-and-run driver</i>	chauffard
<i>hit-and-run offence</i>	délit de fuite
<i>hoarse voice</i>	voix enrouée; voix rauque
<i>hold one's breath (to)</i>	retenir son souffle
<i>holster</i>	étui à pistolet
<i>homegrown</i>	cultivé localement; cultivé sur place
<i>homicide</i>	homicide
<i>hood</i>	capuche; capuchon
<i>hoot one's horn (to)</i>	klaxonner
<i>horn-rimmed glasses</i>	lunettes à monture d'écaille
<i>hostage taking</i>	prise d'otage
<i>hostile witness</i>	témoin hostile
<i>hot rod</i>	voiture dynamisée; voiture gonflée
<i>house wine</i>	vin maison
<i>housecoat</i>	robe d'intérieur
<i>howl with pain (to)</i>	hurler de douleur
<i>human resources</i>	ressources humaines
<i>humidex</i>	humidex; indice de bien-être
<i>humidity</i>	humidité
<i>humiliated</i>	humilié
<i>hunt (to)</i>	chasser
<i>hunting knife</i>	couteau de chasse
<i>hunting rifle</i>	fusil de chasse
<i>hurricane</i>	ouragan
<i>husband</i>	époux; mari
<i>husky</i>	costaud
<i>husky voice</i>	voix enrouée
<i>hybrid bike</i>	vélo hybride
<i>hybrid car</i>	automobile hybride; voiture hybride
<i>hybrid offence</i>	infraction mixte; infraction sujette à option; infraction sujette à option de procédure
<i>hydraulic shovel</i>	pelle hydraulique
<i>hydroponic cultivation</i>	culture hydroponique
<i>hydroponic culture</i>	culture hydroponique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>hypertension</i>	hypertension
<i>hypothermia</i>	hypothermie
<i>hysteria</i>	hystérie
<i>hysterical</i>	hystérique

- / -

<i>ice</i>	chlorhydrate de méthamphétamine; crank; ice; verglas
<i>ice bridge</i>	pont de glace
<i>ice control standards</i>	normes de déglacage
<i>ice crystals</i>	cristaux de glace
<i>ice patches</i>	chaussée glacée par endroits
<i>ice resurfacers</i>	surfaceuse de glace; zamboni
<i>ice road</i>	pont de glace
<i>ice storm</i>	tempête de verglas
<i>ice-bridge</i>	pont de glace
<i>icy</i>	glacé
<i>icy path</i>	plaque de verglas
Identification of Criminals Act	<i>Loi sur l'identification des criminels</i>
<i>identification parade</i>	séance d'identification
<i>identification specialist</i>	spécialiste en identification
<i>identify the suspect (to)</i>	identifier le suspect
<i>ignition interlock device</i>	dispositif de verrouillage du système de démarrage
<i>ignition interlock system</i>	dispositif de blocage d'allumage; interrupteur d'allumage
<i>illegal drug</i>	drogue illicite
<i>illicit market</i>	marché clandestin
<i>ill-treat (to)</i>	brutaliser; maltraiter
<i>imitation leather</i>	imitation cuir
<i>immaturity</i>	manque de maturité
<i>immediate danger</i>	danger immédiat
<i>immediate declaration of invalidity</i>	déclaration immédiate d'invalidité
<i>immediate release</i>	mise en liberté immédiate
<i>immediate release of an offender</i>	libération immédiate du délinquant
<i>immolate oneself (to)</i>	immoler par le feu (s')
<i>impact</i>	impact

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>impact of language laws</i>	répercussions des lois sur les langues officielles
<i>impact on children of exposure to spousal abuse</i>	répercussion sur l'enfant de l'exposition à la violence conjugale
<i>impaired driving</i>	conduite avec capacités affaiblies; conduite avec facultés affaiblies; conduite en état d'ébriété; conduite en état d'ivresse
<i>impaired driving causing bodily harm</i>	conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles
<i>impaired driving causing death</i>	conduite avec facultés affaiblies causant la mort
<i>impairment of intellectual functions</i>	affaiblissement des facultés intellectuelles
<i>impale (to)</i>	empaler
<i>impartiality</i>	impartialité
<i>impeach a witness (to)</i>	attaquer la crédibilité d'un témoin
<i>impeach the credibility of a witness (to)</i>	attaquer la crédibilité d'un témoin
<i>impeach the credit of a witness (to)</i>	attaquer la crédibilité d'un témoin
<i>implementation date</i>	date d'entrée en vigueur
<i>implied admission</i>	aveu tacite
<i>imposition of a residency condition on statutory release</i>	imposition d'une assignation à résidence au moment de la libération d'office
<i>imposition of release conditions</i>	imposition de conditions de mise en liberté
<i>imprisonment</i>	emprisonnement; incarcération
<i>imprisonment for life</i>	emprisonnement à perpétuité
<i>imprisonment for more than two years</i>	emprisonnement pour plus de deux ans
<i>imprisonment for term less than two years</i>	emprisonnement de moins de deux ans
<i>imprisonment in default of payment</i>	emprisonnement pour défaut de paiement
<i>impugn the credibility of a witness (to)</i>	attaquer la crédibilité d'un témoin
<i>in forward gear</i>	en marche avant
<i>inadequate biological sample</i>	échantillon biologique inadéquat
<i>incarceration</i>	emprisonnement; incarcération
<i>incest</i>	inceste
<i>incision</i>	incision
<i>included offence</i>	infraction comprise; infraction incluse; infraction moindre
<i>incompetent witness</i>	témoin inhabile à témoigner
<i>inconsistent statement</i>	déclaration incompatible
<i>incorrigibility</i>	incorrigibilité

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>increase speed (to)</i>	prendre de la vitesse
<i>increasingly disproportionate representation of Aboriginal peoples in the federal offender population</i>	surreprésentation croissante des Autochtones au sein de la population carcérale fédérale
<i>incriminating evidence</i>	témoignage incriminant
<i>incriminating question</i>	question incriminante
<i>incriminating statement</i>	déclaration incriminante
<i>inculpatory statement</i>	déclaration inculpatoire
<i>incurable</i>	incurable; inguérissable
<i>indecent acts</i>	actions indécentes
<i>indefinite sentence</i>	peine d'une durée indéterminée
<i>independent second assessment</i>	contre-expertise indépendante
<i>independent tests</i>	tests indépendants
<i>indeterminate sentence</i>	peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée; peine d'une durée indéterminée
<i>Indian summer</i>	été des Indiens
<i>indictable offence</i>	acte criminel
<i>indictment</i>	acte d'accusation
<i>indirect damage</i>	dommage indirect; préjudice indirect
<i>indirect evidence</i>	preuve indirecte
<i>indispensable evidence</i>	preuve indispensable
<i>individual deterrence</i>	dissuasion individuelle
<i>individual right</i>	droit individuel
<i>inebriated</i>	ivre; soûl
<i>inebriation</i>	ébrioité; ivresse
<i>inert</i>	sans vie
<i>inertia</i>	inertie
<i>infanticide</i>	infanticide
<i>infection</i>	infection
<i>inferential evidence</i>	preuve par inférence
<i>infirmative fact</i>	fait disculpatoire
<i>inflammation</i>	inflammation
<i>inflict death (to)</i>	infliger la mort
<i>inflict torture (to)</i>	torturer
<i>informal warning</i>	avertissement officieux
<i>information</i>	dénonciation
<i>information and direction sign</i>	panneau d'information et de direction
<i>information from victims</i>	renseignements provenant des victimes

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>information provided by victim</i>	renseignements fournis par la victime
<i>information sharing with the offender</i>	communication de renseignements au délinquant
<i>information warrant to take bodily substances for forensic DNA analysis</i>	mandat relatif aux analyses génétiques
<i>information which may be disclosed</i>	renseignements pouvant être communiqués
<i>informed consent</i>	consentement éclairé
<i>informer</i>	délateur; dénonciateur; indicateur
<i>infractions relating to voyeurism</i>	infractions relatives au voyeurisme
<i>infringement of a right</i>	atteinte à un droit
<i>infuriate (to)</i>	mettre en furie
<i>ingestion</i>	ingestion
<i>inhale (to)</i>	inhaler; inspirer
<i>inhale fumes (to)</i>	inhaler des vapeurs
<i>inject drugs (to)</i>	prendre par injection; s'injecter;
<i>injection</i>	injection
<i>injection site</i>	site d'injection
<i>injured</i>	blessé
<i>injuring or endangering cattle</i>	tuer ou blesser des bestiaux
<i>injury</i>	blessure; lésion; traumatisme
<i>inmate</i>	détenu
<i>inmate discipline</i>	régime disciplinaire applicable aux détenus
<i>inmate's behaviour while under sentence</i>	conduite du détenu pendant la détention
<i>inspection</i>	visite
<i>instant death</i>	mort foudroyante
<i>institution of government</i>	institution gouvernementale
<i>institutional bilingualism</i>	bilinguisme institutionnel
<i>institutional head</i>	directeur du pénitencier
<i>instructed verdict</i>	verdict imposé
<i>instructing commission of offence for criminal organization</i>	charger une personne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle
<i>instructing to carry out activity for terrorist group</i>	charger une personne de se livrer à une activité pour un groupe terroriste
<i>instructing to carry out terrorist activity</i>	charger une personne de se livrer à une

Lexique global

Lexique anglais-français

	activité terroriste
<i>instruction in the use of firearms</i>	s'entraîner au maniement des armes à feu
<i>insult (to)</i>	insulter
<i>insurance</i>	assurance
<i>intake psychological assessments</i>	évaluations psychologiques initiales
<i>integral transmission vehicle</i>	véhicule à transmission intégrale
<i>intensive care unit</i>	unité de soins intensifs
<i>intensive rehabilitative custody and supervision sentence</i>	peine de placement et de surveillance dans le cadre d'un programme intensif de réadaptation
<i>intention to drive</i>	intention de conduire
<i>intercity bus</i>	autobus interurbain
<i>interests of society</i>	intérêt de la société
<i>interim hearing</i>	audience provisoire
<i>interim release</i>	mise en liberté provisoire
<i>intermittent custody</i>	placement sous garde discontinue
<i>internal bleeding</i>	hémorragie interne
<i>internal hemorrhage</i>	hémorragie interne
<i>international and interprovincial carriers</i>	transporteurs internationaux et interprovinciaux
<i>international driving permit</i>	permis de conduire international
<i>interpersonal consequences</i>	conséquences d'ordre interpersonnel
<i>interpretation services</i>	services d'interprétation
<i>interpreter</i>	interprète
<i>interrogation</i>	interrogatoire
<i>intersecting road</i>	route transversale
<i>intersection</i>	intersection; route transversale
<i>intimate companion</i>	compagnon intime
<i>intimate partner</i>	partenaire intime
<i>intimate relationship</i>	relation intime
<i>intimidation</i>	intimidation
<i>intoxicant</i>	substance intoxicante
<i>intoxicated</i>	être en état d'ivresse
<i>intoxicated driver</i>	conducteur intoxiqué
<i>intoxication</i>	empoisonnement; intoxication
<i>intramuscular injection</i>	injection intramusculaire
<i>intravenous</i>	intraveineux, intraveineuse
<i>intravenous injection</i>	injection intraveineuse
<i>intravenous user</i>	celui qui se l'administre par injection
<i>intravenously</i>	par voie intraveineuse
<i>intrinsic evidence</i>	preuve intrinsèque

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>introduce evidence (to)</i>	présenter une preuve; produire une preuve
<i>introduce in evidence (to)</i>	présenter en preuve; produire en preuve
<i>intubation</i>	intubation
<i>invasion of privacy</i>	atteinte à la vie privée
<i>invitation to sexual touching</i>	incitation à des contacts sexuels
<i>irascible</i>	coléreux
<i>irritated</i>	air irrité
<i>irritation</i>	irritation
<i>isolation</i>	isolement
<i>issuance of licence</i>	délivrance de permis
<i>issuance of registration certificate</i>	délivrance de certificat d'enregistrement
<i>issue</i>	question en litige
<i>issue of fact</i>	question de fait
<i>issue of law</i>	question de droit
<i>issue of mixed law and fact</i>	question mixte
<i>item of evidence</i>	élément de preuve

- J -

<i>jacket</i>	blouson; cardigan; veste; veston
<i>jackknife</i>	canif; couteau de poche; couteau pliant
<i>jail (to)</i>	emprisonner
<i>jeans</i>	jean
<i>jeep</i>	jeep
<i>joint</i>	cigarette de marijuana; joint
<i>joyriding</i>	balade dans une voiture voilée
<i>joyriding</i>	prise d'un véhicule à moteur sans consentement
<i>joy-riding</i>	prise d'un véhicule à moteur sans consentement
<i>judge and jury who speak both official languages of Canada</i>	juge et jury parlant les deux langues officielles du Canada
<i>judge and jury who speak only the language of the accused</i>	juge et jury parlant seulement la langue de l'accusé

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>judge of fact</i>	juge des faits
<i>judicial bilingualism</i>	bilinguisme judiciaire
<i>judicial interim release</i>	mise en liberté provisoire par voie judiciaire
<i>judicial note</i>	connaissance d'office
<i>judicial notice</i>	connaissance d'office
<i>judicial record of a conviction</i>	dossier judiciaire relatif à la condamnation
<i>judicial reprimand</i>	réprimande de la part du juge
<i>judicial review</i>	révision judiciaire
<i>jugular vein</i>	veine jugulaire
<i>jump suit</i>	salopette
<i>jumper</i>	robe chasuble
<i>junction</i>	bifurcation; intersection
<i>junkie</i>	junkie
<i>juror</i>	juré
<i>jury</i>	jury
<i>jury box</i>	banc des jurés
<i>jury panel</i>	tableau des jurés
<i>jury room</i>	salle des jurés
<i>just sanction</i>	sanction juste
<i>justice of the peace</i>	juge de paix
Juvenile Delinquents Act	<i>Loi sur les jeunes délinquants</i>

- K -

<i>kaftan</i>	cafetan
<i>kamikaze</i>	bombe humaine; kamikaze
<i>keep the peace (to)</i>	ne pas troubler l'ordre public
<i>keep the peace and be of good behaviour</i>	ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite
<i>keeping common bawdy-house</i>	tenue d'une maison de débauche
<i>kerchief</i>	mouchoir de cou
<i>KGB statement</i>	déclaration KGB
<i>kick</i>	coup de pied
<i>kick (to)</i>	donner un coup de pied; frapper à coup de pied
<i>kick around (to)</i>	bousculer
<i>kidnapping</i>	enlèvement; kidnapping
<i>kill (to)</i>	abattre; enlever la vie;

Lexique global

Lexique anglais-français

	tuer
<i>kill oneself (to)</i>	donner la mort (se)
<i>kill slowly (to)</i>	faire mourir à petit feu
<i>killer frost</i>	gel meurtrier; gelée meurtrière
<i>killing frost</i>	gel meurtrier; gelée meurtrière
<i>kilt</i>	jupe écossaise; kilt
<i>kimono</i>	kimono
<i>kinship relationship</i>	relation parentale
<i>kippa</i>	Kippa
<i>kipah</i>	Kippa
<i>kitchen knife</i>	couteau de cuisine
<i>knee socks</i>	bas-genoux
<i>knee-high</i>	mi-bas
<i>knife (to)</i>	poignarder
<i>knock down (to)</i>	renverser (piéton)
<i>knock out (to)</i>	assommer
<i>knock over (to)</i>	renverser (personne)

- L -

<i>"last drink" defence</i>	défense du « dernier verre »
<i>label</i>	étiquette
<i>Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale (Montréal)</i>	Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale (Montréal)
<i>laboratory</i>	laboratoire
<i>laboratory coat</i>	sarrau
<i>lace</i>	dentelle; lacet
<i>laced with...</i>	additionné de...
<i>lacerate (to)</i>	lacérer
<i>laceration</i>	lacération; plaie contuse
<i>lack of maturity</i>	manque de maturité
<i>ladder truck</i>	échelle aérienne; grande échelle
<i>lake effect</i>	effet de lac
<i>lake effect snowstorm</i>	tempête de neige d'effet de lac
<i>language ability of the presiding judge</i>	compétence linguistique du juge qui préside
<i>language at work</i>	langue au travail
<i>language group</i>	groupe linguistique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>language in which the evidence is available</i>	langue dans laquelle les éléments de preuve sont disponibles
<i>language issue</i>	question linguistique
<i>language minority</i>	minorité linguistique
<i>language obligation</i>	obligation linguistique
<i>language of accused</i>	langue de l'accusé
<i>language of education</i>	langue des études
<i>language of submissions and pleadings</i>	langue des plaidoiries et actes de procédure
<i>language of the community to which the accused identifies</i>	langue de la communauté à laquelle l'accusé s'identifie
<i>language of the proceedings</i>	langue des procédures
<i>language of the prosecutor</i>	langue du poursuivant
<i>language of witnesses</i>	langue des témoins
<i>language proficiency of the accused in the official language not chosen by him</i>	aptitudes linguistiques de l'accusé dans la langue officielle qu'il n'a pas choisie
<i>language right that is institutionally based</i>	droit linguistique de nature institutionnelle
<i>language rights</i>	droits linguistiques
<i>language rights afforded by section 530 of the Criminal Code</i>	droits linguistiques prévus par l'article 530 du <i>Code criminel</i>
<i>language rights as supporting official language communities and their culture</i>	droits linguistiques comme soutien des collectivités de langue officielle et de leur culture
<i>language used at home</i>	langue employée à la maison
<i>language used for social contacts</i>	langue employée dans les contacts sociaux
<i>language used in a trial</i>	langue du procès; langue employée durant un procès
<i>lapse of time since the commission of the offence</i>	écoulement du temps depuis la perpétration de l'infraction
<i>large dose</i>	dose forte
<i>large hips</i>	hanches fortes
<i>large passenger vehicle</i>	véhicule de transport en commun de grande capacité
<i>lash</i>	coup de fouet
<i>lash (to)</i>	cingler
<i>last name</i>	patronyme
<i>laundering proceeds of crime</i>	recyclage des produits de la criminalité
<i>law enforcement officer</i>	agent de la paix
<i>law-abiding citizen</i>	citoyen respectueux des lois
<i>lawful custody</i>	détention légitime
<i>lawyer-client privilege</i>	privilège du secret professionnel de l'avocat; secret professionnel de l'avocat;

Lexique global

Lexique anglais-français

	secret professionnel qui lie un avocat à son client
<i>lay a foundation (to)</i>	établir les faits préalables
<i>lay opinion</i>	opinion du profane
<i>lay opinion evidence</i>	preuve d'opinion de profane; témoignage d'opinion de profane
<i>lay witness</i>	témoin ordinaire; témoin profane
<i>lead evidence (to)</i>	produire une preuve; présenter une preuve
<i>lead in evidence (to)</i>	présenter en preuve; produire en preuve
<i>lead pellet</i>	plomb
<i>lead role</i>	rôle prépondérant
<i>leadership role</i>	rôle prépondérant
<i>leading question</i>	question suggestive; question tendancieuse
<i>leading role</i>	rôle prépondérant
<i>learning disability</i>	trouble d'apprentissage
<i>least restrictive sentence</i>	peine la moins contraignante possible
<i>leather</i>	cuir
<i>leave privileges</i>	privilèges de sortie
<i>left turn</i>	virage à gauche
<i>left turn on red</i>	virage à gauche au feu rouge
<i>left-handed</i>	gaucher
<i>left-turn lane</i>	voie de tourne-à-gauche; voie tourne-à-gauche
<i>legal aid</i>	aide juridique
<i>legal limit</i>	limite permise
<i>legal name</i>	nom
<i>legal rights</i>	garanties juridiques
<i>legally available only on prescription</i>	ne peut être obtenu légalement qu'au moyen d'une ordonnance; vendu uniquement sur ordonnance
<i>legally sufficient evidence</i>	preuve suffisante en droit
<i>legal-professional privilege</i>	privilège du secret professionnel de l'avocat; secret professionnel de l'avocat; secret professionnel qui lie un avocat à son client
<i>legging</i>	jambière
<i>legislative bilingualism</i>	bilinguisme législatif
<i>leisure clothing</i>	vêtement de loisir

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>length of custody</i>	durée du placement sous garde
<i>length of time in detention</i>	durée de la détention
<i>lengthy sentence</i>	peine de longue durée
<i>leniency</i>	indulgence
<i>leniency of sentence</i>	clémence de la peine
<i>lenient sentence</i>	peine clémente
<i>leotard</i>	collant; léotard
<i>lesion</i>	lésion
<i>less restrictive sanction</i>	sanction moins contraignante
<i>lesser included offence</i>	infraction comprise et moindre
<i>lesser offence</i>	infraction comprise; infraction incluse; infraction moindre
<i>lethal</i>	létal, létale
<i>lethal dose</i>	dose mortelle
<i>lethargy</i>	léthargie
<i>level crossing</i>	passage à niveau
<i>level of alcohol consumption</i>	niveau de consommation d'alcool
<i>level of custody</i>	niveau de garde
<i>level of maturity</i>	degré de maturité
<i>licence</i>	permis
<i>licence expired</i>	permis expiré
<i>licence plate</i>	plaque d'immatriculation
<i>licence renewal</i>	renouvellement du permis
<i>licence under which persons may possess prohibited ammunition</i>	permis permettant la possession de munitions prohibées
<i>licence under which persons may possess prohibited devices</i>	permis permettant la possession de dispositifs prohibés
<i>licence under which persons may possess prohibited weapons</i>	permis permettant la possession d'armes prohibées
<i>licence under which persons may possess restricted weapons</i>	permis permettant la possession d'armes à autorisation restreinte
<i>licence under which persons may sell, barter or give</i>	permis autorisant la vente, l'échange ou le don
<i>life sentence</i>	peine d'emprisonnement à perpétuité
<i>life sentence with no parole eligibility for 10 to 25 years; life sentence with no eligibility for parole for 10 to 25 years</i>	condamnation à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle pendant une période allant de 10 à 25 ans
<i>life, liberty and security</i>	vie, liberté et sécurité
<i>lifeless</i>	sans vie
<i>lifetime suspension</i>	suspension à vie
<i>lift truck</i>	chariot élévateur

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>lift truck operator</i>	cariste; conducteur, conductrice de chariot élevateur
<i>lifting of prohibition order</i>	levée de l'interdiction
<i>light continuous snow</i>	neige légère continue
<i>light fluffy snow</i>	neige floconneuse légère
<i>light machine-gun</i>	mitrailleuse légère
<i>light make-up</i>	maquillage léger
<i>light rain</i>	pluie de faible intensité
<i>lighter sentence</i>	peine allégée
<i>lightly clouded sky</i>	ciel peu nuageux
<i>lightning</i>	éclairs
<i>lightning storm</i>	orage
<i>limousine</i>	limousine
<i>limp (to)</i>	boiter
<i>lineup</i>	séance d'identification
<i>line-up</i>	séance d'identification
<i>linguistic community</i>	collectivité linguistique; communauté linguistique
<i>linguistic duality</i>	dualité linguistique
<i>linguistic group</i>	groupe linguistique
<i>linguistic guarantee</i>	garantie linguistique
<i>linguistic minority</i>	minorité linguistique
<i>lining</i>	doublure
<i>liqueur</i>	liqueur
<i>liquor</i>	alcool
<i>loaded firearm</i>	arme à feu chargée
<i>loader</i>	chargeuse
<i>loader tractor</i>	tracteur-chargeur
<i>location of the penitentiary</i>	emplacement du pénitencier
<i>lock</i>	cadenas
<i>logging truck</i>	grumier
<i>logistical difficulties connected with mounting a complete trial in French</i>	difficultés logistiques liées à la tenue d'un procès complètement en français
<i>long gun</i>	arme d'épaule
<i>long hair</i>	cheveux longs
<i>long legs</i>	jambes longues
<i>long nails</i>	ongles longs
<i>long nose</i>	nez long
<i>long-legged</i>	jambes longues
<i>long-load dolly</i>	fordier; train porteur
<i>long-range sniper rifle</i>	fusil de précision à longue portée

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>long-term offender</i>	délinquant à contrôler; détenu incarcéré pour une longue période; détenu purgeant une peine de longue durée
<i>long-term supervision</i>	surveillance de longue durée
<i>long-term supervision order (LTSO)</i>	ordonnance de surveillance de longue durée (OSLD)
<i>long-term use</i>	utilisation à long terme
<i>long-term user</i>	consommateur à long terme
<i>long-termer</i>	détenu incarcéré pour une longue période; détenu purgeant une peine de longue durée
<i>loose fitting</i>	ample
<i>loose snow</i>	neige poudreuse
<i>lorry mounted crane</i>	grue sur camion; grue sur porteur
<i>lose a limb (to)</i>	perdre un membre
<i>lose one's cool (to)</i>	perdre son sang-froid
<i>lose one's head (to)</i>	perdre son sang-froid
<i>lose one's life (to)</i>	perdre la vie
<i>loss of life</i>	perte de vie
<i>loss suffered</i>	perte subie
<i>lost income</i>	perte de revenu
<i>loungewear</i>	vêtement de détente
<i>love drug</i>	drogue de l'amour; ecstasy; pilule de l'amour
<i>low beam headlight</i>	feu de croisement
<i>low dose</i>	faible dose
<i>low drifting sand</i>	chasse-sable bas
<i>low drifting snow</i>	poudrerie basse
<i>low emission car</i>	voiture à faibles émissions
<i>low floor bus</i>	autobus à plancher surbaissé
<i>low neckline</i>	décolleté profond
<i>low pitched voice</i>	voix grave
<i>low-cut neckline</i>	décolleté
<i>lower risk offenders</i>	délinquants à faible risque
<i>low-pollution vehicle</i>	voiture à faibles émissions
<i>LSD</i>	LSD (diéthylamide de l'acide lysergique)
<i>lunge forward (to)</i>	faire un mouvement brusque en avant
<i>luring a child</i>	leurre
<i>luxation</i>	dislocation; luxation

Lexique global

Lexique anglais-français

- M -

<i>machete</i>	machette
<i>machine-gun</i>	mitrailleuse
<i>magazine</i>	chargeur
<i>magic mushroom</i>	champignon magique
<i>magnetic resonance imaging (MRI)</i>	imagerie par résonance magnétique (IRM)
<i>mail truck</i>	fourgon postal
<i>maim (to)</i>	estropier; mutiler
<i>maimed</i>	estropié
<i>main fact</i>	fait principal
<i>main fact in issue</i>	fait principal
<i>maintenance of a just, peaceful and safe society</i>	maintien d'une société juste, paisible et sûre
<i>major infraction</i>	infraction grave
<i>make a full answer and defence (to)</i>	présenter une défense pleine et entière
<i>make a line (to)</i>	faire une ligne
<i>make offensive remarks (to)</i>	tenir des propos injurieux
<i>make somebody pay (to)</i>	régler son compte
<i>makeup</i>	maquillage
<i>make-up</i>	maquillage
<i>making child pornography</i>	production de pornographie juvénile
<i>making counterfeit money</i>	fabrication de monnaie contrefaite
<i>making false document</i>	faux document
<i>making indecent and harassing phone calls</i>	le fait de tenir des propos indécents au téléphone ou de faire des appels téléphoniques harassants
<i>making, having or dealing in instruments for counterfeiting</i>	fabrication, possession ou commerce d'instruments pour contrefaire de la monnaie
<i>mandarin collar</i>	col chinois; col mao
<i>mandatory charging policies</i>	politiques d'accusation obligatoire
<i>mandatory charging practices</i>	pratiques d'accusation obligatoire
<i>mandatory counselling for offenders</i>	counselling obligatoire pour les contrevenants
<i>mandatory life sentence</i>	peine obligatoire d'emprisonnement à perpétuité
<i>mandatory order of prohibition</i>	ordonnance d'interdiction obligatoire
<i>mandatory prohibition order</i>	ordonnance d'interdiction obligatoire
<i>mandatory prosecution policies</i>	politiques de poursuite obligatoire

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>mandatory release</i>	libération d'office; mise en liberté d'office
<i>manhandle (to)</i>	brutaliser; maltraiter; molester
<i>manipulation</i>	manipulation
Manitoba Act, 1870	<i>Loi de 1870 sur le Manitoba</i>
<i>manner of communicating</i>	mode de communication
<i>manner of proof</i>	mode de preuve
<i>manslaughter</i>	homicide involontaire coupable
<i>mantle</i>	cape; mante; pèlerine
<i>manual transmission</i>	transmission manuelle
<i>manufacture</i>	fabrication
<i>manufactured evidence</i>	preuve fabriquée
<i>marijane</i>	marijane
<i>marijuana</i>	marijuana
<i>marijuana grow-op</i>	culture de marijuana
<i>marine wind warning</i>	avertissement de vent pour la marine
<i>marital communications privilege</i>	privilège des communications conjugales
<i>marital partner</i>	partenaire marital
<i>marital separation</i>	séparation conjugale
<i>martyr</i>	martyre
<i>Mary Jane</i>	mari
<i>massacre (to)</i>	massacrer
<i>material evidence</i>	preuve substantielle
<i>material fact</i>	fait matériel; fait substantiel
<i>material resources</i>	ressources matérielles
<i>maternal language</i>	langue maternelle
<i>maternity dress</i>	robe de grossesse; robe de maternité
<i>matricide</i>	matricide
<i>matter of fact</i>	question de fait
<i>maximum punishment for the offence</i>	peine maximale prévue pour l'infraction
<i>meaningful accountability of offenders</i>	responsabilisation des délinquants
<i>meaningful consequences</i>	perspectives positives
<i>means of proof</i>	moyen de preuve
<i>measurement</i>	mensuration
<i>measures to protect victims</i>	mesures de protection des victimes
<i>mechanical failure</i>	bris mécanique; défaut mécanique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>median</i>	terre-plein central
<i>medical and psychological reports</i>	rapports médicaux et psychologiques
<i>medical certificate</i>	certificat médical
<i>medical examination</i>	bilan de santé; examen médical
<i>medical expert</i>	expert en médecine; expert médical
<i>medical reasons</i>	raisons médicales
<i>medical record</i>	dossier du patient; dossier médical
<i>medical report</i>	rapport médical
<i>medical suspension</i>	suspension pour raisons médicales
<i>medical treatment</i>	traitement médical
<i>medical use</i>	usage médical
<i>medically prescribed drug</i>	médicament prescrit à des fins médicales
<i>medication</i>	médicament; médication
<i>melting of snow</i>	fonte des neiges
<i>mental deficiency</i>	affaiblissement intellectuel; déficience mentale
<i>mental disability</i>	déficience mentale
<i>mental disorder</i>	trouble d'ordre mental
<i>mental disorders</i>	déficience mentale; déséquilibre mental
<i>mental illness</i>	maladie d'ordre mental; maladie mentale
<i>mental impairment</i>	déficience mentale
<i>mescaline</i>	mescaline
<i>metal-rimmed glasses</i>	lunettes à monture de métal
<i>meteorological bulletin</i>	bulletin d'information météorologique; bulletin météorologique
<i>meteorological conditions</i>	conditions météorologiques
<i>meteorological report</i>	bulletin d'information météorologique; bulletin météorologique
<i>meteorology</i>	météorologie
<i>meter zone</i>	stationnement payant
<i>meth lab</i>	laboratoire de méthamphétamine
<i>methadone</i>	méthadone
<i>methamphetamine</i>	desoxyéphédrine; méthamphétamine
<i>methamphetamine hydrochloride</i>	chlorhydrate de méthamphétamine; crank; ice

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>method of proof</i>	mode de preuve
<i>micro compact car</i>	voiture micro-compacte
<i>microsample</i>	microéchantillon
<i>middle age</i>	âge moyen; âge mûr
<i>mid-size car</i>	voiture intermédiaire
<i>midsummer heat</i>	canicule
<i>mild drug</i>	drogue faible
<i>mild weather</i>	temps doux
<i>minibus</i>	minibus
<i>minimum punishment</i>	peine minimale
<i>minivan</i>	fourgonnette
<i>minor</i>	mineur
<i>minor injury</i>	blesseure superficielle
<i>minority language community</i>	communauté linguistique minoritaire
<i>minority protection</i>	protection des minorités
<i>minority rights</i>	droits des minorités
<i>miscarriage of justice</i>	déni de justice; erreur judiciaire
<i>mischief</i>	méfait
<i>mischief that causes actual danger to life</i>	méfait qui cause un danger réel pour la vie
<i>missing</i>	porté disparu
<i>mist</i>	bruine
<i>mistake in law</i>	erreur de droit
<i>mistreated</i>	brutalisé; malmené
<i>mistreatment</i>	maltraitance
<i>misty</i>	brumeux
<i>misuse of authority</i>	abus d'autorité
<i>mitigating circumstances</i>	circonstances atténuantes
<i>mitigating circumstances relating to the offence</i>	circonstances atténuantes liées à la perpétration de l'infraction
<i>mitigating circumstances relating to the offender</i>	circonstances atténuantes liées à la situation du délinquant
<i>mitigating factor</i>	facteur atténuant
<i>mitt</i>	mitaine
<i>mitten</i>	mitaine
<i>mixed offence</i>	infraction mixte; infraction sujette à option; infraction sujette à option de procédure
<i>mixed stain sample</i>	échantillon biologique comportant plus d'un profil d'identification génétique
<i>moan (to)</i>	plaindre (se)

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>mobile unit</i>	voiture de reportage
<i>moccasin</i>	mocassin
<i>moccasin boot</i>	botte canadienne
<i>mockery</i>	railleries
<i>moderate continuous snow</i>	neige continue d'intensité moyenne
<i>moderate odour of alcohol</i>	odeur légère d'alcool
<i>moderate rain</i>	pluie d'intensité moyenne
<i>moderation</i>	modération
<i>molecular structure</i>	structure moléculaire
<i>molestation</i>	atteinte à la pudeur
<i>money laundering offence</i>	infraction en matière de blanchiment d'argent
<i>monokini</i>	monokini
<i>monotonous voice</i>	voix monotone
<i>mood-altering</i>	qui modifie l'humeur
<i>moped</i>	cyclomoteur
<i>morphine</i>	morphine
<i>morphine addict</i>	morphinomane
<i>morphine addiction</i>	morphinomanie
<i>mortal remains</i>	dépouille mortelle
<i>mortally wound (to)</i>	frapper à mort
<i>mortally wounded</i>	blessé à mort; frappé à mort; mortellement blessé
<i>mother tongue</i>	langue maternelle
<i>motocross</i>	motocross
<i>motor bus</i>	autocar
<i>motor home</i>	autocaravane; motorisé
<i>motor scooter</i>	scooter
<i>motor truck</i>	camion
<i>motor vehicle</i>	véhicule à moteur; véhicule automobile; véhicule motorisé
<i>motorcycle</i>	moto; motocyclette
<i>motoricity</i>	motricité
<i>motorist</i>	automobiliste; conducteur, conductrice
<i>mountain bike</i>	bicyclette tout terrain; vélo de montagne; vélo tout terrain
<i>mountain boot</i>	chaussure de montagne

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>moustache</i>	moustache
<i>mouth-to-mouth breathing</i>	réanimation bouche à bouche
<i>mouth-to-mouth resuscitation</i>	bouche-à-bouche
<i>moving truck</i>	camion de déménagement
<i>mucus</i>	mucus; mucosité
<i>muff</i>	manchon
<i>mug</i>	petite chope
<i>mug of beer</i>	chope à bière
<i>mukluk</i>	mukluk
<i>multiple addiction</i>	polytoxicomanie
<i>multiple convictions</i>	condamnations multiples; déclarations de culpabilité multiples
<i>multiple drug user</i>	polytoxicomane
<i>multiple hearsay</i>	ouï-dire multiple
<i>multiple incidents</i>	multiples épisodes; multiples événements
<i>multiple murders</i>	meurtres en série
<i>multiple victims</i>	victimes multiples
<i>multiple-term offender</i>	détenu condamné à plusieurs peines
<i>munchies</i>	fringale
<i>murder</i>	assassinat; meurtre
<i>murder (to)</i>	assassiner
<i>murder of peace officer</i>	meurtre d'un officier de police
<i>murderer</i>	assassin; meurtrier
<i>muscle shirt</i>	débardeur
<i>muscular</i>	musclé
<i>mutilate (to)</i>	mutiler
<i>muzzle</i>	bouche
<i>muzzle-loading firearm</i>	arme à feu à chargement par la bouche

- N -

<i>nail clippings</i>	bouts d'ongles
<i>nail polish remover</i>	dissolvant pour vernis à ongles
<i>name</i>	nom
<i>narc</i>	agent d'infiltration
<i>narcotic</i>	stupéfiant
<i>narrow bridge</i>	pont étroit
<i>narrow hips</i>	hanches étroites
<i>narrow set eyes</i>	yeux rapprochés

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>nasal fluid</i>	sécrétion nasale
<i>nasal twang</i>	accent nasillard
<i>nasal voice</i>	voix nasillarde
<i>nasty temper</i>	très mauvais caractère
<i>National DNA Data Bank (NDDDB)</i>	Banque nationale de données génétiques (BNDG)
<i>National Parole Board (NPB)</i>	Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC)
<i>natural justice</i>	justice naturelle
<i>nature of the aggression</i>	nature de l'agression
<i>nature of the assault</i>	nature de l'agression
<i>nature of the family violence</i>	nature de la violence familiale
<i>nature of the offence</i>	nature de l'infraction
<i>nature of the office</i>	vocation du bureau
<i>nausea</i>	nausée
<i>near zero visibility</i>	visibilité presque nulle
<i>neckerchief</i>	mouchoir de cou
<i>necrosis</i>	nécrose
<i>needle</i>	seringue
<i>needle exchange program</i>	programme d'échange de seringues
<i>negative test</i>	test négatif; test se révélant négatif
<i>neglect</i>	négligence
<i>nerve</i>	nerf
<i>neurosis</i>	névrose
<i>neutral factor</i>	facteur neutre
<i>new driver</i>	nouveau conducteur
<i>new evidence</i>	nouvelle preuve
<i>new information on criminal activity</i>	nouveaux renseignements concernant une activité criminelle
<i>new review</i>	nouvel examen
<i>newly discovered evidence</i>	preuve nouvellement découverte
<i>nickname</i>	alias; pseudonyme; sobriquet; surnom
<i>nicotine-stained fingers</i>	doigts jaunis par la nicotine
<i>night dress</i>	chemise de nuit; robe de nuit
<i>nightgown</i>	chemise de nuit; jaquette; robe de nuit
<i>night-time driving</i>	conduite de nuit

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>no communication with...</i>	aucune communication avec...
<i>no contact with...</i>	condition interdisant la communication avec...; s'abstenir de tout contact avec...
<i>no evidence of remorse</i>	aucune manifestation de remords
<i>no overtaking</i>	défense de doubler; interdiction de dépasser
<i>no parking</i>	stationnement interdit
<i>no passing</i>	défense de doubler; interdiction de dépasser
<i>no prior record</i>	sans antécédents judiciaires
<i>no-contact order</i>	ordonnance d'interdiction de communiquer; ordonnance de non-communication
<i>non coding sequence</i>	séquence non codante
<i>non culpable homicide</i>	homicide non coupable
<i>non-aboriginal offender</i>	délinquant non-autochtone
<i>non-addictive</i>	qui ne crée pas de dépendance
<i>non-carceral sentence</i>	peine non carcérale
<i>non-cohabitants</i>	non-cohabitants
<i>non-custodial alternative</i>	solution autre que la détention
<i>non-disclosure</i>	non-divulgation
<i>non-expert opinion</i>	opinion du profane
<i>non-expert opinion evidence</i>	preuve d'opinion de profane témoignage d'opinion de profane
<i>non-human resources</i>	ressources matérielles
<i>non-medical use</i>	usage à des fins non-médicales
<i>non-molestation orders</i>	ordonnance interdisant de molester
<i>non-polluting bus</i>	autobus à émission zéro; autobus non polluant
<i>non-prescription</i>	en vente libre; vendu sans ordonnance
<i>non-restricted firearm</i>	arme à feu sans restrictions
<i>non-user</i>	qui ne consomme pas de la drogue
<i>non-verbal conduct</i>	comportement non verbal
<i>nose ring</i>	ornement de nez
<i>not guilty plea</i>	plaidoyer de non-culpabilité
<i>not legally available</i>	pas disponible par voie légale
<i>notice of traffic violation</i>	avis de contravention
<i>notice to appear</i>	avis de comparaître
<i>notice to parent</i>	avis à la mère; avis au père
<i>notice to young person</i>	avis à l'adolescent

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>notification of the decision to release</i>	notification de la décision de libérer le délinquant
<i>notification to the offender</i>	avis au délinquant
<i>noxious</i>	nocif, nocive; nuisible
<i>nuclear magnetic resonance</i>	résonance magnétique nucléaire
<i>number of offences committed by the offender causing physical or psychological harm</i>	nombre d'infractions antérieures ayant causé un dommage corporel ou moral
<i>number of samples</i>	nombre d'échantillons
<i>nurse</i>	infirmier, infirmière
<i>nutritional deficiency</i>	carence alimentaire; carence nutritive; déficience nutritionnelle
<i>nylon stocking</i>	bas de nylon

- 0 -

<i>"over 80"</i>	alcoolémie de plus de 80 mg
<i>O.D.</i>	dose excessive fatale
<i>oath</i>	serment
<i>obese</i>	obèse
<i>obey police (to)</i>	obéir à la police
<i>objection</i>	objection
<i>oblong face</i>	visage rectangulaire
<i>observers at hearing</i>	observateurs aux audiences
<i>obsess over (to)</i>	être obsédé
<i>obsessed</i>	obsédé
<i>obstructing justice</i>	entrave à la justice
<i>obstruction</i>	obstruction
<i>OC spray</i>	aérosol de OC; brouillard poivré; vaporisateur de poivre
<i>occasional rain</i>	pluie intermittente; pluie passagère
<i>occasional snow</i>	neige intermittente
<i>odontology</i>	odontologie
<i>odour of alcohol</i>	odeur d'alcool
<i>odour of alcohol on the breath</i>	odeur d'alcool sur l'haleine
<i>of no force or effect</i>	inopérant
<i>off ramp</i>	bretelle de sortie
<i>offence</i>	infraction
<i>offence in relation to juvenile prostitution</i>	obtenir des services sexuels d'un mineur

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>offence in relation to prostitution</i>	infraction se rattachant à la prostitution
<i>offence in the commission of which violence against another person was used, threatened or attempted</i>	infraction commise avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui
<i>offence in which violence was used, threatened or attempted</i>	infractions auxquelles sont associés des actes, des menaces ou des tentatives de violence
<i>offence of strict liability</i>	infraction de responsabilité absolue; infraction de responsabilité stricte
<i>offence punishable by death</i>	infraction punissable de la peine de mort; infraction punissable de mort;
<i>offence punishable by way of indictment</i>	infraction punissable par voie de mise en accusation
<i>offence punishable by way of summary conviction</i>	infraction punissable par procédure sommaire; infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité; infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire; infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité
<i>offence under section...</i>	infraction prévue à l'article...
<i>offence under the Criminal Code</i>	infraction au <i>Code criminel</i>
<i>offences not arising out of a single occurrence</i>	infractions ne découlant pas des mêmes faits
<i>offences tending to corrupt morals</i>	infractions tendant à corrompre les mœurs
<i>offender</i>	auteur d'une infraction; contrevenant; délinquant
<i>offender classified as maximum security</i>	délinquant classé au niveau de sécurité maximum
<i>offender consent to parole</i>	consentement du délinquant à la libération conditionnelle
<i>offender hit (crime scene index to convicted offender index)</i>	correspondance entre un fichier de criminalistique et le fichier des condamnés
<i>offender on day parole</i>	délinquant en semi-liberté
<i>offender serving life sentence</i>	condamné à perpétuité
<i>offender unlawfully at large</i>	délinquant illégalement en liberté
<i>offender's age</i>	âge du délinquant
<i>offender's behaviour post-dating the commission of the offence</i>	comportement du délinquant après la perpétration de l'infraction
<i>offenders' access to voice recorded</i>	accès des délinquants aux

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>hearings</i>	enregistrements des audiences
<i>offenders at highest risk to public safety</i>	délinquants présentant un risque élevé pour la sécurité du public
<i>offender's health status</i>	état de santé du délinquant
<i>offenders serving less than two years</i>	délinquants purgeant une peine d'emprisonnement de moins de deux ans
<i>offenders serving life-sentences</i>	délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement à perpétuité
<i>offenders with a long-term supervision order</i>	délinquants visés par une ordonnance de surveillance de longue durée
<i>offenders with an indeterminate sentence</i>	délinquants purgeant une peine d'une durée indéterminée
<i>offending behaviour</i>	comportement délictueux
<i>offensive remarks</i>	propos injurieux
<i>offensive weapon</i>	arme offensive
<i>off-highway truck</i>	camion de chantier
<i>Office of the Commissioner of Official languages</i>	Commissariat aux langues officielles
<i>official language of Canada that is the language of the accused</i>	langue officielle du Canada qui est celle de l'accusé
<i>Official Languages Act</i>	<i>Loi sur les langues officielles</i>
<i>official languages of Canada</i>	langues officielles du Canada
<i>official languages of New Brunswick</i>	langues officielles du Nouveau-Brunswick
<i>official languages of the courts</i>	langues officielles des tribunaux
<i>oily hair</i>	cheveux gras
<i>old people</i>	personnes âgées
<i>oleoresin capsicum spray</i>	aérosol de OC; brouillard poivré; vaporisateur de poivre
<i>on ramp</i>	bretelle d'entrée
<i>on reasonable grounds</i>	pour des motifs raisonnables
<i>on the street</i>	dans la rue
<i>one-to-one match</i>	concordance un à un; vérification un à un
<i>one-to-one verification</i>	concordance un à un; vérification un à un
<i>one-way</i>	sens unique
<i>one-way street</i>	rue à sens unique; sens unique
<i>onus of proof</i>	charge de la preuve; fardeau de la preuve
<i>open custody</i>	garde en milieu ouvert
<i>open wound</i>	blessure béante

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>opening address</i>	exposé introductif
<i>operating room</i>	salle d'opération
<i>operating surgical gown</i>	blouse de chirurgien
<i>operating table</i>	table d'opération
<i>operation having the object of identifying persons</i>	opération anthropométrique
<i>opinion evidence</i>	preuve sous forme d'opinion; témoignage d'opinion
<i>opinion testimony</i>	témoignage d'opinion
<i>opium poppy</i>	pavot à opium; pavot somnifère
<i>opposing counsel</i>	avocat adverse
<i>opposing witness</i>	témoin de la partie adverse
<i>oral cavity</i>	cavité buccale
<i>oral fluid</i>	liquide buccal
<i>orally</i>	par voie orale
<i>order for long-term supervision</i>	ordonnance de surveillance de longue durée
<i>order for specific performance</i>	ordonnance d'exécution en nature
<i>order of release</i>	ordonnance de mise en liberté
<i>order requiring attendance of parent</i>	ordonnance exigeant la présence des père et mère
<i>order to attend a non-residential program</i>	ordonnance de participer à un programme
<i>order to impound</i>	ordonnance de mise en fourrière
<i>order to participate in an intensive support and supervision program</i>	ordonnance de suivre un programme d'assistance et de surveillance intensives
<i>original evidence</i>	preuve originale
<i>original offence</i>	infraction initiale
<i>original version</i>	version originale
<i>outbreak of cold air</i>	poussée d'air froid
<i>outdated</i>	passé de mode
<i>out-of-court statement</i>	déclaration extrajudiciaire
<i>oval face</i>	visage ovale
<i>overalls</i>	salopette
<i>overcast</i>	couvert
<i>overcast sky</i>	ciel couvert
<i>overcoat</i>	pardessus
<i>overdosage</i>	surdosage
<i>overdose</i>	dose excessive fatale; surdose
<i>overrepresentation of aboriginal people in prisons</i>	surreprésentation des autochtones dans les prisons
<i>overtake (to)</i>	dépasser

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>overweight</i>	excédent de poids; surpoids
<i>oxford shoe</i>	soulier de marche

- P-

<i>pain</i>	douleur; endolorissement; souffrance
<i>painful</i>	douloureux, douloureuse; endolori
<i>painkiller</i>	antidouleur
<i>painted nails</i>	ongles vernis
<i>palm print</i>	empreinte palmaire
<i>panama hat</i>	panama
<i>panelled skirt</i>	jupe à panneaux
<i>panic-stricken</i>	affolé; pris de panique
<i>pant bottoms</i>	bas de pantalon
<i>pants</i>	culotte; pantalon
<i>pants cuff</i>	revers de pantalon
<i>pantskirt</i>	jupe-culotte
<i>pantyhose</i>	bas-culotte
<i>parades, pageants or historical re-enactments</i>	défilés, tableaux ou reconstructions historiques
<i>parallel offence</i>	infraction parallèle
<i>parallel parking</i>	stationnement en file; stationnement en ligne
<i>paralysis</i>	paralyse
<i>paralyzed</i>	paralysé; pétrifié; terrifié
<i>paralyzed with fear</i>	paralysé par la peur
<i>paranoia</i>	paranoïa
<i>paraphernalia</i>	attirail
<i>parched lips</i>	lèvres gercées
<i>pardon</i>	pardon; réhabilitation
<i>parent</i>	père et mère; père ou mère
<i>parental responsibilities</i>	responsabilités parentales
<i>parka</i>	parka

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>parking</i>	stationnement
<i>parking for disabled person</i>	stationnement pour personnes handicapées
<i>parking for persons with disabilities</i>	stationnement pour personnes handicapées
<i>parking valet</i>	voiturier, voiturière
<i>parliamentary bilingualism</i>	bilinguisme parlementaire
<i>parole</i>	libération conditionnelle
<i>parole applicant</i>	candidat à la libération conditionnelle
<i>parole cancellation</i>	annulation de la libération conditionnelle; annulation de la liberté conditionnelle
<i>parole denied</i>	libération conditionnelle refusée
<i>parole eligibility</i>	admissibilité à la libération conditionnelle
<i>parole guidelines</i>	principes directeurs de la libération conditionnelle
<i>parole hearing</i>	audience de libération conditionnelle
<i>parole inoperative</i>	ineffectivité de la libération conditionnelle
<i>parole officer</i>	agent de libération conditionnelle
<i>parole prohibited</i>	libération conditionnelle interdite
<i>parole revocation</i>	révocation de la libération conditionnelle; révocation de la liberté conditionnelle
<i>parole revoked</i>	liberté conditionnelle révoquée
<i>parole supervision</i>	surveillance des libérés conditionnels
<i>parole supervisor</i>	surveillant de liberté conditionnelle
<i>parole suspended</i>	libération conditionnelle suspendue
<i>parole system</i>	régime de libération conditionnelle
<i>parole violation</i>	inobservation des conditions de la libération conditionnelle; manquement aux conditions de la libération conditionnelle; violation des conditions de la libération conditionnelle
<i>parolee</i>	détenu en liberté conditionnelle; personne en liberté conditionnelle
<i>parricide</i>	parricide
<i>parrot-beaked nose</i>	nez en bec de perroquet
<i>partial evidence</i>	preuve partielle
<i>partially manufactured weapon</i>	arme partiellement fabriquée
<i>participation in activities of criminal organization</i>	participation aux activités d'une organisation criminelle
<i>participation in activity of terrorist group</i>	participation à une activité d'un groupe terroriste
<i>partly snow-covered road</i>	chaussée partiellement enneigée

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>pass (to)</i>	dépasser
<i>pass away (to)</i>	éteindre (s'); trépasser
<i>pass out (to)</i>	évanouir (s')
<i>passenger</i>	passager
<i>passenger car</i>	auto; automobile
<i>passenger van</i>	fourgonnette de tourisme
<i>passenger vehicle</i>	véhicule à passagers; véhicule de tourisme
<i>passing</i>	dépassement
<i>passing at night</i>	dépassement la nuit
<i>passing lane</i>	voie de dépassement
<i>passing on the right</i>	dépassement à droite
<i>passing on the shoulder</i>	dépassement sur l'accotement
<i>past medical history</i>	antécédents médicaux
<i>path of black ice</i>	plaque de verglas
<i>pathology</i>	pathologie
<i>patient</i>	patient, patiente
<i>patrol car</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>pattern of persistent involvement in drug-related crime</i>	implication persistante dans des activités criminelles liées à la drogue
<i>pattern of persistent sexual behaviour involving children</i>	comportement persistant d'ordre sexuel à l'égard des enfants
<i>pattern of persistent violent behaviour</i>	comportement violent continu
<i>pavement grooved</i>	revêtement crénelé; revêtement rainuré
<i>pavement marking</i>	marque sur la chaussée
<i>pavement milled</i>	revêtement crénelé; revêtement rainuré
<i>pavement narrows</i>	chaussée rétrécie
<i>PCP</i>	poudre d'ange
<i>peace bond</i>	engagement de ne pas troubler l'ordre public
<i>peace officer</i>	agent de la paix
<i>pedestrian</i>	piéton
<i>pedestrian crossing</i>	passage piéton
<i>pedestrian traffic</i>	circulation piétonne
<i>pedicab</i>	cyclopousse; vélopousse
<i>pellet gun</i>	fusil à plomb
<i>penal institution</i>	établissement carcéral

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>penalty</i>	châtiment; peine; pénalité; sanction
<i>penalty on conviction</i>	peine infligée sur déclaration de culpabilité
<i>penalty prescribed for an offence</i>	peine prévue pour une infraction
<i>penitentiary</i>	pénitencier
<i>penitentiary rules</i>	règlements pénitentiaires
<i>penknife</i>	canif; couteau de poche; couteau pliant
<i>pepper spray</i>	aérosol de OC; brouillard poivré; vaporisateur de poivre
<i>pepper-and-salt hair</i>	cheveux poivre et sel
<i>period in custody between UTA's</i>	période de détention entre deux PSSE
<i>period of imprisonment</i>	période d'emprisonnement
<i>period of ineligibility</i>	temps d'épreuve
<i>period of probation</i>	période de probation
<i>periodic reporting</i>	comparution au contrôle périodique
<i>perjury</i>	parjure
<i>permit to carry</i>	permis de port
<i>permit to transport</i>	permis de transport
<i>permitting or assisting escape</i>	permettre ou faciliter une évasion
<i>persistent violent behaviour</i>	comportement violent persistant
<i>person charged</i>	accusé; défendeur; inculpé; prévenu
<i>person living with AIDS</i>	sidéen
<i>personal and family history</i>	antécédents personnels ou familiaux
<i>personal bilingualism</i>	bilinguisme personnel
<i>personal development for rehabilitative purposes</i>	perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant
<i>personal language preferences of the accused</i>	préférences linguistiques personnelles de l'accusé
<i>personality disorder</i>	trouble de la personnalité
<i>personation with intent</i>	supposition intentionnelle de personne
<i>perspiration</i>	sueur
<i>persuasive burden</i>	fardeau de persuasion
<i>Peter Pan collar</i>	col Claudine
<i>petrified</i>	paralysé; pétrifié;

Lexique global

Lexique anglais-français

	terrifié
<i>petticoat</i>	jupon
<i>petty quarrel</i>	chamaille
<i>pharmacovigilance</i>	pharmacovigilance; surveillance des médicaments
<i>phobia</i>	phobie
<i>photo pack line-up</i>	séance d'identification à l'aide d'un groupe de photos
<i>photo-analysis</i>	photo-analyse
<i>photograph</i>	photographie
<i>photographic camera</i>	appareil photographique; appareil-photo; appareil photo
<i>photos</i>	photographies
<i>physical abuse</i>	séances; violence physique
<i>physical consequences</i>	conséquences d'ordre physique
<i>physical coordination tests</i>	épreuves de coordination des mouvements
<i>physical dependence</i>	dépendance physique
<i>physical description</i>	signalement
<i>physical disability</i>	déficiência physique
<i>physical integrity</i>	intégrité physique
<i>physical or mental disorder</i>	trouble d'ordre physique ou mental
<i>physical or mental illness</i>	maladie d'ordre physique ou mental
<i>physical violence</i>	séances
<i>physician</i>	médecin
<i>pick up speed (to)</i>	prendre de la vitesse
<i>pickup</i>	camionnette
<i>pickup truck</i>	camionnette
<i>pierce (to)</i>	transpercer
<i>piercing voice</i>	voix criarde
<i>pile-up</i>	collision en chaîne
<i>pill</i>	pilule
<i>pillow of snow</i>	neige accumulée
<i>piracy</i>	piraterie
<i>pistol</i>	pistolet
<i>pistol grip</i>	poignée-pistolet
<i>place associated with the commission of an offence</i>	lieu lié à la perpétration de l'infraction
<i>place of employment</i>	lieu de travail
<i>place of residence</i>	lieu de résidence
<i>place where the offence was committed</i>	lieu de l'infraction

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>placement in adult facilities with adult sentence</i>	placement sous garde dans un centre pour adultes en cas de peine applicable aux adultes
<i>placement in adult facilities with youth sentence</i>	placement dans un centre pour adultes en cas de peine spécifique
<i>plaid pleated skirt</i>	jupe écossaise plissée; jupe plissée à carreaux
<i>plasma</i>	plasma
<i>plaster</i>	plâtre
<i>plea of guilty</i>	plaidoyer de culpabilité
<i>plea of not guilty</i>	plaidoyer de non-culpabilité
<i>plead guilty (to)</i>	plaider coupable; présenter un plaidoyer de culpabilité
<i>plucked eyebrows</i>	sourcils épilés
<i>plucking of individual hairs, including the root sheath</i>	prélèvement de cheveux ou de poils comportant la gaine épithéliale
<i>plump person</i>	corps grassouillet
<i>plunging neckline</i>	décolleté plongeant
<i>pocket knife</i>	canif; couteau de poche; couteau pliant
<i>podgy</i>	gras
<i>point a firearm (to)</i>	braquer une arme à feu
<i>pointed ears</i>	oreilles pointues
<i>pointed jaw</i>	menton pointu
<i>pointing a firearm</i>	braquer une arme à feu
<i>poison (to)</i>	empoisonner; intoxiquer
<i>poisoned</i>	empoisonné
<i>poison-induced coma</i>	coma toxique
<i>polar night</i>	nuit polaire
<i>police agency</i>	service de police
<i>police car</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>police caution</i>	mise en garde par la police
<i>police cruiser</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>police force</i>	forces policières
<i>police informant</i>	indicateur de police; informateur de police
<i>police informer</i>	indicateur de police; informateur de police
<i>police officer</i>	agent de la paix

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>police service</i>	forces policières
<i>police services</i>	services policiers
<i>police to be notified of releases</i>	préavis à la police
<i>political and historic origins of language rights</i>	origines politiques et historiques des droits linguistiques
<i>political compromise</i>	compromis politique
<i>polo shirt</i>	chemise polo
<i>polygamy</i>	polygamie
<i>poor traction</i>	faible traction
<i>poor visibility</i>	mauvaise visibilité
<i>positive test</i>	test positif; test se révélant positif
<i>possession contrary to order</i>	contravention d'une ordonnance d'interdiction
<i>possession for the purpose of exporting</i>	possession en vue de l'exportation
<i>possession for the purpose of trafficking</i>	possession en vue du trafic
<i>possession of break-in instruments</i>	possession d'outils de cambriolage
<i>possession of child pornography</i>	possession de pornographie juvénile
<i>possession of counterfeit money</i>	possession de monnaie contrefaite
<i>possession of incendiary material</i>	possession de matières incendiaires
<i>possession of property obtained by crime</i>	possession de biens criminellement obtenus
<i>possession of weapon for a purpose dangerous to public peace</i>	port d'une arme dans un dessein dangereux
<i>possession of weapon for dangerous purpose</i>	port d'arme dans un dessein dangereux
<i>possession of weapon obtained by commission of offence</i>	possession d'une arme obtenue lors de la perpétration d'une infraction
<i>post release interventions</i>	interventions postlibératoires
<i>post-offence conduct</i>	comportement postérieur à l'infraction
<i>post-offence rehabilitative efforts</i>	efforts de réadaptation postérieurs à l'infraction
<i>post-traumatic cerebral syndrome</i>	syndrome subjectif des traumatisés crâniens
<i>post-traumatic stress syndrome</i>	syndrome de stress post-traumatique
<i>pot</i>	marijuana; pot
<i>potbellied</i>	bedonnant
<i>potency</i>	puissance
<i>potential for future rehabilitation</i>	potentiel de réadaptation
<i>potential for reincarceration</i>	risque de réincarcération
<i>pothole</i>	nid-de-poule
<i>pound somebody with blows, fists (to)</i>	bourrer quelqu'un de coups;

Lexique global

Lexique anglais-français

	marteler de coups
<i>pound somebody with fists (to)</i>	bourrer quelqu'un de coups; marteler de coups
<i>power shovel</i>	pelle mécanique
<i>pre-charge delay</i>	délai préinculpation
<i>pre-charge screening program</i>	programme d'examen préalable à l'inculpation
<i>precipitation</i>	précipitation
<i>preferred language</i>	langue de préférence
<i>preliminary evidence</i>	preuve conditionnelle
<i>preliminary fact</i>	fait préliminaire
<i>preliminary hearing</i>	enquête préliminaire
<i>preliminary inquiry</i>	enquête préliminaire
<i>premature release</i>	libération prématurée
<i>preponderance of evidence</i>	prépondérance de la preuve
<i>preponderance of probabilities</i>	prépondérance des probabilités
<i>preponderance of probability</i>	prépondérance des probabilités
<i>preprinted form</i>	formulaire préimprimé
<i>pre-release hearing</i>	audience prélibératoire
<i>pre-release psychological assessments</i>	évaluations psychologiques prélibératoires
<i>prescribed</i>	délivré par ordonnance; prescrit sur ordonnance
<i>prescription</i>	ordonnance
<i>prescription eyeglasses</i>	lunettes prescrites
<i>presentation of victim statements at hearings</i>	présentation des déclarations des victimes lors des audiences
<i>pre-sentence custody</i>	période passée en détention avant le prononcé de la peine
<i>presentence report</i>	rapport présentenciel
<i>pre-sentence report</i>	rapport prédécisionnel
<i>preservation and development of official language communities in Canada</i>	maintien et épanouissement des collectivités de langue officielle au Canada
<i>preservation of evidence</i>	conservation de la preuve
<i>pressure of the trigger</i>	pression de la détente
<i>presumed fact</i>	fait présumé
<i>presumption in favour of incarceration</i>	présomption en faveur de l'incarcération
<i>presumption of adult sentence</i>	présomption de peine applicable aux adultes
<i>presumption of innocence</i>	présomption d'innocence
<i>presumptive evidence</i>	preuve par inférence
<i>presumptive offence</i>	infraction désignée
<i>pretend to be angry (to)</i>	feindre la colère
<i>pre-trial detention</i>	détention avant le procès;

Lexique global

Lexique anglais-français

	maintien sous garde avant le procès
<i>pretrial disclosure</i>	divulgation préalable
<i>pre-trial disclosure</i>	divulgation préalable
<i>pre-trial examination</i>	interrogatoire préliminaire
<i>prevalence of use</i>	fréquence d'usage; fréquence d'utilisation
<i>prevention order</i>	ordonnance préventive
<i>preventive detention</i>	détention préventive
<i>previous consistent statement</i>	déclaration antérieure compatible
<i>previous conviction</i>	condamnation antérieure
<i>previous convictions</i>	condamnations antérieures
<i>previous drug use</i>	usage préalable de drogue
<i>previous findings of guilt</i>	déclarations de culpabilité antérieures
<i>previous inconsistent statement</i>	déclaration antérieure incompatible
<i>previous injustices</i>	injustices passées
<i>previous statement</i>	déclaration antérieure; déclaration précédente
<i>prewashed jeans</i>	jean délavé
<i>priest-penitent privilege</i>	privilège du secret de la confession
<i>prima facie evidence</i>	preuve <i>prima facie</i>
<i>prima facie proof</i>	preuve <i>prima facie</i>
<i>primary designated offence</i>	infraction primaire
<i>principal fact</i>	fait principal
<i>principal offence</i>	infraction principale
<i>principle against self-incrimination</i>	principe interdisant l'auto-incrimination
<i>principle of advancement</i>	principe de progression
<i>principle of equality of the two official languages of Canada</i>	principe de l'égalité des deux langues officielles du Canada
<i>principle of substantive equality</i>	principe d'égalité réelle
<i>principles of fundamental justice</i>	principes de justice fondamentale
<i>prior consistent statement</i>	déclaration antérieure compatible
<i>prior inconsistent statement</i>	déclaration antérieure incompatible
<i>prior statement</i>	déclaration antérieure; déclaration précédente
<i>priority vehicle</i>	véhicule prioritaire; voiture de secours
<i>prison breach</i>	bris de prison
<i>prison environment</i>	milieu carcéral
<i>prison setting</i>	milieu carcéral
<i>prisoner's dock</i>	banc des accusés
<i>privacy</i>	protection des renseignements personnels; vie privée

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>privacy principles</i>	principes de protection des renseignements personnels
<i>privacy-related offence</i>	infraction d'atteinte à la vie privée
<i>private homes</i>	maisons privées
<i>private passenger automobile</i>	véhicule de tourisme
<i>private passenger vehicle</i>	véhicule de tourisme
<i>privilege against disclosure</i>	privilège de non-divulgation
<i>privilege against self-incrimination</i>	privilège de ne pas s'incriminer
<i>privilege of non-disclosure</i>	privilège de non-divulgation
<i>privileged communication</i>	communication privilégiée; communication protégée
<i>privileged writing</i>	écrit privilégié; écrit protégé
<i>probability of precipitation</i>	probabilité de précipitations
<i>probable consequence</i>	conséquence probable
<i>probation</i>	liberté surveillée; probation
<i>probation officer</i>	agent de probation
<i>probation order</i>	ordonnance de probation
<i>probative evidence</i>	preuve probante
<i>probative fact</i>	fait probatoire
<i>probative force</i>	force probante
<i>probative value</i>	valeur probante
<i>procedural fairness</i>	équité en matière de procédure; équité procédurale
<i>procedural right</i>	droit procédural
<i>procedural safeguards</i>	garanties procédurales
<i>produce dependence (to)</i>	entraîner une dépendance
<i>professional background</i>	expérience professionnelle antérieure
<i>proffer as evidence (to)</i>	présenter comme preuve
<i>proffer evidence (to)</i>	présenter une preuve; produire une preuve
<i>program for curative treatment in relation to the consumption of alcohol or drugs</i>	programme de traitement curatif pour abus d'alcool ou de drogue
<i>programs for inmates</i>	programmes pour les détenus
<i>progress report</i>	rapport d'étape
<i>progression towards equality of official languages</i>	progression vers l'égalité des langues officielles
<i>prohibited ammunition</i>	munition prohibée
<i>prohibited device</i>	dispositif prohibé
<i>prohibited firearm</i>	arme à feu prohibée
<i>prohibited handgun</i>	arme de poing prohibée
<i>prohibited weapon</i>	arme prohibée

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>prohibiting alcohol consumption</i>	interdiction de faire usage d'alcool
<i>prohibiting communicating with or contacting the victim</i>	interdiction de communiquer ou d'entrer en contact avec la victime
<i>prohibiting drug consumption</i>	interdiction de faire usage de stupéfiants
<i>prohibition order</i>	ordonnance d'interdiction
<i>prohibition order stayed</i>	suspension de l'ordonnance d'interdiction
<i>prohibitive financial costs</i>	coûts prohibitifs
<i>projectile</i>	projectile
<i>prominent chin</i>	menton saillant
<i>prominent forehead</i>	front saillant
<i>promise to tell the truth</i>	promesse de dire la vérité
<i>proof</i>	preuve
<i>proof beyond a reasonable doubt</i>	preuve au-delà de tout doute raisonnable; preuve hors de tout doute raisonnable
<i>proof of service</i>	preuve de signification
<i>proper analysis</i>	analyse convenable
<i>proper sentence</i>	peine appropriée
<i>proper working order</i>	bon fonctionnement
<i>prosecution</i>	ministère public; poursuite
<i>prosecution witness</i>	témoin à charge; témoin de la Couronne
<i>prospective witness</i>	témoin éventuel
<i>protect against (to)</i>	protéger (se)
<i>protect from (to)</i>	protéger (se)
<i>protected right</i>	droit garanti; droit protégé
Protection Against Family Violence Act	<i>Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale</i>
<i>protection of minorities</i>	protection des minorités
<i>protection of society</i>	protection de la société
<i>protection order</i>	ordonnance de protection
<i>protective order</i>	ordonnance préventive
<i>protruding ears</i>	oreilles décollées
<i>prove (to)</i>	établir
<i>prove one's case (to)</i>	prouver sa cause; prouver ses prétentions
<i>provide an effective and timely response to offending behaviour (to)</i>	sanctionner rapidement et efficacement le comportement délictueux
<i>provincial correctional facility</i>	établissement correctionnel provincial pour adultes
<i>provincial court</i>	tribunal provincial
<i>provincial director</i>	directeur provincial

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>Provincial Parole Board</i>	Commission provinciale des libérations conditionnelles
<i>provision of the law</i>	disposition législative
<i>provision prohibiting the respondent from communicating with or contacting the subject or a specified person</i>	disposition interdisant à l'intimé de communiquer ou de prendre contact avec la victime
<i>provocation</i>	provocation
<i>provocative gestures</i>	agaceries
<i>psychiatric assessments</i>	évaluations psychiatriques
<i>psychiatric evidence</i>	preuve psychiatrique
<i>psychiatric opinion evidence</i>	preuve d'opinion psychiatrique
<i>psychiatric report</i>	rapport psychiatrique
<i>psychiatrist</i>	psychiatre
<i>psychological abuse</i>	harcèlement psychologique
<i>psychological assessments</i>	évaluations psychologiques
<i>psychological coercion</i>	contrainte psychologique
<i>psychological consequences</i>	conséquences d'ordre psychologique
<i>psychological disorder</i>	dérèglement d'ordre psychologique
<i>psychological distress</i>	détresse psychologique
<i>psychological report</i>	rapport psychologique
<i>psychologist</i>	psychologue
<i>psychopath</i>	psychopathe
<i>psychosomatic disorders</i>	affections psychosomatiques; troubles psychosomatiques
<i>pub</i>	bar
<i>pubic hair</i>	pilosité pubienne
<i>public incitement of hatred</i>	incitation publique à la haine
<i>public interest</i>	intérêt public
<i>public protection</i>	protection du public
<i>public safety</i>	sécurité publique
<i>public services</i>	services publics
<i>public transit vehicle</i>	véhicule de transport public
<i>public-transport vehicle</i>	véhicule de transport public
<i>puddle</i>	flaque; flaque d'eau
<i>puffed-up face</i>	visage tuméfié
<i>puffy eyes</i>	yeux boursoufflés; yeux gonflés
<i>puffy face</i>	visage boursoufflé
<i>pulse</i>	pouls
<i>pump</i>	escarpin
<i>punch (to)</i>	asséner des coups de poing; coup de poing;

Lexique global

Lexique anglais-français

	frapper; frapper à coup de poing
<i>punch and kick (to)</i>	frapper avec les poings et les pieds
<i>punch in the face</i>	coup de poing au visage
<i>punish (to)</i>	châtier; punir
<i>punishable offence</i>	infraction punissable
<i>punishment</i>	châtiment; peine; pénalité; punition; sanction
<i>punishment for subsequent offence</i>	peine pour infraction subséquente
<i>punishment that fits the crime</i>	peine proportionnée au délit
<i>punitive sanction</i>	sanction punitive
<i>pure voice</i>	voix claire
<i>purpose of detention</i>	motif de détention
<i>purposive and liberal approach to the interpretation of language rights</i>	interprétation des droits linguistiques libérale et fondée sur leur objet
<i>purposive interpretation</i>	interprétation fondée sur l'objet visé; interprétation téléologique
<i>push (to)</i>	initier à la drogue; pousser; vendre
<i>push around (to)</i>	bousculer
<i>push to the floor (to)</i>	jeter par terre; pousser par terre
<i>push to the ground (to)</i>	pousser au sol
<i>pusher</i>	vendeur
<i>put one's life in danger (to)</i>	mettre sa vie en danger
<i>putrefaction</i>	putréfaction
<i>putrefying matter</i>	matières en putréfaction

- Q -

<i>Quaalude</i>	Quaalude
<i>quad</i>	quad; quatre-roues
<i>quad bike</i>	quad; quatre-roues
<i>qualified technician</i>	technicien qualifié
<i>quality of the evidence</i>	qualité de la preuve
<i>quarrel</i>	dispute

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>quarrel (to)</i>	battre (se); quereller (se)
<i>quasi-constitutional status</i>	statut quasi-constitutionnel
<i>quavering voice</i>	voix chevrotante
<i>Quebecois</i>	Franco-Québécois
<i>question of fact</i>	question de fait
<i>quibble with somebody about something (to)</i>	chicaner (se)
<i>quibble with somebody over something (to)</i>	chicaner (se)
<i>quick step</i>	démarche rapide
<i>quick-tempered</i>	coléreux
<i>quit cold turkey (to)</i>	arrêter net

- R -

<i>racial profiling</i>	profilage ethnique
<i>racing car</i>	voiture de course
<i>racing cycle</i>	bicyclette de course; vélo de course
<i>radar speed detector</i>	radar détecteur de vitesse
<i>radial tire</i>	pneu à carcasse radiale
<i>rage</i>	rage
<i>railroad</i>	ligne de chemin de fer; ligne ferroviaire; voie ferrée
<i>railway</i>	ligne de chemin de fer; ligne ferroviaire; voie ferrée
<i>railway car</i>	wagon
<i>rain</i>	pluie
<i>rain and snow</i>	pluie et neige
<i>rain hat</i>	chapeau de pluie
<i>rain patch</i>	pluie épaisse
<i>rain shower</i>	averse de pluie
<i>rain turning to snow</i>	pluie se transformant en neige
<i>raincoat</i>	imperméable
<i>rainfall</i>	chute de pluie; pluviosité
<i>raised crosswalk</i>	passage piéton surélevé; passage piétonnier surélevé
<i>raised voice</i>	voix élevée
<i>ramp</i>	bretelle

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>random stops</i>	interceptions au hasard
<i>ransack (to)</i>	saccager
<i>rape</i>	viol
<i>rape (to)</i>	violer
<i>rape kit</i>	trousse de prélèvement dans les cas de viol; trousse de preuve médico-légale d'une agression sexuelle
<i>ratchet principle</i>	principe de l'encliquetage
<i>rate at which the alcohol consumed is absorbed</i>	taux d'absorption de l'alcool
<i>rate at which the alcohol consumed is eliminated</i>	taux d'élimination de l'alcool
<i>rate of incarceration</i>	taux d'incarcération
<i>ravages of drugs</i>	ravages de la drogue
<i>rave</i>	party clandestin
<i>rave party</i>	party rave
<i>RCMP</i>	GRC
<i>RCMP Forensic Laboratory Services</i>	Service de laboratoire judiciaire de la GRC
<i>reading glasses</i>	lunettes de lecture
<i>real consequences</i>	conséquences réelles
<i>real evidence</i>	preuve matérielle
<i>rear sight</i>	hausse
<i>rear sight aperture</i>	cran de mire
<i>rear-view mirror</i>	rétroviseur
<i>reason for detention</i>	motif de détention
<i>reasonable doubt</i>	doute raisonnable
<i>reasonable expectation of privacy</i>	attente raisonnable en matière de protection de la vie privée; attente raisonnable en matière de respect de la vie privée
<i>reasonable grounds</i>	motifs raisonnables
<i>reasonable suspicion</i>	soupçon raisonnable
<i>reasons for committal</i>	motifs d'incarcération
<i>reasons for the authorization of a temporary absence</i>	motifs de l'autorisation de la permission
<i>reasons for the cancellation of a temporary absence</i>	motifs de l'annulation de la permission
<i>reasons for the detention</i>	motifs de détention
<i>reasons for the refusal of a temporary absence</i>	motifs du refus de la permission
<i>rebut a presumption (to)</i>	réfuter une présomption
<i>rebut evidence (to)</i>	présenter une preuve contraire;

Lexique global

Lexique anglais-français

	réfuter une preuve
<i>rebuttal evidence</i>	contre-preuve
<i>rebutting evidence</i>	contre-preuve
<i>receding chin</i>	menton fuyant
<i>receivability</i>	recevabilité
<i>receivable in evidence</i>	recevable en preuve
<i>receive in evidence</i>	recevoir en preuve
<i>recidivate (to)</i>	récidiver
<i>recidivism</i>	récidive
<i>recidivist</i>	récidiviste
<i>reckless driver</i>	chauffard
<i>recognizance</i>	engagement
<i>recognizance of bail</i>	engagement de caution
<i>recognizance to keep the peace and be of good behaviour</i>	engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite
<i>recommitment</i>	réincarcération; renvoi en détention
<i>reconciliation</i>	réconciliation
<i>reconnection with communities</i>	rétablissement des liens avec la collectivité
<i>reconnection with families</i>	rétablissement des liens avec la famille
<i>record</i>	record
<i>record of proceedings</i>	compte rendu des délibérations; procès-verbal d'audience; procès-verbal d'instance
<i>recorded evidence</i>	preuve documentaire
<i>recorded hearsay</i>	ouï-dire documentaire
<i>records of decisions</i>	dossiers des décisions
<i>records of reviews</i>	dossiers des examens
<i>recover (to)</i>	guérir; récupérer; se rétablir
<i>recreational vehicle</i>	véhicule à usage récréatif; véhicule de camping; véhicule de plaisance
<i>re-cross-examination</i>	contre-interrogatoire complémentaire
<i>red hair</i>	cheveux roux
<i>red light</i>	feu rouge
<i>red wine</i>	vin rouge
<i>red with anger</i>	rouge de colère
<i>redden with anger (to)</i>	rougir de colère
<i>redirect</i>	réinterrogatoire
<i>redirect examination</i>	réinterrogatoire

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>redress</i>	mesure réparatoire; réparation
<i>reduced ability to stop</i>	capacité réduite de freinage
<i>reduced visibility</i>	visibilité réduite
<i>re-entry into the community</i>	réinsertion sociale; retour dans la société
<i>re-examination</i>	réinterrogatoire
<i>re-examine (to)</i>	réinterroger
<i>referral</i>	renvoi
<i>referral to a community organisation</i>	renvoi à un organisme communautaire
<i>referral to a community program</i>	renvoi à un programme communautaire
<i>referral to adult court</i>	renvoi devant les tribunaux pour adultes
<i>refresh memory (to)</i>	rafraîchir la mémoire
<i>refrigerated semi-trailer</i>	semi-remorque frigorifique
<i>refusal to attend a hearing</i>	refus d'assister à l'audience
<i>refusal to blow</i>	refus de fournir un échantillon; refus de se soumettre à l'alcootest
<i>refusal to comply</i>	refus d'obtempérer
<i>refusal to issue</i>	non-délivrance
<i>refusal to provide sample</i>	refus de fournir un échantillon
<i>refuse to provide statement (to)</i>	refuser de fournir une déclaration
<i>refuse truck</i>	camion à ordures; camion de collecte
<i>regain one's freedom (to)</i>	recouvrer sa liberté
<i>registered nurse</i>	infirmier autorisé, infirmière autorisée
<i>registrar of firearms</i>	directeur de l'enregistrement
<i>registrar of motor vehicles</i>	directeur du bureau des véhicules automobiles
<i>registration</i>	immatriculation
<i>registration certificate</i>	certificat d'enregistrement
<i>registration of firearms</i>	enregistrement d'armes à feu
<i>registration plate</i>	plaque d'immatriculation
<i>registry of decisions</i>	registre des décisions
<i>regular heavy user</i>	usager excessif régulier
<i>regular long-term use</i>	consommation régulière à long terme
<i>regular smoker</i>	fumeur invétéré
<i>regulatory infraction</i>	infraction aux règlements; infraction aux textes réglementaires; infraction réglementaire
<i>regulatory offence</i>	infraction aux règlements; infraction aux textes réglementaires; infraction réglementaire
<i>rehabilitation</i>	réadaptation

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>rehabilitation of offenders</i>	réadaptation des délinquants
<i>rehabilitation of the offender</i>	réadaptation du délinquant
<i>rehabilitative efforts</i>	efforts de réadaptation
<i>reincarceration</i>	réincarcération; renvoi en détention
<i>reintegration</i>	réinsertion sociale (réintégration)
<i>re-integration</i>	réinsertion sociale; retour dans la société
<i>reintegration into the community of offenders</i>	réinsertion sociale des délinquants
<i>reintegration of an offender</i>	intégration du délinquant
<i>reintegration plan</i>	plan de réinsertion sociale
<i>relapse</i>	rechute; récidive
<i>relapse into crime (to)</i>	récidiver
<i>relative humidity</i>	humidité relative
<i>release</i>	mise en liberté
<i>release date of an offender</i>	date de libération du délinquant
<i>release hearing</i>	audience pour cautionnement
<i>release order</i>	ordonnance de mise en liberté
<i>release plans</i>	plans de libération
<i>released for lack of evidence</i>	relâché faute de preuves
<i>relevance</i>	pertinence
<i>relevancy</i>	pertinence
<i>relevant circumstances</i>	circonstances pertinentes
<i>relevant factors</i>	circonstances pertinentes
<i>reliability of the evidence</i>	fiabilité de la preuve; fiabilité des éléments de la preuve; fiabilité du témoignage
<i>reliable information</i>	renseignements sûrs
<i>reliable information demonstrating that the offender has had difficulties controlling violent or sexual impulses to the point of endangering the safety of any other person</i>	existence de renseignements sûrs établissant que le délinquant a eu des difficultés à maîtriser ses impulsions violentes ou sexuelles au point de mettre en danger la sécurité d'autrui
<i>reliable information demonstrating that the offender remains involved in drug-related activities</i>	existence de renseignements sûrs établissant que le délinquant est toujours impliqué dans des activités liées à la drogue
<i>reliable witness</i>	témoin fiable
<i>relics</i>	antiquités
<i>reluctant witness</i>	témoin réticent
<i>remand for assessment</i>	renvoi pour évaluation

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>remanet</i>	reliquat de la peine; remanet; reste de la peine
<i>remedial justice</i>	justice corrective
<i>remedy</i>	mesure réparatoire; réparation
<i>remission</i>	réduction de la peine
<i>remission of sentence</i>	remise de peine
<i>remorse</i>	remords
<i>rental car</i>	voiture de location
<i>re-offend (to)</i>	récidiver
<i>re-offender</i>	récidiviste
<i>re-offending</i>	récidive
<i>repair</i>	réparation
<i>repair of harm done to the community</i>	réparation des dommages causés à la collectivité
<i>repair of harm done to the victim</i>	réparation des dommages causés à la victime
<i>reparations for harms done to victims or to the community</i>	réparation des torts causés aux victimes ou à la collectivité
<i>repeat offence</i>	récidive
<i>repeat offender</i>	récidiviste
<i>repeat offending</i>	récidive
<i>reply evidence</i>	contre-preuve
<i>report by probation officer</i>	rapport de l'agent de probation
<i>reported evidence</i>	preuve descriptive
<i>reported missing</i>	porté disparu
<i>reporting order</i>	ordonnance enjoignant de rendre compte
<i>reprimand</i>	réprimande
<i>reputation</i>	réputation
<i>reputation evidence</i>	preuve de réputation
<i>request for an accommodation</i>	demande d'accommodement
<i>required institutional services</i>	services institutionnels nécessaires
<i>requirement to report changes of address or telephone number</i>	obligation de signaler les changements d'adresse et de numéro de téléphone
<i>requirements for driving</i>	exigences à respecter pour conduire
<i>res judicata</i>	chose jugée
<i>rescue and fire fighting vehicle</i>	véhicule de sauvetage et d'incendie
<i>rescue truck</i>	véhicule de secours
<i>reside in a community-based residential facility</i>	assignation à résidence dans un établissement communautaire résidentiel
<i>reside in a psychiatric facility</i>	assignation à résidence dans un établissement psychiatrique

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>residency in psychiatric facilities</i>	assignation à résidence dans un institut psychiatrique
<i>residential conditions following a period of detention</i>	assignation à résidence après une période de maintien en incarcération
<i>resist (to)</i>	résister
<i>resist arrest (to)</i>	résister à son arrestation
<i>resort to force (to)</i>	avoir recours à la force
<i>respect for the law</i>	respect de la loi
<i>respect of privacy</i>	respect de la vie privée
<i>respiration</i>	respiration
<i>respirator</i>	appareil d'assistance respiratoire; respirateur
<i>respiratory rate</i>	fréquence respiratoire; rythme respiratoire
<i>responsible person</i>	personne digne de confiance
<i>restitution</i>	dédommagement; indemnisation; restitution
<i>restitution order</i>	ordonnance de restitution
<i>restorative justice</i>	justice réparatrice
<i>restorative justice principles</i>	principes de justice corrective
<i>restraining order</i>	ordonnance de ne pas faire
<i>restricted drug</i>	drogue d'usage restreint
<i>restricted firearm</i>	arme à feu à autorisation restreinte
<i>Restricted Firearms Safety Course</i>	Cours sur la sécurité des armes à feu à autorisation restreinte
<i>restricted parking</i>	stationnement réglementé
<i>restricted weapon</i>	arme à autorisation restreinte
<i>restriction on publication</i>	limites à la publication
<i>restrictive interpretation of language rights</i>	interprétation restrictive des droits linguistiques
<i>result in death (to)</i>	engendrer la mort
<i>resuscitation</i>	réanimation
<i>retaliation</i>	représailles
<i>retribution</i>	vengeance
<i>return of property</i>	restitution
<i>revenge</i>	vengeance
<i>reversal of the burden of proof</i>	déplacement de la charge de la preuve; déplacement du fardeau de la preuve
<i>reverse</i>	marche arrière
<i>reverse onus</i>	charge inversée; fardeau inversé; inversion de la charge de la preuve;

Lexique global

Lexique anglais-français

	inversion du fardeau de la preuve;
<i>reverse the burden of proof (to)</i>	renverser la charge de la preuve; renverser le fardeau de la preuve
<i>revictimization</i>	revictimisation
<i>review board</i>	commission d'examen
<i>review by way of hearing</i>	examens par voie d'audience
<i>review date</i>	date d'examen
<i>review process</i>	processus d'examen
<i>revocation</i>	révocation
<i>revocation of pardon</i>	révocation du pardon
<i>revocation of parole</i>	révocation de la libération conditionnelle; révocation de la liberté conditionnelle
<i>revocation of release</i>	révocation de la mise en liberté
<i>revocation of statutory release</i>	révocation de la libération d'office
<i>revoke parole (to)</i>	révoquer la libération conditionnelle
<i>revoke statutory release (to)</i>	révoquer la libération d'office
<i>revoked parole</i>	liberté conditionnelle révoquée
<i>revolver</i>	revolver
<i>revolving light</i>	gyrophare
<i>riddle with bullets (to)</i>	cribler de balles
<i>rifle</i>	arme à feu à canon rayé; carabine
<i>right of appeal</i>	droit d'appel
<i>right of individuals to dignity and physical integrity</i>	droit des particuliers à la protection de la dignité et de l'intégrité physique
<i>right of review</i>	droit de révision
<i>right to a bilingual proceeding</i>	droit à une instance bilingue
<i>right to a fair trial</i>	droit à un procès équitable
<i>right to a judicial review</i>	droit au contrôle judiciaire
<i>right to an interpreter</i>	droit à un interprète; droit aux services d'un interprète
<i>right to be heard in the official language of one's choice</i>	droit d'être entendu dans la langue officielle de son choix
<i>right to be tried by a judge and jury who speak both official languages</i>	droit à un procès devant un juge et un jury parlant les deux langues officielles
<i>right to be understood directly without the aid of an interpreter</i>	droit d'être compris, directement, sans l'aide d'un interprète
<i>right to come into Canada</i>	droit d'entrer au Canada
<i>right to communicate</i>	droit de communiquer
<i>right to counsel</i>	droit à l'assistance d'un avocat; droit à un avocat; droit aux services d'un avocat

Lexique global

Lexique anglais-français

	droit d'être représenté par un avocat; droit de consulter un avocat; droit de se faire représenter par un avocat
<i>right to make full answer and defence</i>	droit à une défense pleine et entière
<i>right to privacy</i>	droit à la protection de la vie privée
<i>right to receive services</i>	droit de recevoir des services
<i>right to remain in Canada</i>	droit de demeurer au Canada
<i>right to remain silent</i>	droit au silence; droit de garder le silence
<i>right to request the services of an interpreter</i>	droit aux services d'un interprète
<i>right to silence</i>	droit au silence
<i>right to use one's language</i>	droit d'employer la langue de son choix
<i>right turn</i>	virage à droite
<i>right turn on red</i>	virage à droite au feu rouge
<i>right-handed</i>	droitier
<i>rights of minority</i>	droits des minorités
<i>rights of official language communities</i>	droits des collectivités de langue officielle
<i>rigor mortis</i>	rigidité cadavérique
<i>rime</i>	givre
<i>rimfire cartridge</i>	cartouche à percussion annulaire
<i>riot</i>	émeute
<i>rising sand</i>	chasse-poussière
<i>risk</i>	risque
<i>risk factors for family violence</i>	facteurs de risque de violence familiale
<i>risk one's life (to)</i>	mettre sa vie en danger
<i>risk one's neck (to)</i>	risquer sa vie
<i>roach clip</i>	pince alligator (pour tenir un mégot de cigarette de marijuana)
<i>road bike</i>	vélo de route
<i>road closure</i>	fermeture de route
<i>road conditions</i>	conditions routières; état des routes
<i>road grader</i>	niveleuse
<i>road hump</i>	casse-vitesse; ralentisseur
<i>road is bare and dry</i>	chaussée dégagée et sèche
<i>road is snow packed</i>	chaussée recouverte de neige durcie
<i>road maintenance</i>	entretien de la chaussée
<i>road network</i>	réseau routier
<i>road rage</i>	accès de rage d'un automobiliste; rage au volant
<i>road repair</i>	travaux de voirie

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>road reports</i>	bulletins sur l'état des routes
<i>road safety</i>	sécurité routière
<i>road salt</i>	sel de voirie
<i>road section</i>	tronçon de route
<i>road side</i>	bas-côté; bord de la route
<i>road sign</i>	panneau de signalisation; panneau de signalisation routière; panneau routier; signal
<i>road splatter</i>	éclaboussure de la route
<i>road stretch</i>	tronçon de route
<i>road tanker</i>	véhicule-citerne
<i>road train</i>	train routier
<i>road works</i>	travaux de voirie
<i>roadblock</i>	barrage routier
<i>roadside questioning</i>	interrogatoire au bord de la route
<i>road-side screening device</i>	alcooltest; alcootest; alcotest
<i>roadside stop</i>	arrêt au bord de la route
<i>roadside testing</i>	contrôle routier
<i>roadway</i>	chaussée
<i>roadway system</i>	système routier
<i>roar (to)</i>	hurler
<i>robbed</i>	dévalisé
<i>robbery</i>	vol qualifié
<i>rock fall</i>	éboulis
<i>roller</i>	rouleau compresseur
<i>roller compactor</i>	rouleau compresseur
<i>roll-over (to)</i>	faire un tonneau
<i>romper</i>	salopette d'enfant
<i>root sheath</i>	gaine épithéliale
<i>rosé wine</i>	vin rosé
<i>rotary snowplow</i>	chasse-neige rotatif
<i>rough handling</i>	brutalité
<i>rough road</i>	route à profil bosselé
<i>rough treatment</i>	rudolement
<i>rough up (to)</i>	molester
<i>round cheeks</i>	joues rondes
<i>round face</i>	visage arrondi
<i>round neck</i>	décolleté en rond
<i>rounded hips</i>	hanches rondes

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>Royal Canadian Mounted Police</i>	Gendarmerie royale du Canada
<i>royal prerogative of mercy</i>	prérogative royale de clémence; recours en grâce
<i>rubber boot</i>	botte de caoutchouc
<i>rule against multiple convictions</i>	règle interdisant les condamnations multiples
<i>rule of evidence</i>	règles de preuve
<i>rules of court procedures</i>	règles de procédure des tribunaux
<i>rules of evidence</i>	règles de la preuve; règles de preuve
<i>rules prohibiting publication</i>	règles relatives à la non-publication
<i>rum</i>	rhum
<i>run as fast as one can (to)</i>	fuir à toutes jambes
<i>run away (to)</i>	prendre la fuite
<i>run away from (to)</i>	enfuir (s')
<i>run over by a car</i>	écrasé par une voiture
<i>rush</i>	afflux euphorique; montée de plaisir
<i>RV</i>	véhicule de plaisance; véhicule récréatif
<i>rye</i>	rye

- S -

<i>sack coat</i>	blouse de travail
<i>sadistic</i>	sadique
<i>safe driving</i>	conduite prudente
<i>safe injection site</i>	centre d'injections sûr; lieu d'injection sûr; site d'injection supervisé; site d'injection sûr
<i>safety</i>	verrou de sûreté
<i>safety courses</i>	cours sur la sécurité
<i>sailor collar</i>	col marin
<i>sale</i>	vente
<i>saliva</i>	salive
<i>same-sex partner</i>	partenaire de même sexe
<i>sample collection kit</i>	trousse de prélèvement
<i>sanctions</i>	sanctions
<i>sand</i>	sable
<i>sand spreader</i>	épandeuse de sable
<i>sandal</i>	sandale
<i>sandstorm</i>	tempête de sable

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>satisfactory evidence</i>	preuve satisfaisante
<i>satisfied sentence</i>	peine purgée
<i>satisfy the court (to)</i>	convaincre le tribunal
<i>savage attack</i>	attaque sauvage
<i>scald (to)</i>	brûler
<i>scar</i>	cicatrice
<i>scared</i>	craintif; effrayé
<i>scarf</i>	cache-cou; cache-nez; écharpe; fichu; foulard
<i>scarface</i>	balafre
<i>scarred face</i>	visage balafre
<i>scattered snow</i>	neige épars
<i>scene of a crime</i>	lieu du crime
<i>schizophrenia</i>	schizophrénie
<i>school attendance and performance record of the young person</i>	assiduité et résultats scolaires de l'adolescent
<i>school bus</i>	autobus scolaire
<i>school crossing</i>	passage pour écoliers
<i>school patrol</i>	patrouille scolaire
<i>school zone</i>	zone d'école; zone scolaire
<i>school zone sign</i>	panneau de zone scolaire
<i>scientific evidence</i>	preuve scientifique
<i>scooter</i>	scooter
<i>scope of a right</i>	portée d'un droit
<i>scope of disclosure</i>	étendue de la divulgation
<i>scorching heat</i>	canicule
<i>scorching hot day</i>	journée caniculaire
<i>scraper</i>	décapeuse
<i>scratch</i>	écorchure; égratignure; éraflure
<i>scratch (to)</i>	écorcher; égratigner
<i>scrawny</i>	maigre
<i>scream with pain (to)</i>	hurler de douleur
<i>scuffle</i>	mêlée
<i>scuffle (to)</i>	bagarrer (se)
<i>search</i>	fouille;

Lexique global

Lexique anglais-français

	perquisition
<i>search of premises</i>	fouille des locaux
<i>search or seizure</i>	fouille, perquisition ou saisie
<i>search warrant</i>	mandat de perquisition
<i>seatbelt</i>	ceinture de sécurité
<i>second degree murder</i>	meurtre au deuxième degré
<i>secondary designated offence</i>	infraction secondaire
<i>secondary evidence</i>	preuve secondaire
<i>second-degree burn</i>	brûlure du deuxième degré
<i>second-hand hearsay</i>	ouï-dire multiple
<i>secretion</i>	sécrétion
<i>section 133 of the Constitution Act, 1867</i>	article 133 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i>
<i>section 161 prohibition order</i>	ordonnance d'interdiction prévue à l'article 161
<i>section 23 of the Manitoba Act, 1870</i>	article 23 de la <i>Loi de 1870 sur le Manitoba</i>
<i>section 530 of the Criminal Code</i>	article 530 du <i>Code criminel</i>
<i>section one of the Charter</i>	article premier de la <i>Charte</i>
<i>secure custody</i>	garde en milieu fermé
<i>secure locking device</i>	dispositif de verrouillage sécuritaire
<i>securely locked cabinet</i>	meuble de rangement bien verrouillé
<i>securely locked location</i>	lieu bien verrouillé
<i>securely locked safe</i>	coffre-fort bien verrouillé
<i>securely locked vault</i>	chambre forte bien verrouillée
<i>security classification</i>	cote de sécurité
<i>sedan</i>	berline
<i>sedation</i>	sédation
<i>sedative</i>	calmant; sédatif
<i>seditionous offence</i>	infraction séditionneuse
<i>see red (to)</i>	voir rouge
<i>segregation</i>	isolement
<i>seizing control of ship or fixed platform</i>	prise d'un navire ou d'une plate-forme fixe
<i>seizure</i>	saisie
<i>self-immolation</i>	immolation par le feu
<i>self-inflicted wound</i>	automutilation
<i>self-injury</i>	automutilation
<i>self-loading pistol</i>	pistolet semi-automatique
<i>self-mutilation</i>	automutilation
<i>self-propelled crane</i>	grue automotrice
<i>self-propelled street sweeper</i>	balayeuse automotrice
<i>self-serving declaration</i>	déclaration intéressée
<i>self-serving evidence</i>	preuve intéressée

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>self-serving statement</i>	déclaration intéressée
<i>semen</i>	liquide séminal; sperme
<i>semen identification</i>	identification du sperme
<i>semen stain</i>	tache de sperme
<i>semen-stained panties</i>	sous-vêtements féminins tâchés de sperme
<i>semi automatic pistol</i>	pistolet semi-automatique
<i>semi-automatic firearm</i>	arme semi-automatique
<i>seminal fluid</i>	liquide séminal; sperme
<i>semi-trailer</i>	semi-remorque
<i>sentence</i>	peine
<i>sentence hearing</i>	audience pour la détermination de la peine
<i>sentence imposed at trial</i>	peine infligée au procès
<i>sentence of detention in a penitentiary for an indeterminate period</i>	peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée
<i>sentence proportionate to the degree of responsibility of the young person for that offence</i>	peine proportionnelle au degré de responsabilité de l'adolescent à l'égard de l'infraction
<i>sentence proportionate to the seriousness of the offence</i>	peine proportionnelle à la gravité de l'infraction
<i>sentence reduction</i>	réduction de la peine
<i>sentence remanet</i>	reliquat de la peine; remanet; reste de la peine
<i>sentencing</i>	détermination de la peine; prononcé de la peine
<i>sentencing circle</i>	cercle de détermination de la peine
<i>sentencing court</i>	tribunal chargé de déterminer la peine; tribunal qui détermine la peine
<i>sentencing disparity</i>	disparité des peines
<i>sentencing hearing</i>	audience pour la détermination de la peine
<i>sentencing judge</i>	juge qui prononce la peine
<i>sentencing options</i>	éventail d'options en matière de détermination de la peine; gamme de sanctions
<i>sentencing principles</i>	principes de détermination de la peine
<i>sentencing proceedings</i>	procédures de détermination de la peine
<i>sentencing process</i>	détermination de la peine
<i>sentencing standards</i>	norme en matière de détermination de la peine
<i>separate authorization</i>	autorisation distincte

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>sequential order</i>	ordre séquentiel
<i>serial killings</i>	meurtres en série
<i>serial murders</i>	meurtres en série
<i>serial number</i>	numéro de série
<i>serial offender</i>	criminel en série
<i>serial rapist</i>	auteur de viols en série
<i>serious injury</i>	blessure grave
<i>serious offence</i>	infraction grave
<i>serious personal injury</i>	séances graves à la personne
<i>serious violent offence</i>	infraction grave avec violence
<i>seriousness of an offence</i>	gravité d'une infraction
<i>seriousness of the offence</i>	gravité de l'infraction; gravité d'une infraction
<i>seriousness of the offence for which the sentence is being served</i>	gravité de l'infraction pour laquelle le délinquant purge une peine d'emprisonnement
<i>serologist</i>	sérologiste
<i>serve a sentence (to)</i>	purger une peine
<i>service loaner</i>	voiture de prêt
<i>services by the courts</i>	services des tribunaux
<i>set a trap (to)</i>	piéger
<i>set fire to oneself (to)</i>	immoler par le feu (s')
<i>sever one's finger (to)</i>	trancher le doigt
<i>sever somebody's head (to)</i>	trancher la tête
<i>severe look</i>	air dur
<i>severe punishment</i>	peine grave; peine lourde; peine sévère
<i>severe thunderstorm</i>	orage violent
<i>severe thunderstorm warning</i>	avertissement d'orage violent
<i>severe thunderstorm watch</i>	veille d'orage violent
<i>severe weather warning</i>	avertissement de temps violent
<i>severely wound (to)</i>	blesser grièvement
<i>severely wounded</i>	blessé grièvement
<i>sexual abuse</i>	violence sexuelle
<i>sexual assault</i>	agression sexuelle
<i>sexual assault with a weapon</i>	agression sexuelle armée
<i>sexual consequences</i>	conséquences d'ordre sexuel
<i>sexual deviancy</i>	déviante sexuelle
<i>sexual exploitation</i>	exploitation sexuelle
<i>sexual harassment</i>	harcèlement sexuel
<i>sexual impulses</i>	impulsions sexuelles
<i>sexual interference</i>	contacts sexuels

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>sexual offence</i>	infraction d'ordre sexuel
<i>sexual partner</i>	partenaire sexuel
<i>shadows under the eyes</i>	yeux cernés
<i>shake (to)</i>	secouer; trembler
<i>shake like a leaf (to)</i>	trembler comme une feuille
<i>shaking</i>	tremblement
<i>shaking voice</i>	voix chevrotante
<i>shaky</i>	démarche vacillante
<i>shallow turn</i>	virage à faible inclinaison
<i>share the road (to)</i>	partager la route
<i>sharp shooter</i>	tireur d'élite
<i>sharpshooter</i>	tireur d'élite
<i>sharp-shooter</i>	tireur d'élite
<i>shaven</i>	rasé
<i>shaven head</i>	crâne rasé
<i>shawl</i>	châle
<i>shawl collar</i>	col châle
<i>sheath</i>	fourreau; jupe moulante
<i>shed tears (to)</i>	verser des larmes
<i>sheepskin jacket</i>	canadienne
<i>sheer stockings</i>	bas extra-fins
<i>shelter</i>	centre d'hébergement
<i>shift gear (to)</i>	changer de vitesse
<i>shifting of the burden of proof</i>	déplacement de la charge de la preuve; déplacement du fardeau de la preuve
<i>shifting the burden</i>	déplacement de la charge de la preuve; déplacement du fardeau de la preuve
<i>shiner</i>	oeil au beurre noir
<i>shipping of a firearm</i>	expédition d'une arme à feu
<i>shirt-frill</i>	jabot
<i>shirtwaist dress</i>	robe chemisier
<i>shiver (to)</i>	frémir
<i>shock</i>	coup; impact
<i>shoe</i>	soulier
<i>shoelace</i>	lacet
<i>shoestring</i>	lacet de soulier
<i>shoot (to)</i>	tirer
<i>shoot up (to)</i>	se piquer; s'injecter
<i>shoot with a rifle (to)</i>	tirer à la carabine

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>shooting club</i>	club de tir
<i>shooting range</i>	champ de tir
<i>short hair</i>	cheveux courts
<i>short nails</i>	ongles courts
<i>short prison term</i>	courte peine d'emprisonnement
<i>shortness of breath</i>	difficulté respiratoire; essoufflement
<i>short-term mentoring and supervision</i>	conseil et supervision à court terme
<i>shot</i>	coup de feu; plomb
<i>shot to death</i>	criblé de balles
<i>shotgun</i>	fusil à canon lisse; fusil de chasse
<i>shotgun shell</i>	cartouche à plombs
<i>shoulder</i>	accotement; bas-côté; bord de la route
<i>shoulder gun</i>	arme d'épaule
<i>shoulder length hair</i>	cheveux tombants sur les épaules
<i>shoulder pad</i>	épaulette
<i>shout abuse at (to)</i>	injurier
<i>shove (to)</i>	bousculer
<i>shove aside (to)</i>	écarter quelque chose d'un geste
<i>shove somebody aside (to)</i>	écarter quelqu'un d'un geste; pousser quelqu'un de côté
<i>show compassion toward the victims</i>	compassion à l'endroit des victimes
<i>shower</i>	averse
<i>showery precipitation</i>	précipitation pluvieuse
<i>shriek (to)</i>	hurler de peur
<i>shrill voice</i>	voix aiguë
<i>shudder (to)</i>	frémir
<i>shuttle bus</i>	navette
<i>side effect</i>	effet secondaire; réaction secondaire
<i>sidewalk</i>	trottoir
<i>sidewalk plough</i>	déneigeuse de trottoir
<i>significant demand</i>	demande importante
<i>signs identifying offices</i>	signalisation
<i>signs of intoxication</i>	signes d'ivresse
<i>silencer</i>	silencieux
<i>silk stocking</i>	bas de soie
<i>silver hair</i>	cheveux argentés
<i>similar fact</i>	fait similaire

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>similar fact evidence</i>	preuve de faits similaires
<i>similar sentences for similar offences</i>	harmonisation des peines
<i>simple possession</i>	simple possession
<i>simple theft</i>	vol simple
<i>simultaneous interpretation</i>	interprétation simultanée
<i>sincere and frank co-operation with the authorities</i>	collaboration sincère et franche avec les autorités
<i>single conviction</i>	seule déclaration de culpabilité (une)
<i>single dose</i>	simple dose
<i>single-breasted suit</i>	costume droit
<i>single-breasted-jacket</i>	veston droit
<i>skeletal system</i>	squelette
<i>skeleton</i>	squelette
<i>ski pants</i>	pantalon de ski; pantaski
<i>skid (to)</i>	déraper
<i>skid steer loader</i>	chargeuse à direction à glissement
<i>skin cell</i>	cellule de la peau
<i>skin (to)</i>	écorcher
<i>skinny</i>	corps maigre; maigre; maigrichon
<i>skirt</i>	jupe
<i>skull-cap</i>	calotte
<i>slap</i>	claque; gifle
<i>slap (to)</i>	taper
<i>slap in the face</i>	gifle
<i>slap somebody in the face (to)</i>	gifler
<i>slash</i>	balafre
<i>slash one's wrist (to)</i>	s'ouvrir les veines
<i>slaughter</i>	massacre
<i>slaughter (to)</i>	massacrer
<i>sleepiness while driving</i>	somnolence au volant
<i>sleeping pill</i>	somnifère
<i>sleeve</i>	manche
<i>sleeveless t-shirt</i>	débardeur
<i>slender</i>	élancé; taille élancée
<i>slender body</i>	corps svelte
<i>slender fingers</i>	doigts allongés
<i>slender legs</i>	jambes élancées
<i>slender-framed</i>	ossature délicate

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>slight accent</i>	accent léger
<i>slight bend</i>	courbe légère
<i>slight curve</i>	courbe légère
<i>slightly covered sky</i>	ciel peu nuageux
<i>slightly wound (to)</i>	blesser légèrement
<i>slightly wounded</i>	blessé légèrement
<i>slim</i>	corps mince; mince; svelte
<i>slim body</i>	corps svelte
<i>sling</i>	écharpe
<i>slipper</i>	pantoufle
<i>slippery road</i>	chaussée glissante
<i>slit skirt</i>	jupe fendue
<i>slit somebody's throat (to)</i>	trancher la gorge
<i>slit the throat (to)</i>	égorger
<i>slitting the throat</i>	égorgement
<i>sloppy look</i>	apparence négligée
<i>slow moving vehicle</i>	véhicule à vitesse lente; véhicule lent
<i>slow: men at work</i>	ralentir : travaux
<i>slurred speech</i>	troubles d'élocution
<i>slush</i>	neige fondue
<i>smack</i>	schnouffe
<i>smack (to)</i>	taper
<i>smack in the face</i>	gifle
<i>smack somebody's face (to)</i>	gifler
<i>small crane for building</i>	petite grue de chantier
<i>small sample</i>	petit échantillon
<i>smash into (to)</i>	percuter
<i>smear of the mucous membrane of the mouth</i>	frottis de la muqueuse buccale
<i>smock</i>	couvre-tout
<i>smock top</i>	caraco
<i>smog</i>	brouillard de fumée; smog
<i>smokeless tobacco</i>	tabac à chiquer; tabac à mâcher; tabac sans fumée
<i>smoking habit</i>	habitude de fumer
<i>smother (to)</i>	étouffer (avec un oreiller)
<i>smuggle (to)</i>	passer en contrebande
<i>snap</i>	bouton-pression

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>snap fastener</i>	bouton-pression
<i>sniff (to)</i>	inhaler; inspirer
<i>sniffer</i>	renifleur; renifleur de poudre narcotique
<i>sniffer dog</i>	chien renifleur
<i>snort (to)</i>	inhaler; renifler
<i>snow</i>	blanche; neige; neige (cocaïne)
<i>snow avalanche</i>	avalanche de neige
<i>snow control standards</i>	normes de déneigement
<i>snow flurry</i>	averse de neige
<i>snow pellets</i>	neige roulée
<i>snow removal</i>	déneigement
<i>snow shower</i>	averse de neige
<i>snow slide</i>	avalanche de neige
<i>snow spray</i>	éclaboussure de neige
<i>snow squall warning</i>	avertissement de bourrasques de neige
<i>snow tire</i>	pneu d'hiver
<i>snowbank</i>	amas de neige; amoncellement de neige; banc de neige; congère
<i>snowbelt</i>	ceinture de neige
<i>snowblower</i>	souffleuse à neige
<i>snow-clearing operation</i>	déneigement
<i>snow-covered road</i>	chaussée enneigée
<i>snowfall</i>	chute de neige; précipitation de neige
<i>snowflake</i>	flocon de neige
<i>snowmobile</i>	motoneige
<i>snowpack</i>	enneigement; neige accumulée
<i>snowplow</i>	chasse-neige
<i>snowplow truck</i>	camion chasse-neige
<i>snowsquall</i>	bourrasque de neige
<i>snowsuit</i>	habit de neige
<i>snuff</i>	tabac à chiquer; tabac à mâcher; tabac sans fumée
<i>sobriety</i>	sobriété

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>sobriety tests</i>	tests de sobriété
<i>social agencies</i>	organismes sociaux
<i>social history</i>	antécédents sociaux
<i>social integration of an offender</i>	intégration sociale du délinquant
<i>social isolation</i>	isolement social
<i>societal values</i>	valeurs de la société
<i>sock</i>	bas; chaussette
<i>soft drug</i>	drogue douce
SOIRA (Sex Offender Information Registration Act)	<i>Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels</i>
<i>solar electric car</i>	voiture électrique solaire
<i>solicitation</i>	sollicitation de services sexuels
<i>solicitor-client privilege</i>	privilège du secret professionnel de l'avocat; secret professionnel de l'avocat; secret professionnel qui lie un avocat à son client
<i>solid line</i>	ligne continue
<i>solitary confinement</i>	isolement cellulaire
<i>solvent</i>	solvant
<i>somnambulism</i>	somnambulisme
<i>somnolence</i>	assoupissement; sommolence
<i>sore</i>	douloureux, douloureuse; endolori
<i>sound one's horn (to)</i>	klaxonner
<i>sound suppressor</i>	modérateur de son
<i>spank (to)</i>	donner une fessée
<i>sparkling wine</i>	vin mousseux
<i>spasm</i>	spasme
<i>spat</i>	prise de bec
<i>special avalanche warning</i>	avertissement spécial de risque d'avalanche
<i>special conditions with respect to statutory release</i>	conditions spéciales rattachées à la libération d'office
<i>special weather statement</i>	bulletin météorologique spécial
<i>specialist</i>	spécialiste
<i>specific deterrence</i>	dissuasion spécifique
<i>specimen</i>	spécimen
<i>speed</i>	méthamphétamine injectable; speed

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>speed along (to)</i>	aller à toute allure; aller à toute vitesse; filer à toute vitesse; filer comme l'éclair
<i>speed bump</i>	dos d'âne; ralentisseur
<i>speed check</i>	contrôle de vitesse
<i>speed limit</i>	limite de vitesse
<i>speed trap</i>	contrôle radar
<i>speed up (to)</i>	accélérer
<i>speeding</i>	accélération
<i>speeding ticket</i>	contravention pour excès de vitesse
<i>sperm</i>	liquide séminal; sperme
<i>sperm cell</i>	spermatozoïdes
<i>spermatozoa</i>	spermatozoïdes
<i>spermatozoon</i>	spermatozoïdes
<i>spiked with...</i>	additionné de...
<i>spin around (to)</i>	tête-à-queue (faire un)
<i>spirit</i>	spiritueux
<i>spirits</i>	eau-de-vie
<i>spiritual abuse</i>	violence spirituelle
<i>spit (to)</i>	cracher
<i>splint</i>	attelle
<i>split lip</i>	lèvre fendue
<i>splitting headache</i>	migraine atroce
<i>sport utility vehicle</i>	véhicule utilitaire sport
<i>sporting rifle</i>	carabine légère sportive
<i>sports bra</i>	soutien-gorge sport
<i>sports car</i>	voiture sport
<i>spousal abuse</i>	violence conjugale
<i>spousal abuse reporting</i>	signalement de violence conjugale
<i>spousal homicide</i>	homicide conjugal
<i>sprain</i>	entorse; foulure
<i>spring snow</i>	neige de printemps
<i>squabble</i>	chamaille; chicane
<i>squad car</i>	voiture de patrouille; voiture de police
<i>square face</i>	visage carré
<i>square neckline</i>	décolleté carré
<i>squash (to)</i>	écraser

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>squinty eyes</i>	yeux louches
<i>stab (to)</i>	poignarder; transpercer
<i>stab wound</i>	coup de couteau
<i>stabbed</i>	poignardé
<i>stabbed to death</i>	tué à coups de poignard
<i>stab-wound</i>	coup de couteau
<i>staggering</i>	titubant
<i>stand trial (to)</i>	subir un procès
<i>standard transmission</i>	transmission manuelle
<i>state of impecuniosity</i>	état d'indigence
<i>state of panic</i>	état de panique
<i>state of shock</i>	état de choc
<i>statement</i>	déclaration
<i>statement against interest</i>	déclaration contre intérêt
<i>station wagon</i>	familiale; voiture familiale
<i>status of the French language</i>	statut de la langue française
<i>statutory guidelines</i>	directives législatives
<i>statutory offence</i>	infraction créée par la loi
<i>statutory privilege</i>	privilège d'origine législative
<i>statutory provision</i>	disposition législative
<i>statutory release</i>	libération d'office; mise en liberté d'office
<i>statutory release date</i>	date de libération d'office
<i>statutory remission</i>	réduction légale de la peine
<i>stay of proceedings</i>	arrêt des procédures; sursis d'instance; sursis de l'instance
<i>stay of sentence</i>	sursis à l'exécution de la peine
<i>stay-up hose</i>	bas-jarretière
<i>steadily increasing over-representation of Aboriginal peoples in Canadian penitentiaries and prisons</i>	surreprésentation croissante des Autochtones dans les pénitenciers et les prisons
<i>steady snow</i>	neige continue
<i>steam fog</i>	brouillard d'évaporation
<i>steep hill</i>	pente abrupte
<i>steering wheel</i>	volant
<i>stein</i>	pot à bière
<i>step on it (to)</i>	donner un coup d'accélérateur
<i>sterile lancet</i>	lancette stérilisée
<i>stiff sentence</i>	peine grave; peine lourde;

Lexique global

Lexique anglais-français

	peine sévère
<i>stiffness</i>	raideur; rigidité
<i>stiletto</i>	stylet
<i>stiletto heel</i>	talon aiguille
<i>stimulant</i>	stimulant
<i>stitch</i>	point de suture
<i>stock-car</i>	stock-car
<i>stocking</i>	bas
<i>stocky</i>	trapu
<i>stoned</i>	être gelé; être sous l'effet des drogues
<i>stool</i>	selles
<i>stool pigeon</i>	délateur; indicateur
<i>stop</i>	arrêt
<i>stop arm</i>	bras d'arrêt mobile
<i>stop line</i>	ligne d'arrêt
<i>stop sign</i>	panneau d'arrêt
<i>stop using drugs (to)</i>	délaisser la drogue
<i>storage</i>	entreposage
<i>storm surge warning</i>	avertissement de marée de tempête; avertissement d'onde de tempête
<i>storm warning</i>	avis de tempête
<i>stoutness</i>	embonpoint
<i>straight hair</i>	cheveux droits; cheveux raides
<i>straight jacket</i>	camisole de force
<i>straight nose</i>	nez droit
<i>straight skirt</i>	jupe droite
<i>strangle (to)</i>	étrangler
<i>strangled</i>	étranglé
<i>strangulation</i>	étranglement; strangulation
<i>strapless brassiere</i>	bustier
<i>straw hat</i>	chapeau de paille
<i>street (on the)</i>	sur le marché noir
<i>street clothes</i>	tenue de ville
<i>street dealer</i>	vendeur de la rue
<i>street fighting</i>	bataille de rue
<i>street name</i>	appellation populaire
<i>street racing</i>	course de rue
<i>street shoe</i>	chaussure de ville

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>street sweeper</i>	balayeuse
<i>street value</i>	valeur au niveau du revendeur
<i>stretcher</i>	brancard; civière
<i>stretchy knit</i>	tricot extensible
<i>strict liability offence</i>	infraction de responsabilité absolue; infraction de responsabilité stricte
<i>strike (to)</i>	frapper
<i>strip (to)</i>	dépouiller de vêtement
<i>strip search</i>	fouille à nu
<i>stripped of one's clothes</i>	dévêtu
<i>stroke</i>	accident vasculaire cérébral; AVC
<i>strong accent</i>	accent prononcé
<i>strong dose</i>	dose importante
<i>strong drug</i>	drogue puissante
<i>strong legs</i>	jambes fortes
<i>strong odour of alcohol</i>	forte odeur d'alcool
<i>struck on the head</i>	frappé à la tête
<i>structured plan for the absence</i>	projet structuré de sortie
<i>structured plan for the work release</i>	plan structuré de travail
<i>struggle (to)</i>	lutter
<i>stud earrings</i>	boutons d'oreilles
<i>studded tire</i>	pneu clouté; pneu cramponné
<i>studs</i>	boutons d'oreilles
<i>stun (to)</i>	étourdir
<i>stun gun</i>	pistolet à électrochoc; pistolet électrique; pistolet paralysant
<i>stupor</i>	stupeur
<i>sturdily built</i>	corps massif
<i>stutter (to)</i>	bégayer
<i>subcompact car</i>	sous-compacte; voiture sous-compacte
<i>subcutaneous injection</i>	injection sous-cutanée
<i>sub-machine-gun</i>	mitrailleuse
<i>subsequent offence</i>	infraction subséquente; récidive
<i>subsistence hunting</i>	chasse de subsistance
<i>substance abuse</i>	abus d'alcool ou d'autres drogues; consommation abusive d'alcool et autres drogues

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>substantial degree of indifference on the part of the offender as to the consequences to other persons of the offender's behaviour</i>	degré élevé d'indifférence quant aux conséquences de ses actes sur autrui
<i>substantial evidence</i>	preuve substantielle
<i>substantial risk</i>	risque élevé
<i>substantive evidence</i>	preuve de fond
<i>substantive offence</i>	infraction substantielle
<i>succumb (to)</i>	succomber
<i>sudden death</i>	mort subite
<i>sudden infant death</i>	mort soudaine du nourrisson; mort subite inexplicquée du nourrisson
<i>suffer (to)</i>	souffrir
<i>suffer mental cruelty (to)</i>	subir des violences verbales
<i>suffer physical violence (to)</i>	subir des violences physiques
<i>suffering</i>	souffrance
<i>sufficiency of evidence</i>	suffisance de la preuve
<i>sufficient evidence</i>	preuve suffisante
<i>sufficient evidence to proceed with the prosecution of the offence</i>	preuves suffisantes justifiant la poursuite de l'infraction
<i>suffocate (to)</i>	étouffer (avec un oreiller); suffoquer
<i>suffocation</i>	étouffement; suffocation
<i>suicide bomber</i>	bombe humaine; kamikaze
<i>suit</i>	complet; complet-veston; costume; tailleur
<i>suitable sample</i>	échantillon convenable
<i>summary conviction offence</i>	infraction punissable par procédure sommaire; infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité; infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire; infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité
<i>summing up</i>	résumé
<i>summons</i>	sommation
<i>sunglasses</i>	lunettes de soleil
<i>sunken eyes</i>	yeux creux

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>sunny</i>	ensoleillé
<i>sunny sky</i>	ciel ensoleillé
<i>suntanned</i>	bronzé
<i>supervision</i>	surveillance
<i>supervision in the community</i>	surveillance dans la collectivité
<i>supervision program in the community</i>	programme de surveillance au sein de la collectivité
<i>supplemental domestic violence report</i>	rapport supplémentaire sur la violence conjugale
<i>supply</i>	disponibilité; quantité disponible
<i>supply (to)</i>	fournir
<i>support hose</i>	bas élastique
<i>surgeon</i>	chirurgien
<i>surgery</i>	chirurgie; intervention chirurgicale
<i>surname</i>	patronyme
<i>surrender of firearms</i>	remise des armes à feu
<i>survivor of violence</i>	victime de violence
<i>suspect</i>	suspect
<i>suspected offender</i>	suspect
<i>suspend the long-term supervision (to)</i>	suspendre la surveillance
<i>suspended declaration of invalidity</i>	déclaration d'invalidité dont l'effet est suspendu
<i>suspended driver's licence</i>	permis de conduire suspendu
<i>suspended sentence</i>	condamnation avec sursis
<i>suspended sentence with probation</i>	condamnation avec sursis et probation; condamnation avec sursis et ordonnance de probation
<i>suspender</i>	jarretelle
<i>suspenders</i>	bretelles
<i>suspension bridge</i>	pont suspendu
<i>suspension for driving while disqualified</i>	suspension pendant l'interdiction
<i>suspension of a work release</i>	suspension du placement
<i>suspension of conditional supervision</i>	suspension de la liberté sous condition
<i>suspension of licence</i>	suspension du permis
<i>suspension of parole</i>	suspension de la libération conditionnelle
<i>suspension of release</i>	suspension de la mise en liberté
<i>suspension of statutory release</i>	suspension de la libération d'office
<i>suture</i>	suture
<i>SUV</i>	VUS
<i>SUV crossover</i>	VUS multisegment
<i>swallow (to)</i>	prendre par voie orale

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>swaying from side to side</i>	démarche titubante
<i>swear (to)</i>	assermenter
<i>swearing in</i>	assermentation
<i>sweat sock</i>	chaussette sport
<i>sweat suit</i>	survêtement
<i>sweatband</i>	bandeau absorbant
<i>swell</i>	houle
<i>swelling</i>	enflure; tuméfaction
<i>swimming cap</i>	bonnet de bain
<i>swimsuit</i>	maillot de bain
<i>swing bridge</i>	pont tournant
<i>switchblade</i>	couteau à ouverture automatique
<i>switchblade knife</i>	couteau à ouverture automatique
<i>swollen eyes</i>	yeux gonflés
<i>swollen face</i>	visage boursoufflé; visage tuméfié
<i>sworn statement</i>	déclaration sous serment
<i>sworn witness</i>	témoin assermenté
<i>symptom</i>	symptôme
<i>syndrome</i>	syndrome
<i>synthetic drug</i>	drogue synthétique
<i>synthetic fur</i>	fausse fourrure; similifourrure
<i>syringe</i>	seringue

- T-

<i>tablet</i>	comprimé
<i>tachycardia</i>	tachycardie
<i>tact admission</i>	aveu tacite
<i>tailored suit</i>	tailleur classique
<i>tainted evidence</i>	preuve entachée d'un vice; preuve obtenue irrégulièrement
<i>take a life (to)</i>	enlever la vie
<i>take a tumble (to)</i>	culbuter
<i>take drugs (to)</i>	se droguer
<i>take evidence (to)</i>	entendre la preuve
<i>take flight (to)</i>	prendre la fuite
<i>take one's life (to)</i>	donner la mort (se); enlever la vie (s')
<i>take one's revenge (to)</i>	exercer sa vengeance; venger (se)

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>taking of blood by pricking the skin with a sterile lancet</i>	prélèvement de sang en piquant la surface de la peau avec une lancette stérilisée
<i>taking of bodily substances</i>	prélèvement de substances corporelles
<i>taking of buccal swabs by swabbing the lips, tongue and inside cheeks of the mouth to collect epithelial cells</i>	prélèvement de cellules épithéliales par écouvillonnage des lèvres, de la langue ou de l'intérieur des joues
<i>talk with a lisp (to)</i>	zézayer; zozoter
<i>tall</i>	grand
<i>tampering with serial number</i>	modification du numéro de série
<i>tandem</i>	tandem
<i>tandem bicycle</i>	tandem
<i>tandem truck</i>	camion tandem
<i>tank semi-trailer</i>	semi-remorque citerne
<i>tank top</i>	débardeur
<i>tanker</i>	camion-citerne
<i>tape recording</i>	enregistrement sur bande magnétique
<i>tapered shirt</i>	chemise cintrée
<i>tapering trousers</i>	pantalon fuseau
<i>target practice</i>	tir à la cible
<i>target shooting competition</i>	compétition de tir
<i>tattoo</i>	tatouage
<i>tavern</i>	brasserie
<i>taxicab</i>	taxi
<i>taxing</i>	taxage
<i>tear after somebody (to)</i>	se lancer à la poursuite de quelqu'un; se précipiter à la poursuite de quelqu'un
<i>tear gas</i>	gaz lacrymogène
<i>tear out (to)</i>	sortir à toute allure; sortir à toute vitesse
<i>tears</i>	larmes
<i>technical employee</i>	technicien
<i>technical violation</i>	infraction en droit strict
<i>technician</i>	technicien
<i>teenager</i>	adolescent
<i>telemedicine</i>	télé médecine
<i>telephone harassment</i>	harcèlement téléphonique
<i>television car</i>	voiture de reportage
<i>temperance</i>	abstinence
<i>temperature</i>	température
<i>temporary absence</i>	permission de sortir
<i>temporary absence with escort</i>	sortie avec escorte
<i>temporary absence with escort for</i>	sortir avec escorte pour raisons médicales

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>medical reasons</i>	
<i>temporary condition sign</i>	panneau annonçant des dangers temporaires
<i>temporary detention</i>	détention provisoire
<i>temporary detour</i>	détour temporaire
<i>temporary permit to carry</i>	permis temporaire de port d'armes
<i>temporary registration certificate</i>	certificat d'enregistrement temporaire
<i>temporary release</i>	libération provisoire
<i>temporary storage permit</i>	permis d'entreposage temporaire
<i>tender as evidence (to)</i>	présenter comme preuve
<i>tender evidence (to)</i>	présenter une preuve; produire une preuve
<i>tender in evidence (to)</i>	présenter comme preuve; présenter en preuve; présenter une preuve; produire en preuve
<i>tennis shoes</i>	chaussures de tennis; espadrille; souliers de tennis
<i>tennis skirt</i>	jupette
<i>tennis sneakers</i>	chaussures de tennis; espadrille; souliers de tennis
<i>tennis socks</i>	chaussettes de tennis
<i>tension</i>	nervosité
<i>tent trailer</i>	tente-caravane; tente-roulotte
<i>terminate parole (to)</i>	mettre fin à la libération conditionnelle
<i>terminate statutory release (to)</i>	mettre fin à la libération d'office
<i>termination of period of probation</i>	expiration de la période de probation
<i>termination of release</i>	cessation de la mise en liberté
<i>termination of sentence</i>	expiration de la peine
<i>terms of the sentence</i>	modalités de la peine
<i>territorial concentration of linguistic groups</i>	concentration territoriale de groupes linguistiques
<i>territorial courts</i>	tribunal territorial
<i>terrorism</i>	terrorisme
<i>terrorism offence</i>	infraction de terrorisme
<i>testimonial evidence</i>	preuve testimoniale
<i>testimony</i>	témoignage
<i>testing of blood for concentration of a drug</i>	analyse du sang pour déceler des drogues
<i>testing protocol</i>	protocole d'analyse

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>theft</i>	vol
<i>theft from mail</i>	vol de courrier
<i>theft of credit card</i>	vol de cartes de crédit
<i>theft of property from vehicles</i>	vol dans les véhicules
<i>therapist</i>	thérapeute
<i>therapy</i>	thérapie
<i>thick beard</i>	barbe bien fournie
<i>thick hair</i>	cheveux épais
<i>thick-lipped</i>	lèvres lippues
<i>thickset</i>	corps épais; trapu
<i>thin</i>	corps maigre; maigre
<i>thin eyebrows</i>	sourcils clairsemés
<i>thin fog</i>	brouillard fin; brouillard mince
<i>thin hair</i>	cheveux clairsemés; cheveux épais
<i>thin lips</i>	lèvres minces
<i>thin person</i>	corps mince
<i>third-degree burn</i>	brûlure du troisième degré
<i>thrash (to)</i>	racler
<i>thrash somebody (to)</i>	rouer quelqu'un de coups
<i>threat</i>	menace
<i>threat of bodily harm</i>	menace de blessures; menace de lésions corporelles
<i>threat of death</i>	menace de mort
<i>threat of violence</i>	menace de violence
<i>threat to the life, safety or physical or mental well-being of other persons</i>	danger pour la vie, la sécurité ou le bien-être physique ou mental de qui que ce soit
<i>threaten to kill (to)</i>	menacer de tuer
<i>threaten violence (to)</i>	proférer des menaces de violence
<i>threaten with death (to)</i>	menacer de mort
<i>threatened violence</i>	menace de violence
<i>threatened with death</i>	menacé de mort
<i>threatening look</i>	air menaçant
<i>threatening sky</i>	ciel menaçant
<i>three-piece suit</i>	costume trois-pièces
<i>three-point turn</i>	demi-tour en trois manœuvres
<i>throaty voice</i>	voix de gorge
<i>throbbing pain</i>	élancement
<i>thunder</i>	tonnerre

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>thunder shower</i>	pluie d'orage
<i>thunderbolt</i>	foudre
<i>thunderstorm</i>	orage
<i>tie</i>	cravate
<i>tie up (to)</i>	ligoter
<i>tiff</i>	prise de bec
<i>tight</i>	serré
<i>tights</i>	collant
<i>time off for good behaviour</i>	réduction de la peine pour bonne conduite
<i>time off for good conduct</i>	réduction de la peine pour bonne conduite
<i>tinnitus</i>	acouphène; bourdonnement d'oreilles
<i>tinted lenses</i>	verres fumés
<i>tissue</i>	tissu
<i>toke</i>	bouffée
<i>toke (to)</i>	fumer un joint
<i>tolerance</i>	accoutumance
<i>toll bridge</i>	pont à péage
<i>tomography</i>	tomographie
<i>top</i>	haut
<i>top hat</i>	chapeau haut-de-forme
<i>topless swimsuit</i>	monokini
<i>tornado</i>	tornade
<i>tornado warning</i>	avertissement de tornade
<i>torrential rain</i>	pluie torrentielle
<i>torture</i>	supplice; torture
<i>total sentence</i>	peine globale; peine totale
<i>totalled</i>	être inconscient de ce qui se passe
<i>totem pole hearsay</i>	ouï-dire multiple
<i>touring bicycle</i>	vélo de cyclotourisme; vélo de randonnée; vélo de tourisme
<i>touring motorcycle</i>	moto de tourisme
<i>tousled hair</i>	cheveux ébouriffés
<i>tow truck</i>	dépanneuse
<i>tower crane</i>	grue à tour
<i>tow-hoe</i>	mini-excavatrice
<i>towing</i>	remorquage
<i>town bus</i>	autobus urbain
<i>toxicity</i>	toxicité
<i>toxicologist</i>	toxicologue

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>toxin</i>	toxine
<i>trace biological evidence</i>	trace biologique
<i>trachea</i>	trachée
<i>tracksuit</i>	survêtement
<i>tractor</i>	tracteur
<i>tractor semi-trailer</i>	tracteur semi-remorque
<i>tractor-scraper</i>	décapeuse
<i>traditional aboriginal conceptions of sentencing</i>	conceptions autochtones traditionnelles en matière de détermination de la peine
<i>traffic</i>	circulation; circulation routière
<i>traffic (to)</i>	faire le trafic (de drogues)
<i>traffic circle</i>	carrefour giratoire
<i>traffic conditions</i>	conditions de trafic
<i>traffic control</i>	contrôle de la circulation; réglementation de la circulation
<i>traffic island</i>	îlot
<i>traffic light</i>	feu de circulation; feu de signalisation
<i>traffic sign</i>	panneau de signalisation; panneau de signalisation routière; panneau routier
<i>traffic signal</i>	feu de circulation; feu de signalisation
<i>traffic volume</i>	débit de circulation; débit de la circulation
<i>trafficker</i>	revendeur; trafiquant
<i>trafficking in persons</i>	traite des personnes
<i>trafficking in substance</i>	trafic de substance
<i>trail bike</i>	moto tout terrain
<i>trail running shoe</i>	chaussure de randonnée
<i>trailer</i>	remorque; roulotte
<i>tranquilizer</i>	calmant; tranquillisant
<i>transcribe the evidence</i>	transcrire les témoignages
<i>transcript of interpretation</i>	transcription de l'interprétation
<i>transfer firearms</i>	cession d'armes à feu
<i>transfer of charges</i>	transfert des compétences
<i>transfer of inmates</i>	transfèrement des détenus
<i>transfer to adult facility</i>	transfèrement à un établissement correctionnel pour adulte

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>transfer to penitentiary</i>	transfèrement dans un pénitencier
<i>transit priority</i>	priorité au transport en commun
<i>translated version</i>	version traduite
<i>translation</i>	traduction
<i>translation of evidence</i>	traduction de la preuve
<i>translation of statutes</i>	traduction des lois
<i>trapping</i>	chasse à la trappe
<i>traumatic</i>	traumatique; traumatisant
<i>traumatism</i>	trauma; traumatisme
<i>treat harshly (to)</i>	rudoyer
<i>treatment</i>	traitement
<i>treatment program</i>	programme de traitement
<i>tremble (to)</i>	frémir; trembler
<i>tremble like a leaf (to)</i>	trembler comme une feuille
<i>trembling</i>	tremblement
<i>tremendous impact</i>	choc violent
<i>trench digger</i>	terrassier, terrassière
<i>trench excavator</i>	trancheuse
<i>trencher</i>	trancheuse
<i>trespassing at night</i>	intrusion de nuit
<i>trial court</i>	tribunal de première instance
<i>trier of fact</i>	juge des faits
<i>trigger</i>	détente
<i>trigger guard</i>	pontet
<i>trimmed beard</i>	barbe bien taillée
<i>trip</i>	voyage
<i>tropical storm</i>	tempête tropicale
<i>trouser bottoms</i>	bas de pantalon
<i>trousers</i>	culotte
<i>truck</i>	camion
<i>truck crane</i>	grue sur camion; grue sur porteur
<i>truck driver</i>	camionneur, camionneuse; chauffeur, chauffeuse de camion; conducteur, conductrice de camion
<i>truck mixer</i>	bétonnière montée sur camion; camion toupie
<i>truck mounted crane</i>	grue sur camion; grue sur porteur
<i>truck mounted tower crane</i>	grue à tour

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>truck trailer</i>	train routier
<i>tunic</i>	tunique
<i>tuque</i>	tuque
<i>turban</i>	turban
<i>Turkish slipper</i>	babouche
<i>turn</i>	virage
<i>turned up nose</i>	nez retroussé
<i>turtleneck</i>	col roulé
<i>twelve-gauge shotgun</i>	fusil de chasse de calibre 12
<i>twenty-five or thirty-two calibre cartridge</i>	cartouche de calibre 25 ou 32
<i>twister</i>	tornade
<i>two-door hatchback</i>	trois-portes
<i>two-door sedan</i>	berline
<i>two-lane highway</i>	route à deux voies
<i>two-lane road</i>	route à deux voies
<i>two-piece suit</i>	costume deux-pièces
<i>two-thirds of the sentence</i>	deux tiers de la peine
<i>type and quantity of drugs involved in any offence committed by the offender</i>	type et quantité de drogue en cause dans la perpétration de l'infraction pour laquelle le délinquant purge une peine d'emprisonnement
<i>types of release</i>	types de libération conditionnelle

- U -

<i>ultra vires</i>	<i>ultra vires</i>
<i>ultrasound</i>	échographie; ultrason
<i>unauthorized exporting of weapons</i>	exportation non autorisée d'armes à feu
<i>unauthorized importing of weapons</i>	importation non autorisée d'armes à feu
<i>unauthorized possession of ammunition</i>	possession non autorisée de munitions
<i>unauthorized possession of firearm</i>	possession non autorisée d'une arme à feu
<i>unauthorized possession of prohibited weapon or restricted weapon</i>	possession non autorisée d'armes prohibées ou à autorisation restreinte
<i>unauthorized use of computer</i>	utilisation non autorisée d'ordinateur
<i>unconscious</i>	inconscient
<i>unconsciousness</i>	inconscience; perte de connaissance
<i>uncontrolled intersection</i>	intersection non protégée
<i>uncooperative</i>	peu coopératif
<i>uncorroborated evidence</i>	preuve non corroborée
<i>under shorts</i>	bobettes

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>under the influence of alcohol</i>	sous l'influence de l'alcool
<i>under the influence of drugs</i>	sous l'influence de drogue
<i>underage drinking</i>	consommation d'alcool par les mineurs
<i>undercover agent</i>	agent d'infiltration
<i>underground lab</i>	laboratoire caché; laboratoire clandestin
<i>underlying constitutional principles</i>	principes constitutionnels sous-jacents
<i>underlying motivation for the commission of the offence</i>	motivation sous-jacente à la perpétration de l'infraction
<i>undermine the public's confidence in the legal system (to)</i>	ébranler la confiance du public dans le système judiciaire
<i>underpants</i>	bobettes
<i>undershirt</i>	camisole; maillot de corps; tricot de corps
<i>undershot jaw</i>	menton en galoche
<i>undue risk to society</i>	risque inacceptable pour la société
<i>unescorted temporary absence (UTA)</i>	permission de sortir sans escorte (PSSE)
<i>unexpired portion of the sentence</i>	reliquat de la peine; remanet; reste de la peine
<i>unfavourable witness</i>	témoin défavorable
<i>uniform sentencing</i>	uniformité des peines
<i>uniformity in sentencing</i>	harmonisation des peines; uniformité des peines
<i>unilingualism</i>	unilinguisme
<i>unique historical, systemic or background factors</i>	facteurs systémiques ou historiques distinctifs
United Nations Convention on the Rights of the Child	<i>Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant</i>
<i>universal donor</i>	donneur universel
<i>universal recipient</i>	receveur universel
<i>unknowing breach</i>	infraction commise inconsciemment
<i>unlawful assemblies</i>	attroupements illégaux
<i>unlawful conduct</i>	comportement illégal
<i>unlawful possession</i>	possession illégale
<i>unlawfully causing bodily harm</i>	infliction illégale de lésions corporelles
<i>unloaded</i>	non chargé
<i>unreliable witness</i>	témoin peu fiable
<i>unsteady</i>	démarche vacillante
<i>unsterilized needle</i>	aiguille non stérilisée
<i>untie (to)</i>	délier
<i>unusual circumstances</i>	situation inhabituelle

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>unusual violence</i>	violence inhabituelle
<i>unwarranted conviction</i>	déclaration de culpabilité injustifiée
<i>unwritten constitutional principle of the protection of minorities</i>	principe constitutionnel non écrit du respect et de la protection des minorités
<i>upper</i>	amphétamine; stimulant
<i>upset (to)</i>	agiter; ébranler
<i>urban area</i>	région urbaine
<i>urine</i>	urine
<i>use (to)</i>	consommer
<i>use of a weapon in the commission of any offence by the offender</i>	utilisation d'armes lors de la perpétration des infractions
<i>use of an interpreter</i>	recours à un interprète
<i>use of force</i>	recours à la force
<i>used car</i>	voiture d'occasion
<i>user</i>	accoutumé de la drogue; consommateur; qui consomme de la drogue; usager
<i>using explosives</i>	usage d'explosifs
<i>using firearm in commission of an offence</i>	usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction
<i>using firearm in commission of offence</i>	usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction
<i>utility vehicle</i>	véhicule utilitaire
<i>utter threats (to)</i>	proférer des menaces
<i>uttering counterfeit money</i>	mise en circulation de monnaie contrefaite
<i>uttering forged document</i>	emploi d'un document contrefait
<i>uttering threats</i>	proférer des menaces
<i>U-turn</i>	demi-tour

- V -

<i>vaginal fluid</i>	sécrétion vaginale
<i>vagrancy</i>	vagabondage
<i>van</i>	fourgon
<i>vandalise (to)</i>	vandaliser
<i>vandalised</i>	vandalisé
<i>vandalism</i>	vandalisme
<i>vanish (to)</i>	disparaître
<i>veil</i>	voile
<i>vein</i>	veine

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>velvet</i>	velours
<i>verbal abuse</i>	violence verbale
<i>verbal act</i>	fait verbal
<i>verbal assault</i>	violence verbale
<i>verbal threats</i>	menaces verbales
<i>vertigo</i>	vertige
<i>very cloudy sky</i>	ciel très nuageux
<i>very steep slope</i>	pente abrupte
<i>vest</i>	gilet; tricot de corps
<i>vexatious question</i>	question vexatoire
<i>vial</i>	fiole; flacon
<i>victim</i>	victime
<i>victim impact statement</i>	déclaration de la victime; déclaration sur les répercussions sur la victime
<i>victim of violence</i>	victime de violence
<i>victim surcharge</i>	suramende compensatoire
<i>Victim/Witness Assistance Program</i>	Programme d'aide aux victimes et aux témoins
<i>victim's age</i>	âge de la victime
<i>victim's assistance order</i>	ordonnance d'aide à une victime
<i>victim's right to information</i>	droit des victimes à l'information
<i>victimization</i>	victimisation
<i>victim's entitlement to information</i>	droit de la victime à l'information
<i>Victims Fund</i>	Fonds d'aide aux victimes
<i>victims of crime</i>	victimes d'actes criminels
<i>video recording</i>	enregistrement vidéo
<i>videotape</i>	enregistrement sur bande vidéo
<i>videotaped statement</i>	déclaration enregistrée sur vidéo
<i>view</i>	transport sur les lieux
<i>vintage car</i>	voiture ancienne
<i>violence</i>	violence
<i>violent and serious crimes</i>	crimes violents et graves
<i>violent crime</i>	crime avec violence; crime de violence
<i>violent death</i>	mort violente
<i>violent impulses</i>	impulsions violentes
<i>violent offender</i>	délinquant violent
<i>violent scene</i>	scène de violence
<i>violet eyes</i>	yeux violets
<i>visibility</i>	visibilité

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>visible and serious injuries</i>	blessures graves et visibles
<i>visibly upset and crying</i>	visiblement bouleversé et en larmes; visiblement perturbé et en larmes
<i>visitor</i>	visiteur
<i>v-neck</i>	décolleté en v
<i>vocational education program</i>	programme d'enseignement professionnel
<i>vodka</i>	vodka
<i>voice recordings of hearings</i>	enregistrements sonores des audiences
<i>voir dire</i>	voir-dire
<i>voluntary confession</i>	aveu volontaire
<i>vomit (to)</i>	vomir
<i>vulnerability of victim</i>	vulnérabilité de la victime

- W -

<i>waiver of review or hearing</i>	renonciation à un examen ou à une audience
<i>walk with a limp (to)</i>	boiter
<i>war against drugs</i>	lutte antidrogue; lutte contre la drogue
<i>war crime</i>	crime de guerre
<i>warm fog</i>	brouillard chaud
<i>warm front</i>	front chaud
<i>warning</i>	avertissement
<i>warning sign</i>	panneau d'avertissement
<i>warrant expiry date</i>	date d'expiration du mandat
<i>warrant of apprehension issued as a result of the suspension of parole</i>	mandat d'arrêt délivré à la suite de la suspension de la libération conditionnelle
<i>warrant of apprehension issued as a result of the suspension of statutory release</i>	mandat d'arrêt délivré à la suite de la suspension de la libération d'office
<i>warrant of committal</i>	mandat de dépôt; mandat d'incarcération
<i>warrants to obtain blood samples</i>	mandats pour obtenir des échantillons de sang
<i>watery eyes</i>	yeux larmoyants
<i>wavy hair</i>	cheveux ondulés
<i>weak voice</i>	voix faible
<i>weakness</i>	faiblesse
<i>weaning</i>	sevrage
<i>weapon</i>	arme
<i>weapons trafficking</i>	trafic d'armes
<i>weather</i>	temps

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>weather conditions</i>	conditions météorologiques
<i>weather report</i>	bulletin d'information météorologique; bulletin météorologique
<i>WeatherAlert</i>	Alerte Météo
<i>weed</i>	marijuana
<i>weigh the evidence (to)</i>	apprécier la preuve
<i>weight</i>	poids
<i>weight of evidence</i>	force probante de la preuve; valeur probante de la preuve
<i>well-built</i>	bien bâti
<i>well-cut garment</i>	vêtement bien coupé
<i>wet flurry</i>	averse de neige fondante
<i>wet snow</i>	neige fondante; neige humide; neige mouillée
<i>wheel loader</i>	chargeuse-pelleteuse
<i>whining voice</i>	voix pleurnicharde
<i>whip</i>	coup de fouet
<i>whiplash injury</i>	coup de fouet; coup de fouet cervical; traumatisme cranio-cervical dit « coup du lapin »
<i>whirlwind</i>	tourbillon de vent
<i>whiskey</i>	whisky
<i>whiskey glass</i>	chope à whisky; verre à whisky
<i>whisky</i>	whisky
<i>white hair</i>	cheveux blancs
<i>white line</i>	ligne blanche
<i>white teeth</i>	dents blanches
<i>white wine</i>	vin blanc
<i>whiteout</i>	voile blanc
<i>wide hips</i>	hanches fortes
<i>widespread abuse</i>	abus très répandu
<i>wild animals on road</i>	animaux sauvages sur la route
<i>wild eyes</i>	yeux hagards
<i>wild look</i>	air hagard
<i>willingness to make amends</i>	désir de réparer le tort
<i>wind</i>	vent
<i>wind blown rain</i>	pluie chassée par le vent
<i>wind blown snow</i>	neige chassée par le vent
<i>wind chill</i>	refroidissement éolien
<i>wind chill factor</i>	refroidissement éolien

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>wind flurry</i>	bourrasque
<i>wind warning</i>	avertissement de vent
<i>windchill warning</i>	avertissement de refroidissement éolien
<i>wind-driven rain</i>	pluie chassée par le vent
<i>wino</i>	ivrogne
<i>winter driving</i>	conduite en hiver; conduite hivernale
<i>winter storm</i>	tempête d'hiver
<i>winter storm warning</i>	avertissement de tempête hivernale
<i>winter storm watch</i>	veille de tempête hivernale
<i>winter tire</i>	pneu d'hiver
<i>winter weather warning</i>	avertissement météo hivernal
<i>withdraw (to)</i>	être sevré
<i>withdraw a charge</i>	retirer une accusation
<i>withdraw into total silence (to)</i>	enfermer dans le mutisme total (s')
<i>withdraw the case from the jury (to)</i>	dessaisir le jury
<i>withdrawal</i>	sevrage (physique et psychologique)
<i>withdrawal reaction</i>	réaction de manque
<i>withdrawal symptom</i>	symptôme de privation; symptôme de sevrage
<i>withdrawal treatment</i>	cure de désintoxication
<i>withholding of evidence</i>	dissimulation de preuve
<i>within the body</i>	à l'intérieur du corps
<i>without reasonable excuse</i>	sans excuse raisonnable
<i>witness</i>	témoin
<i>witness box</i>	barre des témoins
<i>witness fees</i>	indemnité du témoin
<i>witness stand</i>	barre des témoins
<i>wobbly</i>	démarche vacillante
<i>women's shelter</i>	maison d'hébergement pour femmes violentées
<i>work employment history</i>	antécédents de travail
<i>work release</i>	placement à l'extérieur
<i>work shirt</i>	chemise de travail
<i>work somebody over (to)</i>	tabasser quelqu'un
<i>wound</i>	blessure; plaie
<i>wound (to)</i>	blessier
<i>wraparound skirt</i>	jupe portefeuille
<i>wreckage</i>	débris
<i>wrecker truck</i>	dépanneuse
<i>wrestle with (to)</i>	lutter avec
<i>wrinkled</i>	fripé

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>wrinkled face</i>	visage ridé
<i>written pleadings</i>	actes de procédure
<i>wrongful conviction</i>	condamnation injustifiée

- X -

<i>x-rays</i>	radiographie
XTC	drogue de l'amour; ecstasy; pilule de l'amour

- Y -

<i>yell (to)</i>	crier
<i>yellow light</i>	feu jaune
<i>yellow line</i>	ligne jaune
<i>yield (to)</i>	céder
<i>yield sign</i>	panneau de cession de passage; signal Cédez
<i>yield the right of way (to)</i>	céder le passage
Young Offenders Act	<i>Loi sur les jeunes contrevenants</i>
<i>young person</i>	adolescent
<i>young person accepts responsibility</i>	adolescent se reconnaît responsable
<i>young person not liable to adult sentence</i>	non-assujettissement à la peine applicable aux adultes
<i>young-offender history</i>	antécédents criminels y compris comme jeune contrevenant
<i>youth crime</i>	criminalité chez les jeunes; délinquance juvénile
Youth Criminal Justice Act	<i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>
<i>youth custody facility</i>	lieu de garde (en vertu de la LSJPA)
<i>youth justice committee</i>	comité de justice pour la jeunesse
<i>Youth Justice Court</i>	Tribunal pour adolescents
<i>youth justice court judge</i>	juge du tribunal pour adolescents
<i>youth protection agency</i>	organisme de protection de la jeunesse
<i>youth sentence</i>	peine spécifique
<i>youth worker</i>	délégué à la jeunesse

- Z -

<i>zamboni</i>	surfaceuse de glace; zamboni
----------------	---------------------------------

Lexique global

Lexique anglais-français

<i>zamboni ice machine</i>	surfaceuse de glace; zamboni
<i>zero emission car</i>	automobile non polluante; voiture à émission zéro; voiture non polluante
<i>zero visibility</i>	visibilité nulle
<i>zigzag (to)</i>	zigzaguer
<i>zip-out lining</i>	doublure amovible
<i>zipper</i>	fermeture éclair

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la rédaction de ce lexique.